



Συμβούλιο
της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Βρυξέλλες, 5 Ιουλίου 2023
(OR. en)

11505/23
ADD 1

**Διοργανικός φάκελος:
2023/0258(NLE)**

**POLCOM 151
SERVICES 29
FDI 17
COLAC 83**

ΠΡΟΤΑΣΗ

Αποστολέας:	Για τη Γενική Γραμματέα της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, η κα Martine DEPREZ, Διευθύντρια
Ημερομηνία Παραλαβής:	5 Ιουλίου 2023
Αποδέκτης:	κα Thérèse BLANCHET, Γενική Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης
Αριθ. εγγρ. Επιτρ.:	COM(2023) 434 final - ANNEX 1 - PART 1/3
Θέμα:	ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ της πρότασης απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με την υπογραφή, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της ενδιάμεσης συμφωνίας για το εμπόριο μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης, αφενός, και της Δημοκρατίας της Χιλής, αφετέρου

Διαβιβάζεται συνημμένως στις αντιπροσωπίες το έγγραφο - COM(2023) 434 final - ANNEX 1 - PART 1/3.

συνημμ.: COM(2023) 434 final - ANNEX 1 - PART 1/3



ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ
ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Βρυξέλλες, 5.7.2023
COM(2023) 434 final

ANNEX 1 – PART 1/3

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

της

πρότασης απόφασης του Συμβουλίου

**σχετικά με την υπογραφή, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της ενδιάμεσης
συμφωνίας για το εμπόριο μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης, αφενός, και της
Δημοκρατίας της Χιλής, αφετέρου**

ΕΝΔΙΑΜΕΣΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΓΙΑ ΤΟ ΕΜΠΟΡΙΟ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ, ΑΦΕΝΟΣ,
ΚΑΙ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΧΙΛΗΣ, ΑΦΕΤΕΡΟΥ

ΠΡΟΟΙΜΙΟ

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ,

αφενός,

και

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΧΙΛΗΣ, στο εξής «Χιλή»,

αφετέρου,

στο εξής καλούμενες από κοινού «Μέρη»,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ τους ισχυρούς πολιτιστικούς, πολιτικούς και οικονομικούς δεσμούς καθώς και τους ισχυρούς δεσμούς συνεργασίας που ενώνουν τα Μέρη·

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τη σημαντική συμβολή της συμφωνίας σύνδεσης στην ενίσχυση αυτών των δεσμών·

ΤΟΝΙΖΟΝΤΑΣ τον ολοκληρωμένο χαρακτήρα της σχέσης τους·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ τη δέσμευσή τους να εκσυγχρονίσουν τη συμφωνία σύνδεσης, ώστε να αντικατοπτρίζει τη νέα πολιτική και οικονομική πραγματικότητα και την πρόοδο που έχει σημειωθεί στο πλαίσιο της εταιρικής τους σχέσης·

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τη σημασία ενός ισχυρού και αποτελεσματικού πολυμερούς συστήματος, βασισμένου στο διεθνές δίκαιο, για τη διατήρηση της ειρήνης, την πρόληψη των συγκρούσεων και την ενίσχυση της διεθνούς ασφάλειας, καθώς και για την αντιμετώπιση των κοινών προκλήσεων·

ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ τη δέσμευσή τους να ενισχύσουν τη συνεργασία σε διμερή, περιφερειακά και παγκόσμια ζητήματα κοινού ενδιαφέροντος και να χρησιμοποιήσουν όλα τα διαθέσιμα μέσα για την προώθηση δραστηριοτήτων που αποσκοπούν στην ανάπτυξη ενεργού και αμοιβαίας διεθνούς συνεργασίας·

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τον προσωρινό χαρακτήρα της παρούσας συμφωνίας, η οποία θα ενισχύσει τις διμερείς οικονομικές και εμπορικές σχέσεις μεταξύ των Μερών και θα παύσει να παράγει αποτελέσματα και θα αντικατασταθεί από την προηγμένη συμφωνία-πλαίσιο μόλις η εν λόγω συμφωνία αρχίσει να ισχύει·

ΧΑΙΡΕΤΙΖΟΝΤΑΣ την έγκριση και ζητώντας την εφαρμογή του πλαισίου Σεντάι για τη μείωση του κινδύνου καταστροφών 2015-2030, που εγκρίθηκε κατά την τρίτη παγκόσμια διάσκεψη των Ηνωμένων Εθνών στο Σεντάι στις 18 Μαρτίου 2015, του προγράμματος δράσης της Αντίς Αμπέμπα της τρίτης διεθνούς διάσκεψης για τη χρηματοδότηση της ανάπτυξης, που εγκρίθηκε στην Αντίς Αμπέμπα στις 13-16 Ιουλίου 2015, του ψηφίσματος 70/1 που εγκρίθηκε από τη Γενική Συνέλευση των Ηνωμένων Εθνών στις 25 Σεπτεμβρίου 2015, το οποίο περιλαμβάνει το έγγραφο αποτελεσμάτων «Να αλλάξουμε τον κόσμο μας: η Ατζέντα του 2030 για τη βιώσιμη ανάπτυξη και οι 17 στόχοι βιώσιμης ανάπτυξης» (στο εξής: ατζέντα 2030), της συμφωνίας του Παρισιού στο πλαίσιο της σύμβασης-πλαισίου των Ηνωμένων Εθνών για την κλιματική αλλαγή, η οποία συνάφθηκε στο Παρίσι στις 12 Δεκεμβρίου 2015 (στο εξής: συμφωνία του Παρισιού), του νέου αστικού θεματολογίου, που εγκρίθηκε κατά τη διάσκεψη των Ηνωμένων Εθνών για τη στέγαση και τη βιώσιμη αστική ανάπτυξη (Habitat III) στο Κίτο στις 20 Οκτωβρίου 2016 (στο εξής: νέο αστικό θεματολόγιο), και των δεσμεύσεων της Παγκόσμιας Ανθρωπιστικής Διάσκεψης Κορυφής, που εγκρίθηκαν κατά την Παγκόσμια Ανθρωπιστική Διάσκεψη Κορυφής στην Κωνσταντινούπολη στις 23-24 Μαΐου 2016·

ΕΠΑΝΑΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ τη δέσμευσή τους να προωθήσουν τη βιώσιμη ανάπτυξη στην οικονομική, κοινωνική και περιβαλλοντική της διάσταση, να αναπτύξουν το διεθνές εμπόριο κατά τρόπο που να συμβάλλει στη βιώσιμη ανάπτυξη στις τρεις αυτές διαστάσεις της, οι οποίες αναγνωρίζονται ως βαθιά αλληλένδετες και αλληλοενισχυόμενες, και να προωθήσουν την επίτευξη των στόχων της ατζέντας του 2030·

ΕΠΑΝΑΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ τη δέσμευσή τους να επεκτείνουν και να διαφοροποιήσουν τις εμπορικές τους σχέσεις σε συμμόρφωση με τη συμφωνία του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου (ΠΟΕ) και τους ειδικούς στόχους και διατάξεις που ορίζονται στην παρούσα συμφωνία·

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να ενισχύσουν τις οικονομικές τους σχέσεις, ιδίως στους τομείς του εμπορίου και των επενδύσεων, ενισχύοντας και βελτιώνοντας την πρόσβαση στην αγορά και συμβάλλοντας στην οικονομική ανάπτυξη, λαμβάνοντας παράλληλα υπόψη την ανάγκη ευαισθητοποίησης σχετικά με τις οικονομικές και κοινωνικές επιπτώσεις των περιβαλλοντικών ζημιών, τα μη βιώσιμα πρότυπα παραγωγής και κατανάλωσης και τις συναφείς επιπτώσεις τους στην ευημερία του ανθρώπου·

ΕΧΟΝΤΑΣ ΤΗΝ ΠΕΠΟΙΘΗΣΗ ότι η παρούσα συμφωνία θα δημιουργήσει ευνοϊκό κλίμα για την ανάπτυξη βιώσιμων οικονομικών σχέσεων μεταξύ τους, ιδίως στους τομείς του εμπορίου και των επενδύσεων οι οποίοι είναι ουσιώδεις για την επίτευξη οικονομικής και κοινωνικής ανάπτυξης, τεχνολογικής καινοτομίας και εκσυγχρονισμού·

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας αποσκοπούν στην τόνωση της αμοιβαία επωφελούς οικονομικής δραστηριότητας χωρίς να υπονομεύουν το δικαίωμα κάθε Μέρους να θεσπίζει ρυθμίσεις προς το δημόσιο συμφέρον στο έδαφός του·

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τη στενή σχέση μεταξύ καινοτομίας και εμπορίου, καθώς και τη σημασία της καινοτομίας για την οικονομική και κοινωνική ανάπτυξη· και

ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ τη σημασία των διαφόρων συμφωνιών που έχουν υπογράψει η Ευρωπαϊκή Ένωση και η Χιλή, οι οποίες προώθησαν τη συνεργασία σε όλα τα τομεακά πεδία των σχέσεων μεταξύ των Μερών και ενίσχυσαν το εμπόριο και τις επενδύσεις,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 1

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 1.1

Εγκαθίδρυση ζώνης ελεύθερων συναλλαγών

Τα Μέρη εγκαθιδρύουν ζώνη ελεύθερων συναλλαγών σύμφωνα με το άρθρο XXIV της GATT 1994 και το άρθρο V της GATS.

ΑΡΘΡΟ 1.2

Στόχοι

Οι στόχοι της παρούσας συμφωνίας είναι οι εξής:

- α) η επέκταση και η διαφοροποίηση των εμπορευματικών συναλλαγών μεταξύ των Μερών, σύμφωνα με το άρθρο XXIV της GATT 1994, μέσω της μείωσης ή της κατάργησης των δασμολογικών και των μη δασμολογικών εμποδίων στο εμπόριο·

- β) η διευκόλυνση των εμπορευματικών συναλλαγών, ιδίως μέσω των διατάξεων σχετικά με τη διευκόλυνση των τελωνειακών διαδικασιών και των εμπορικών συναλλαγών, τα πρότυπα, τους τεχνικούς κανονισμούς, τις διαδικασίες αξιολόγησης της συμμόρφωσης και τα υγειονομικά και φυτοϋγειονομικά μέτρα, με παράλληλη διατήρηση του δικαιώματος κάθε Μέρους να θεσπίζει ρυθμίσεις για να επιτυγχάνει στόχους δημόσιας πολιτικής·
- γ) η ελευθέρωση των συναλλαγών στον τομέα των υπηρεσιών, σύμφωνα με το άρθρο V της GATS·
- δ) η ανάπτυξη οικονομικού κλίματος που να ευνοεί την αύξηση των επενδυτικών ροών, η βελτίωση των όρων εγκατάστασης βάσει της αρχής της απαγόρευσης των διακρίσεων, με παράλληλη διατήρηση του δικαιώματος κάθε Μέρους να θεσπίζει και να επιβάλλει τα μέτρα που είναι αναγκαία για την επιδίωξη θεμιτών στόχων πολιτικής·
- ε) η διευκόλυνση των εμπορικών συναλλαγών και των επενδύσεων μεταξύ των Μερών, μεταξύ άλλων μέσω της ελεύθερης μεταφοράς τρεχουσών πληρωμών και κινήσεων κεφαλαίων·
- στ) το πραγματικό και αμοιβαίο άνοιγμα των αγορών δημόσιων συμβάσεων των Μερών·
- ζ) η προώθηση της καινοτομίας και της δημιουργικότητας με την εξασφάλιση επαρκούς και αποτελεσματικής προστασίας των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας σύμφωνα με τις διεθνείς υποχρεώσεις που ισχύουν μεταξύ των Μερών·
- η) η προώθηση όρων που να ευνοούν τον ανόθευτο ανταγωνισμό, ιδίως όσον αφορά το εμπόριο και τις επενδύσεις μεταξύ των Μερών·

- θ) η ανάπτυξη του διεθνούς εμπορίου με τρόπο που συμβάλλει στη βιώσιμη ανάπτυξη στην οικονομική, κοινωνική και περιβαλλοντική της διάσταση· και
- ι) η θέσπιση αποτελεσματικού, δίκαιου και προβλέψιμου μηχανισμού επίλυσης διαφορών για την επίλυση διαφορών σχετικά με την ερμηνεία και εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 1.3

Ορισμοί γενικής εφαρμογής

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:

- α) «προηγμένη συμφωνία-πλαίσιο»: η προηγμένη συμφωνία-πλαίσιο μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, αφενός, και της Δημοκρατίας της Χιλής, αφετέρου, η οποία πρόκειται να συναφθεί·
- β) «συμφωνία για τη γεωργία»: η συμφωνία για τη γεωργία η οποία περιέχεται στο παράρτημα 1Α της συμφωνίας ΠΟΕ·
- γ) «συμφωνία αντιντάμπινγκ»: η συμφωνία για την εφαρμογή του άρθρου VI της Γενικής Συμφωνίας Δασμών και Εμπορίου, η οποία περιέχεται στο παράρτημα 1Α της συμφωνίας ΠΟΕ·

- δ) «συμφωνία σύνδεσης»: η συμφωνία σύνδεσης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και της Δημοκρατίας της Χιλής, αφετέρου, η οποία υπογράφηκε στις Βρυξέλλες στις 18 Νοεμβρίου 2002·
- ε) «δασμός»: δασμός ή επιβάρυνση οποιουδήποτε είδους που επιβάλλεται κατά την εισαγωγή ενός εμπορεύματος ή σε σχέση με αυτήν, χωρίς να περιλαμβάνονται τυχόν:
- i) επιβαρύνσεις ισοδύναμες με εσωτερικό φόρο οι οποίες επιβάλλονται σύμφωνα με το άρθρο 2.4 της παρούσας συμφωνίας·
 - ii) δασμοί αντιντάμπινγκ, ειδικά μέτρα διασφάλισης, αντισταθμιστικοί δασμοί ή δασμοί διασφάλισης που εφαρμόζονται σύμφωνα με την GATT 1994, τη συμφωνία αντιντάμπινγκ, τη συμφωνία για τη γεωργία, τη συμφωνία ΕΑΜ και τη συμφωνία για τα μέτρα διασφάλισης, κατά περίπτωση· και
 - iii) τέλη ή άλλες επιβαρύνσεις που επιβάλλονται στις εισαγωγές που περιορίζονται ως προς το ποσό στο κατά προσέγγιση κόστος των παρεχόμενων υπηρεσιών ή σε σχέση με τις εισαγωγές αυτές·
- στ) «CPC»: η προσωρινή κεντρική ταξινόμηση προϊόντων (στατιστικά δελτία, σειρά Μ, αριθ. 77, Υπηρεσία Διεθνών Οικονομικών και Κοινωνικών Υποθέσεων, Στατιστική Υπηρεσία των Ηνωμένων Εθνών, Νέα Υόρκη, 1991)·
- ζ) «ημέρες»: οι ημερολογιακές ημέρες, στις οποίες περιλαμβάνονται τα Σαββατοκύριακα και οι αργίες·

- η) «υφιστάμενος»: σε ισχύ κατά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας·
- θ) «GATS»: η Γενική Συμφωνία για τις Συναλλαγές στον Τομέα των Υπηρεσιών, η οποία περιέχεται στο παράρτημα 1B της συμφωνίας ΠΟΕ·
- ι) «GATT 1994»: η Γενική Συμφωνία Δασμών και Εμπορίου του 1994, η οποία περιέχεται στο παράρτημα 1Α της συμφωνίας ΠΟΕ·
- ια) «εμπόρευμα ενός Μέρους»: εγχώριο προϊόν όπως νοείται στην GATT 1994, συμπεριλαμβανομένων των εμπορευμάτων καταγωγής του εν λόγω Μέρους·
- ιβ) «εναρμονισμένο σύστημα» ή «ΕΣ»: το εναρμονισμένο σύστημα περιγραφής και κωδικοποίησης των εμπορευμάτων, συμπεριλαμβανομένων των γενικών κανόνων ερμηνείας και των σημειώσεων τμημάτων, κεφαλαίων και διακρίσεων, που έχουν αναπτυχθεί από τον Παγκόσμιο Οργανισμό Τελωνείων·
- ιγ) «κλάση»: τα πρώτα τέσσερα ψηφία του αριθμού δασμολογικής κατάταξης στο πλαίσιο του εναρμονισμένου συστήματος·
- ιδ) «νομικό πρόσωπο»: κάθε νομική οντότητα που έχει δεόντως συσταθεί ή με άλλο τρόπο οργανωθεί βάσει του εφαρμοστέου δικαίου, κερδοσκοπικού ή μη χαρακτήρα, ιδιωτικής ή δημόσιας ιδιοκτησίας, συμπεριλαμβανομένων των εταιρειών, των οικονομικών συνασπισμών μεγάλων επιχειρήσεων, των προσωπικών εταιρειών, των κοινών επιχειρήσεων, των ατομικών επιχειρήσεων ή των ενώσεων·

- ιε) «μέτρο»: κάθε μέτρο υπό μορφή νόμου, κανονισμού, κανόνα, διαδικασίας, απόφασης, διοικητικής πράξης, απαίτησης, πρακτικής ή υπό οποιαδήποτε άλλη μορφή·
- ιστ) «μέτρο που λαμβάνεται από Μέρος»: κάθε μέτρο που θεσπίζεται ή διατηρείται από¹:
- i) κυβερνήσεις και αρχές σε όλα τα επίπεδα·
 - ii) μη κυβερνητικούς φορείς κατά την άσκηση των αρμοδιοτήτων που μεταβιβάζονται από κυβερνήσεις ή αρχές σε όλα τα επίπεδα²· ή
 - iii) κάθε οντότητα η οποία ενεργεί πράγματι σύμφωνα με τις οδηγίες ή υπό τη διεύθυνση ή τον έλεγχο ενός Μέρους όσον αφορά το μέτρο³.
- ιζ) «κράτος μέλος»: κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης·

¹ Για λόγους σαφήνειας, διευκρινίζεται ότι ο όρος «μέτρο» περιλαμβάνει τις παραλείψεις ενός Μέρους να προβεί σε ενέργειες που είναι αναγκαίες για την εκπλήρωση των υποχρεώσεων του δυνάμει της παρούσας συμφωνίας.

² Για λόγους σαφήνειας, διευκρινίζεται ότι, εάν ένα Μέρος ισχυρίζεται ότι μια οντότητα ενεργεί όπως αναφέρεται στο σημείο iii), το εν λόγω Μέρος φέρει το βάρος της απόδειξης και τουλάχιστον πρέπει να παρέχει αξιόπιστες ενδείξεις.

³ Για τους σκοπούς των κεφαλαίων 10 έως 20, στον ορισμό του «φυσικού προσώπου» περιλαμβάνεται επίσης φυσικό πρόσωπο που διαμένει μόνιμα στη Δημοκρατία της Λετονίας και το οποίο δεν είναι πολίτης της Δημοκρατίας της Λετονίας ή άλλου κράτους, αλλά δικαιούται διαβατήριο μη πολίτη, βάσει της νομοθεσίας της Δημοκρατίας της Λετονίας.

ιη) «φυσικό πρόσωπο»:

i) για την Ευρωπαϊκή Ένωση, υπήκοος κράτους μέλους σύμφωνα με το δίκαιό του¹· και

ii) για τη Χιλή, υπήκοος της Χιλής, σύμφωνα με το δίκαιό της·

ιθ) «καταγόμενο εμπόρευμα» ή «εμπόρευμα καταγωγής»: εμπόρευμα που πληροί τις προϋποθέσεις να χαρακτηριστεί ως καταγόμενο σύμφωνα με τους κανόνες καταγωγής που προβλέπονται στο κεφάλαιο 3·

κ) «πρόσωπο»: φυσικό πρόσωπο ή νομικό πρόσωπο·

κα) «δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα»: κάθε πληροφορία που αφορά φυσικό πρόσωπο του οποίου η ταυτότητα είναι γνωστή ή μπορεί να εξακριβωθεί·

κβ) «συμφωνία για τα μέτρα διασφάλισης»: η συμφωνία για τα μέτρα διασφάλισης, η οποία περιέχεται στο παράρτημα 1Α της συμφωνίας ΠΟΕ·

κγ) «υγειονομικό ή φυτοϋγειονομικό μέτρο»: κάθε μέτρο που αναφέρεται στο παράρτημα Α παράγραφος 1 της συμφωνίας για την εφαρμογή μέτρων υγειονομικής και φυτοϋγειονομικής προστασίας (συμφωνία ΥΦΠ)·

χ) «συμφωνία ΕΑΜ»: η συμφωνία για τις επιδοτήσεις και τα αντισταθμιστικά μέτρα, η οποία περιέχεται στο παράρτημα 1Α της συμφωνίας ΠΟΕ·

¹ Για τους σκοπούς των κεφαλαίων 10 έως 20, στον ορισμό του «φυσικού προσώπου» περιλαμβάνεται επίσης φυσικό πρόσωπο που διαμένει μόνιμα στη Δημοκρατία της Λετονίας και το οποίο δεν είναι πολίτης της Δημοκρατίας της Λετονίας ή άλλου κράτους, αλλά δικαιούται διαβατήριο μη πολίτη, βάσει της νομοθεσίας της Δημοκρατίας της Λετονίας.

- κε) «συμφωνία ΥΦΠ»: η συμφωνία για την εφαρμογή μέτρων υγειονομικής και φυτοϋγειονομικής προστασίας, η οποία περιέχεται στο παράρτημα 1Α της συμφωνίας ΠΟΕ.
- κστ) «συμφωνία ΤΕΕ»: η συμφωνία για τα τεχνικά εμπόδια στο εμπόριο, η οποία περιέχεται στο παράρτημα 1 της συμφωνίας ΠΟΕ.
- κζ) «τρίτη χώρα»: χώρα ή έδαφος εκτός του πεδίου εδαφικής εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας, όπως ορίζεται στο άρθρο 33.8.
- κη) «συμφωνία TRIPS»: η συμφωνία για τα δικαιώματα διανοητικής ιδιοκτησίας στον τομέα του εμπορίου, η οποία περιέχεται στο παράρτημα 1Γ της συμφωνίας ΠΟΕ.
- κθ) «σύμβαση της Βιέννης περί του δικαίου των συνθηκών»: η σύμβαση της Βιέννης περί του δικαίου των συνθηκών, η οποία υπογράφηκε στη Βιέννη στις 23 Μαΐου 1969· και
- λ) «συμφωνία ΠΟΕ»: η συμφωνία του Μαρακές για την ίδρυση του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου, που συνάφθηκε στο Μαρακές στις 15 Απριλίου 1994.

ΑΡΘΡΟ 1.4

Σχέση με τη συμφωνία ΠΟΕ και άλλες υφιστάμενες συμφωνίες

1. Τα Μέρη επιβεβαιώνουν τα μεταξύ τους δικαιώματα και υποχρεώσεις δυνάμει της συμφωνίας ΠΟΕ, καθώς και άλλων υφιστάμενων συμφωνιών των οποίων είναι συμβαλλόμενα μέρη.
2. Καμία διάταξη της παρούσας συμφωνίας δεν ερμηνεύεται υπό την έννοια ότι επιβάλλει σε οποιοδήποτε Μέρος να ενεργεί κατά τρόπο ασύμβατο με τις υποχρεώσεις του βάσει της συμφωνίας ΠΟΕ.
3. Σε περίπτωση ασυμφωνίας μεταξύ της παρούσας συμφωνίας και οποιασδήποτε υφιστάμενης συμφωνίας, πλην της συμφωνίας ΠΟΕ στην οποία αμφότερα τα Μέρη αποτελούν συμβαλλόμενο μέρος, τα Μέρη διαβουλεύονται μεταξύ τους αμελλητί με σκοπό την εξεύρεση αμοιβαία ικανοποιητικής λύσης.

ΑΡΘΡΟ 1.5

Αναφορές σε νομοθεσία και άλλες συμφωνίες

1. Όταν στην παρούσα συμφωνία γίνεται αναφορά σε νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις ενός Μέρους, νοείται ότι οι εν λόγω νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις περιλαμβάνουν τυχόν τροποποιήσεις τους, εκτός εάν ορίζεται διαφορετικά.

2. Όταν στην παρούσα συμφωνία αναφέρονται ή ενσωματώνονται διεθνείς συμφωνίες, εξ ολοκλήρου ή εν μέρει, νοείται ότι περιλαμβάνονται τυχόν τροποποιήσεις τους ή διάδοχες συμφωνίες που τίθενται σε ισχύ και για τα δύο Μέρη κατά την ημερομηνία υπογραφής της παρούσας συμφωνίας ή μετά από αυτήν, εκτός αν ορίζεται διαφορετικά στην παρούσα συμφωνία.

3. Εάν προκύψει ζήτημα υλοποίησης ή εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας ως απόρροια τυχόν τροποποίησης ή διάδοχης συμφωνίας όπως αναφέρεται στην παράγραφο 2, τα Μέρη μπορούν, κατόπιν αιτήματος ενός εξ αυτών, να διαβουλευτούν μεταξύ τους με σκοπό την εξεύρεση αμοιβαία ικανοποιητικής λύσης.

ΑΡΘΡΟ 1.6

Εκπλήρωση υποχρεώσεων

1. Κάθε Μέρος λαμβάνει όλα τα γενικά ή ειδικά μέτρα που απαιτούνται για την εκπλήρωση των υποχρεώσεων του βάσει της παρούσας συμφωνίας.

2. Εάν ένα Μέρος θεωρεί ότι το άλλο Μέρος δεν εκπλήρωσε οποιαδήποτε από τις υποχρεώσεις που περιγράφονται ως ουσιώδη στοιχεία στο άρθρο 1.2 παράγραφος 2 ή στο άρθρο 2.2 παράγραφος 1 της προηγμένης συμφωνίας-πλασίου, μπορεί να λάβει τα κατάλληλα μέτρα. Τα «κατάλληλα μέτρα» λαμβάνονται με πλήρη σεβασμό στο διεθνές δίκαιο και είναι αναλογικά προς τη μη εκπλήρωση των υποχρεώσεων που αναφέρονται στην παρούσα παράγραφο. Πρέπει να δίνεται προτεραιότητα σε μέτρα τα οποία διαταράσσουν στο ελάχιστο τη λειτουργία της παρούσας συμφωνίας. Για τους σκοπούς της παρούσας παραγράφου, τα «κατάλληλα μέτρα» μπορούν να περιλαμβάνουν την αναστολή, εν όλω ή εν μέρει, της παρούσας συμφωνίας.

3. Τα μέτρα που αναφέρονται στην παράγραφο 2 μπορούν να λαμβάνονται ανεξάρτητα από το αν εφαρμόζονται προσωρινά οι σχετικές διατάξεις της προηγμένης συμφωνίας-πλαίσιου.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2

ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΙΚΕΣ ΣΥΝΑΛΛΑΓΕΣ

ΑΡΘΡΟ 2.1

Στόχος

Τα μέρη ελευθερώνουν σταδιακά και αμοιβαία τις εμπορευματικές συναλλαγές σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία.

ΑΡΘΡΟ 2.2

Πεδίο εφαρμογής

Το παρόν κεφάλαιο εφαρμόζεται στις εμπορευματικές συναλλαγές ενός Μέρους, εκτός εάν προβλέπεται διαφορετικά στην παρούσα συμφωνία.

ΑΡΘΡΟ 2.3

Ορισμοί

Για τους σκοπούς του παρόντος κεφαλαίου και του παραρτήματος 2, ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:

- α) «συμφωνία για τις διαδικασίες έκδοσης αδειών εισαγωγής»: η συμφωνία για τις διαδικασίες έκδοσης αδειών εισαγωγής, η οποία περιέχεται στο παράρτημα 1Α της συμφωνίας ΠΟΕ·
- β) «προξενικές διατυπώσεις»: η διαδικασία για τη λήψη από πρόξενο του Μέρους εισαγωγής στο έδαφος του Μέρους εξαγωγής, ή στο έδαφος τρίτου μέρους, προξενικού τιμολογίου ή προξενικής θεώρησης για εμπορικό τιμολόγιο, πιστοποιητικό καταγωγής, δηλωτικό, δήλωση εξαγωγής του φορτωτή ή οποιοδήποτε άλλο τελωνειακό έγγραφο που συνδέεται με την εισαγωγή εμπορεύματος·
- γ) «συμφωνία για τη δασμολογητέα αξία»: η συμφωνία για την εφαρμογή του άρθρου VII της GATT 1994, η οποία περιέχεται στο παράρτημα 1Α της συμφωνίας ΠΟΕ·
- δ) «διαδικασία έκδοσης αδειών εξαγωγής»: διοικητική διαδικασία, βάσει της οποίας απαιτείται η υποβολή αίτησης ή άλλων εγγράφων, εκτός από τα έγγραφα που απαιτούνται γενικά για τους σκοπούς του εκτελωνισμού, στην αρμόδια διοικητική αρχή ή αρχές ως προϋπόθεση για την εξαγωγή από το έδαφος του Μέρους εξαγωγής·

- ε) «διαδικασία έκδοσης αδειών εισαγωγής»: διοικητική διαδικασία βάσει της οποίας απαιτείται η υποβολή αίτησης ή άλλων εγγράφων, εκτός από τα έγγραφα που απαιτούνται γενικά για τους σκοπούς του εκτελωνισμού, στην αρμόδια διοικητική αρχή ή αρχές ως προϋπόθεση για την εισαγωγή από το έδαφος του Μέρους εισαγωγής·
- στ) «ανακατασκευασμένο εμπόρευμα»: εμπόρευμα που κατατάσσεται στα κεφάλαια 84 έως 90 ή στην κλάση 94.02 του ΕΣ, εκτός από εμπόρευμα που κατατάσσεται στις κλάσεις 84.18, 85.09, 85.10, 85.16 και 87.03 ή στις διακρίσεις 8414.51, 8450.11, 8450.12, 8508.1 και 8517.11 του ΕΣ, το οποίο:
- i) αποτελείται εξ ολοκλήρου ή εν μέρει από μέρη προερχόμενα από εμπορεύματα τα οποία έχουν χρησιμοποιηθεί·
 - ii) έχει παρόμοιες επιδόσεις και συνθήκες λειτουργίας σε σύγκριση με ισοδύναμο εμπόρευμα, όταν είναι καινούργιο· και
 - iii) έχει την ίδια εγγύηση με ισοδύναμο εμπόρευμα όταν είναι καινούργιο·
- ζ) «επισκευή»: κάθε εργασία τελειοποίησης που πραγματοποιείται σε εμπόρευμα για την επανόρθωση λειτουργικών ελαττωμάτων ή υλικών φθορών, και η οποία συνεπάγεται την επαναφορά του εμπορεύματος στην αρχική του λειτουργία, ή για τη διασφάλιση της συμμόρφωσής του με τις τεχνικές απαιτήσεις όσον αφορά τη χρήση του, χωρίς την οποία το εμπόρευμα δεν θα μπορούσε πλέον να χρησιμοποιηθεί κανονικά για τους σκοπούς για τους οποίους προορίζεται· η επισκευή εμπορεύματος περιλαμβάνει την αποκατάσταση και τη συντήρησή του, αλλά δεν περιλαμβάνει εργασία ή διαδικασία η οποία:
- i) καταστρέφει τα βασικά χαρακτηριστικά ενός εμπορεύματος ή δημιουργεί νέο ή διαφορετικό από εμπορική άποψη εμπόρευμα·

- ii) μετατρέπει ημιτελές εμπόρευμα σε τελικό· ή
 - iii) χρησιμοποιείται για τη βελτίωση ή την αναβάθμιση της τεχνικής επίδοσης ενός εμπορεύματος.
- η) «κατηγορία σταδιακής κατάργησης»: το χρονοδιάγραμμα κατάργησης των δασμών που κυμαίνεται από μηδέν έως επτά έτη, μετά το οποίο ένα εμπόρευμα απαλλάσσεται από δασμούς, εκτός εάν ορίζεται διαφορετικά στους πίνακες του παραρτήματος 2.

ΑΡΘΡΟ 2.4

Εθνική μεταχείριση όσον αφορά την εσωτερική φορολογία και ρυθμίσεις

Κάθε Μέρος παρέχει εθνική μεταχείριση στα εμπορεύματα του άλλου Μέρους σύμφωνα με το άρθρο III της GATT 1994, συμπεριλαμβανομένων των σημειώσεων και των συμπληρωματικών διατάξεων αυτού. Προς τον σκοπό αυτό, το άρθρο III της GATT 1994 καθώς και οι σημειώσεις και οι συμπληρωματικές διατάξεις του ενσωματώνονται στην παρούσα συμφωνία και καθίστανται μέρος της, τηρουμένων των αναλογιών.

ΑΡΘΡΟ 2.5

Μείωση ή κατάργηση δασμών

1. Εκτός εάν προβλέπεται διαφορετικά στην παρούσα συμφωνία, κάθε Μέρος μειώνει ή καταργεί τους δασμούς σε εμπορεύματα καταγωγής του άλλου Μέρους σύμφωνα με τον πίνακά του που περιλαμβάνεται στο παράρτημα 2.

2. Για τους σκοπούς της παραγράφου 1, ο βασικός δασμολογικός συντελεστής είναι αυτός που καθορίζεται για κάθε εμπόρευμα στους πίνακες του παραρτήματος 2.

3. Εάν ένα Μέρος μειώσει τον εφαρμοζόμενο δασμολογικό συντελεστή του μάλλον ευνοούμενου κράτους (στο εξής: συντελεστής MEK), εφαρμόζεται ο πίνακας του παραρτήματος 2 στους μειωμένους συντελεστές του εν λόγω Μέρους. Εάν ένα Μέρος μειώσει τον εφαρμοζόμενο συντελεστή MEK σε επίπεδο χαμηλότερο από τον βασικό συντελεστή σε σχέση με μια συγκεκριμένη δασμολογική κλάση, το εν λόγω Μέρος υπολογίζει τον προτιμησιακό δασμολογικό συντελεστή που εφαρμόζει τη μείωση δασμών επί του μειωμένου εφαρμοζόμενου συντελεστή MEK, διατηρώντας το σχετικό περιθώριο προτίμησης για τη συγκεκριμένη δασμολογική κλάση για όσο διάστημα ο εφαρμοζόμενος συντελεστής MEK είναι χαμηλότερος από τον βασικό συντελεστή. Το σχετικό περιθώριο προτίμησης για οποιαδήποτε δασμολογική κλάση σε κάθε περίοδο σταδιακής κατάργησης αντιστοιχεί στη διαφορά μεταξύ του βασικού συντελεστή που καθορίζεται στον πίνακα του παραρτήματος 2 του εν λόγω Μέρους και του εφαρμοζόμενου δασμολογικού συντελεστή για τη συγκεκριμένη δασμολογική κλάση σύμφωνα με τον εν λόγω πίνακα, διαιρούμενη με τον εν λόγω βασικό συντελεστή και εκφραζόμενη ως ποσοστό.

4. Κατόπιν αιτήματος ενός Μέρους, τα Μέρη διαβουλεύονται μεταξύ τους προκειμένου να εξετάσουν το ενδεχόμενο επίσπευσης της μείωσης ή της κατάργησης των δασμών που καθορίζονται στους πίνακες του παραρτήματος 2. Λαμβάνοντας υπόψη την εν λόγω διαβούλευση, το συμβούλιο εμπορίου μπορεί να εκδώσει απόφαση για την τροποποίηση του παραρτήματος 2 προκειμένου να επιταχυνθεί η εν λόγω μείωση ή κατάργηση των δασμών.

ΑΡΘΡΟ 2.6

Ρήτρα διατήρησης της ισχύουσας κατάστασης

1. Εκτός εάν προβλέπεται διαφορετικά στην παρούσα συμφωνία, κανένα Μέρος δεν αυξάνει οποιονδήποτε δασμό καθορίζεται ως βασικός συντελεστής στο παράρτημα 2 ούτε επιβάλλει νέο δασμό σε εμπορεύματα καταγωγής του άλλου Μέρους.
2. Για λόγους σαφήνειας, διευκρινίζεται ότι ένα Μέρος μπορεί να αυξήσει έναν δασμό στο επίπεδο που ορίζεται στο παράρτημα 2 για την αντίστοιχη περίοδο σταδιακής κατάργησης μετά από μονομερή μείωση.

ΑΡΘΡΟ 2.7

Εξαγωγικοί δασμοί, φόροι και άλλες επιβαρύνσεις

1. Κανένα Μέρος δεν θεσπίζει ή διατηρεί δασμούς, φόρους ή άλλες επιβαρύνσεις οποιουδήποτε είδους που επιβάλλονται στην εξαγωγή εμπορεύματος στο άλλο Μέρος ή σε σχέση με αυτή· ή εσωτερικούς φόρους ή άλλες επιβαρύνσεις σε εμπορεύματα που εξάγονται στο άλλο Μέρος, πέραν εκείνων που θα επιβάλλονταν σε ομοειδή εμπορεύματα που προορίζονται για εσωτερική πώληση.
2. Καμία διάταξη του παρόντος άρθρου δεν εμποδίζει ένα Μέρος να επιβάλει κατά την εξαγωγή εμπορεύματος τέλος ή επιβάρυνση που επιτρέπεται βάσει του άρθρου 2.8.

ΑΡΘΡΟ 2.8

Τέλη και διατυπώσεις

1. Τέλη και άλλες επιβαρύνσεις που επιβάλλονται από ένα Μέρος στην εισαγωγή ή την εξαγωγή εμπορεύματος του άλλου Μέρους ή σε σχέση με αυτή περιορίζονται ως προς το ποσό στο κατά προσέγγιση κόστος των παρεχόμενων υπηρεσιών και δεν συνιστούν έμμεση προστασία των εγχώριων προϊόντων ή επιβάρυνση των εισαγωγών ή των εξαγωγών για φορολογικούς σκοπούς.
2. Κανένα Μέρος δεν επιβάλλει τέλη ή άλλες επιβαρύνσεις στην εισαγωγή ή την εξαγωγή, ή σε σχέση με αυτήν, κατ' αξία.
3. Κάθε Μέρος δύναται να επιβάλλει επιβαρύνσεις ή να ανακτά το κόστος μόνον εφόσον παρέχονται συγκεκριμένες υπηρεσίες, στις οποίες περιλαμβάνονται οι ακόλουθες:
 - α) παρουσία, κατόπιν αίτησης, προσωπικού των τελωνείων εκτός των επίσημων ωρών λειτουργίας των τελωνείων ή σε εγκαταστάσεις άλλες από το τελωνειακό κατάστημα·
 - β) αναλύσεις ή εκθέσεις εμπειρογνομόνων σχετικά με εμπορεύματα και ταχυδρομικά τέλη για την επιστροφή εμπορευμάτων σε αιτούντα, ιδίως σε σχέση με αποφάσεις που αφορούν δεσμευτικές πληροφορίες ή την παροχή πληροφοριών σχετικά με την εφαρμογή της τελωνειακής νομοθεσίας·
 - γ) εξέταση ή δειγματοληψία εμπορευμάτων για λόγους επαλήθευσης, ή καταστροφή εμπορευμάτων, εφόσον υπεισέρχονται άλλα έξοδα εκτός από αυτά που προκύπτουν από τη χρησιμοποίηση του τελωνειακού προσωπικού· ή

δ) έκτακτα μέτρα ελέγχου, εφόσον είναι απαραίτητα λόγω της φύσης των εμπορευμάτων ή λόγω πιθανού κινδύνου.

4. Κάθε Μέρος δημοσιεύει αμελλητί όλα τα τέλη και τις επιβαρύνσεις που επιβάλλει σε σχέση με την εισαγωγή ή την εξαγωγή, κατά τρόπο που να παρέχει τη δυνατότητα σε κυβερνήσεις, εμπόρους και άλλα ενδιαφερόμενα μέρη να λάβουν γνώση αυτών.

5. Κανένα Μέρος δεν απαιτεί προξενικές διατυπώσεις, συμπεριλαμβανομένων συναφών τελών και επιβαρύνσεων, σε σχέση με την εισαγωγή οποιουδήποτε εμπορεύματος από το άλλο Μέρος.

ΑΡΘΡΟ 2.9

Επισκευασμένα εμπορεύματα

1. Κανένα Μέρος δεν επιβάλλει δασμούς σε εμπορεύματα, ανεξάρτητα από την καταγωγή τους, τα οποία εισέρχονται εκ νέου στο τελωνειακό έδαφός του αφού έχουν προσωρινά εξαχθεί από το τελωνειακό έδαφός του στο τελωνειακό έδαφος του άλλου Μέρους για επισκευή.

2. Η παράγραφος 1 δεν εφαρμόζεται ως προς εμπορεύματα που εισάγονται με εγγύηση, σε ζώνες ελεύθερων συναλλαγών ή σε παρόμοια κατάσταση, και τα οποία εξάγονται στη συνέχεια για επισκευή και δεν επανεισάγονται με εγγύηση, σε ζώνες ελεύθερων συναλλαγών ή σε παρόμοια κατάσταση.

3. Κανένα Μέρος δεν εφαρμόζει δασμούς σε εμπορεύματα, ανεξάρτητα από την καταγωγή τους, τα οποία εισάγονται προσωρινά από το τελωνειακό έδαφος του άλλου Μέρους με σκοπό την επισκευή¹.

ΑΡΘΡΟ 2.10

Ανακατασκευασμένα εμπορεύματα

1. Εκτός εάν προβλέπεται διαφορετικά στην παρούσα συμφωνία, κανένα Μέρος δεν επιφυλάσσει στα ανακατασκευασμένα εμπορεύματα του άλλου Μέρους μεταχείριση λιγότερο ευνοϊκή από αυτήν που επιφυλάσσει σε ομοειδή νέα εμπορεύματα.
2. Για λόγους σαφήνειας, διευκρινίζεται ότι το άρθρο 2.11 εφαρμόζεται στις απαγορεύσεις ή στους περιορισμούς εισαγωγής και εξαγωγής ανακατασκευασμένων εμπορευμάτων. Εάν ένα Μέρος θεσπίζει ή διατηρεί απαγορεύσεις ή περιορισμούς εισαγωγής και εξαγωγής μεταχειρισμένων εμπορευμάτων, δεν εφαρμόζει τα εν λόγω μέτρα σε ανακατασκευασμένα εμπορεύματα.
3. Ένα Μέρος μπορεί να απαιτήσει τα ανακατασκευασμένα εμπορεύματα να φέρουν σχετική ένδειξη για διανομή ή πώληση στο έδαφός του και να πληρούν όλες τις εφαρμοστέες τεχνικές προδιαγραφές που ισχύουν για ομοειδή νέα εμπορεύματα.

¹ Στην Ευρωπαϊκή Ένωση το καθεστώς τελειοποίησης προς επανεξαγωγή, όπως ορίζεται στον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 952/2013, χρησιμοποιείται για τους σκοπούς της παρούσας παραγράφου.

ΑΡΘΡΟ 2.11

Περιορισμοί εισαγωγών και εξαγωγών

Το άρθρο XI της GATT 1994 και οι σημειώσεις και συμπληρωματικές διατάξεις αυτού ενσωματώνονται στην παρούσα συμφωνία και καθίστανται μέρος της, τηρουμένων των αναλογιών. Κατά συνέπεια, κανένα Μέρος δεν θεσπίζει ούτε διατηρεί οποιαδήποτε απαγόρευση ή περιορισμό επί της εισαγωγής οποιουδήποτε εμπορεύματος του άλλου Μέρους ή επί της εξαγωγής ή πώλησης με σκοπό την εξαγωγή οποιουδήποτε εμπορεύματος το οποίο προορίζεται για το έδαφος του άλλου Μέρους, παρά μόνο σύμφωνα με το άρθρο XI της GATT 1994, συμπεριλαμβανομένων των σημειώσεων και των συμπληρωματικών διατάξεων του εν λόγω άρθρου.

ΑΡΘΡΟ 2.12

Σήμα καταγωγής

Εάν η Χιλή εφαρμόζει υποχρεωτικές απαιτήσεις σήμανσης της χώρας καταγωγής στα εμπορεύματα της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η επιτροπή εμπορίου μπορεί να αποφασίσει ότι τα εμπορεύματα που φέρουν την ένδειξη «Made in EU» ή παρόμοια σήμανση στην τοπική γλώσσα πληρούν τις εν λόγω απαιτήσεις κατά την εισαγωγή στη Χιλή. Το παρόν άρθρο δεν θίγει το δικαίωμα κανενός Μέρους να προσδιορίζει τον τύπο των προϊόντων για τα οποία είναι υποχρεωτικές οι απαιτήσεις σήματος της χώρας καταγωγής. Το κεφάλαιο 3 δεν εφαρμόζεται στο παρόν άρθρο.

Διαδικασίες έκδοσης αδειών εισαγωγής

1. Κάθε Μέρος διασφαλίζει ότι όλες οι διαδικασίες έκδοσης αδειών εισαγωγής που εφαρμόζονται στις εμπορευματικές συναλλαγές μεταξύ των Μερών είναι ουδέτερες ως προς την εφαρμογή τους και υλοποιούνται με θεμιτό, δίκαιο, αμερόληπτο και διαφανή τρόπο.
2. Ένα Μέρος θεσπίζει ή διατηρεί διαδικασίες έκδοσης αδειών εισαγωγής ως προϋπόθεση για την εισαγωγή στο έδαφός του από το έδαφος του άλλου Μέρους, μόνο εάν δεν υπάρχει εύλογη δυνατότητα για άλλες κατάλληλες διαδικασίες προκειμένου να επιτευχθεί ένας διοικητικός σκοπός.
3. Κανένα Μέρος δεν θεσπίζει ούτε διατηρεί μη αυτοματοποιημένη διαδικασία έκδοσης αδειών εισαγωγής ως προϋπόθεση για την εισαγωγή στο έδαφός του από το έδαφος του άλλου Μέρους, παρά μόνο εάν αυτό είναι αναγκαίο για την εφαρμογή μέτρου που συνάδει με την παρούσα συμφωνία. Όταν ένα Μέρος θεσπίζει τέτοια μη αυτοματοποιημένη διαδικασία έκδοσης αδειών εισαγωγής, αναφέρει σαφώς στο άλλο Μέρος το μέτρο που εφαρμόζεται μέσω της εν λόγω διαδικασίας.
4. Κάθε Μέρος θεσπίζει και διαχειρίζεται κάθε διαδικασία έκδοσης αδειών εισαγωγής σύμφωνα με τα άρθρα 1, 2 και 3 της συμφωνίας για τις διαδικασίες έκδοσης αδειών εισαγωγής. Για τον σκοπό αυτό, τα άρθρα 1, 2 και 3 της εν λόγω συμφωνίας ενσωματώνονται στην παρούσα συμφωνία και καθίστανται μέρος της, τηρουμένων των αναλογιών.

5. Ένα Μέρος που θεσπίζει νέες διαδικασίες έκδοσης αδειών εισαγωγής ή τροποποιεί υφιστάμενες διαδικασίες έκδοσης αδειών εισαγωγής κοινοποιεί στο άλλο Μέρος την εν λόγω θέσπιση ή τροποποίηση εντός 60 ημερών από την ημερομηνία δημοσίευσης των νέων διαδικασιών έκδοσης αδειών εισαγωγής ή των τροποποιήσεων υφιστάμενων διαδικασιών έκδοσης αδειών εισαγωγής. Η κοινοποίηση περιλαμβάνει τις πληροφορίες που προσδιορίζονται στην παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου και στο άρθρο 5 παράγραφος 2 της συμφωνίας για τις διαδικασίες έκδοσης αδειών εισαγωγής. Ένα Μέρος θεωρείται ότι συμμορφώνεται με την παρούσα διάταξη εάν έχει κοινοποιήσει τη σχετική νέα διαδικασία έκδοσης αδειών εισαγωγής ή τυχόν τροποποιήσεις υφιστάμενων διαδικασιών έκδοσης αδειών εισαγωγής στην επιτροπή για την έκδοση αδειών εισαγωγής που έχει συσταθεί σύμφωνα με το άρθρο 4 της συμφωνίας για τις διαδικασίες έκδοσης αδειών εισαγωγής, συμπεριλαμβανομένων των πληροφοριών που προσδιορίζονται στο άρθρο 5 παράγραφος 2 της εν λόγω συμφωνίας.

6. Κατόπιν αιτήματος ενός Μέρους, το άλλο Μέρος παρέχει αμέσως κάθε συναφή πληροφορία, συμπεριλαμβανομένων των πληροφοριών που προσδιορίζονται στο άρθρο 5 παράγραφος 2 της συμφωνίας για τις διαδικασίες έκδοσης αδειών εισαγωγής, σχετικά με κάθε διαδικασία έκδοσης αδειών εισαγωγής την οποία σκοπεύει να θεσπίσει, έχει θεσπίσει ή διατηρεί, ή κάθε τροποποίηση υφιστάμενων διαδικασιών έκδοσης αδειών εισαγωγής.

ΑΡΘΡΟ 2.14

Διαδικασίες έκδοσης αδειών εξαγωγής

1. Κάθε Μέρος δημοσιεύει κάθε νέα διαδικασία έκδοσης αδειών εξαγωγής, ή κάθε τροποποίηση υφιστάμενης διαδικασίας έκδοσης αδειών εξαγωγής, κατά τρόπο που να παρέχει τη δυνατότητα σε κυβερνήσεις, εμπόρους και άλλα ενδιαφερόμενα μέρη να λάβουν γνώση αυτών. Η δημοσίευση αυτή πραγματοποιείται, όποτε είναι εφικτό, 30 ημέρες πριν από την έναρξη ισχύος της διαδικασίας ή της τροποποίησης και, σε κάθε περίπτωση, το αργότερο μέχρι την ημερομηνία έναρξης ισχύος της εν λόγω διαδικασίας ή τροποποίησης.

2. Κάθε Μέρος διασφαλίζει ότι η δημοσίευση των διαδικασιών έκδοσης αδειών εξαγωγής περιλαμβάνει τις ακόλουθες πληροφορίες:

- α) τα κείμενα των διαδικασιών του για την έκδοση αδειών εξαγωγής ή τυχόν τροποποιήσεων που επιφέρει στις εν λόγω διαδικασίες·
- β) τα εμπορεύματα που υπόκεινται στην κάθε διαδικασία έκδοσης άδειας εξαγωγής·
- γ) για κάθε διαδικασία έκδοσης άδειας εξαγωγής, περιγραφή της διαδικασίας υποβολής αίτησης για άδεια εξαγωγής και τυχόν κριτηρίων που πρέπει να πληροί ο αιτών για να μπορεί να υποβάλει αίτηση για άδεια εξαγωγής, όπως κατοχή άδειας δραστηριότητας, δημιουργία ή διατήρηση επένδυσης ή λειτουργία μέσω συγκεκριμένης μορφής εγκατάστασης στο έδαφος ενός Μέρους·
- δ) ένα ή περισσότερα σημεία επαφής από τα οποία οι ενδιαφερόμενοι μπορούν να λάβουν περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τις προϋποθέσεις απόκτησης άδειας εξαγωγής·
- ε) τη διοικητική αρχή ή αρχές στις οποίες πρέπει να υποβάλλεται η αίτηση ή άλλη σχετική τεκμηρίωση·
- στ) περιγραφή τυχόν μέτρου ή μέτρων στην εφαρμογή των οποίων αποσκοπεί η διαδικασία έκδοσης αδειών εξαγωγής·
- ζ) την περίοδο κατά την οποία θα είναι ανοιχτή κάθε διαδικασία έκδοσης άδειας εξαγωγής, εκτός εάν η διαδικασία παραμείνει ανοιχτή έως ότου ανακληθεί ή αναθεωρηθεί σε νέα έκδοση·

- η) εάν το Μέρος προτίθεται να χρησιμοποιήσει διαδικασία έκδοσης αδειών εξαγωγής για τον καθορισμό εξαγωγικής ποσόστωσης, τη συνολική ποσότητα και, όπου αυτό είναι δυνατόν, την αξία της ποσόστωσης, καθώς και τις ημερομηνίες έναρξης και λήξης της ποσόστωσης· και
- θ) τυχόν απαλλαγές ή εξαιρέσεις που αντικαθιστούν την απαίτηση απόκτησης άδειας εξαγωγής, καθώς και πληροφορίες σχετικά με τον τρόπο υποβολής αίτησης ή χρήσης αυτών των απαλλαγών ή εξαιρέσεων και τα κριτήρια χορήγησής τους.
3. Εντός 30 ημερών από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας, κάθε Μέρος κοινοποιεί στο άλλο Μέρος τις οικείες υφιστάμενες διαδικασίες έκδοσης αδειών εξαγωγής. Ένα Μέρος που θεσπίζει νέες διαδικασίες έκδοσης αδειών εξαγωγής ή τροποποιεί υφιστάμενες διαδικασίες έκδοσης αδειών εξαγωγής κοινοποιεί στο άλλο Μέρος την εν λόγω θέσπιση ή τροποποίηση εντός 60 ημερών από την ημερομηνία δημοσίευσης των εν λόγω νέων διαδικασιών έκδοσης αδειών εξαγωγής ή των τροποποιήσεων υφιστάμενων διαδικασιών έκδοσης αδειών εξαγωγής. Η κοινοποίηση περιλαμβάνει αναφορά στην πηγή ή στις πηγές όπου δημοσιεύονται οι πληροφορίες που απαιτούνται σύμφωνα με την παράγραφο 2 και, κατά περίπτωση, τη διεύθυνση του σχετικού κρατικού ιστοτόπου ή ιστοτόπων στο διαδίκτυο.
4. Για λόγους σαφήνειας, διευκρινίζεται ότι καμία διάταξη του παρόντος άρθρου δεν απαιτεί από ένα Μέρος να χορηγεί άδεια εξαγωγής ούτε εμποδίζει ένα Μέρος από την εφαρμογή των υποχρεώσεων ή των δεσμεύσεων που υπέχει του βάσει των αποφάσεων του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών, ή βάσει πολυμερών καθεστώτων μη διάδοσης και ρυθμίσεων ελέγχου των εξαγωγών.

ΑΡΘΡΟ 2.15

Δασμολογητέα αξία

Κάθε Μέρος καθορίζει τη δασμολογητέα αξία των εμπορευμάτων του άλλου Μέρους που εισάγονται στο έδαφός του σύμφωνα με το άρθρο VII της GATT 1994 και τη συμφωνία για τη δασμολογητέα αξία. Προς τον σκοπό αυτό, το άρθρο VII της GATT 1994, συμπεριλαμβανομένων των σημειώσεων και των συμπληρωματικών διατάξεων αυτού, και τα άρθρα 1 έως 17 της συμφωνίας για τη δασμολογητέα αξία, καθώς και οι ερμηνευτικές σημειώσεις αυτής, ενσωματώνονται στην παρούσα συμφωνία και καθίστανται μέρος της, τηρουμένων των αναλογιών.

ΑΡΘΡΟ 2.16

Χρησιμοποίηση προτιμήσεων

1. Για την παρακολούθηση της λειτουργίας της συμφωνίας και τον υπολογισμό των ποσοστών χρησιμοποίησης προτιμήσεων, τα Μέρη ανταλλάσσουν, σε ετήσια βάση, στατιστικά στοιχεία σχετικά με τις εισαγωγές για περίοδο που αρχίζει ένα έτος μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας και λήγει 10 έτη μετά την ολοκλήρωση της κατάργησης των δασμών για όλα τα εμπορεύματα σύμφωνα με τους πίνακες του παραρτήματος 2. Εκτός εάν η επιτροπή εμπορίου αποφασίσει διαφορετικά, η εν λόγω περίοδος παρατείνεται αυτόματα για μία πενταετία, και ακολούθως η επιτροπή εμπορίου μπορεί να αποφασίσει να την παρατείνει περαιτέρω.

2. Η ανταλλαγή στατιστικών στοιχείων σχετικά με τις εισαγωγές που αναφέρεται στην παράγραφο 1 καλύπτει τα δεδομένα που αφορούν το πλέον πρόσφατο διαθέσιμο έτος, συμπεριλαμβανομένων της αξίας και, κατά περίπτωση, του όγκου, στο επίπεδο δασμολογικής κλάσης για τις εισαγωγές εμπορευμάτων από το άλλο Μέρος οι οποίες υπόκεινται σε προτιμησησική δασμολογική μεταχείριση βάσει της παρούσας συμφωνίας και για τις εισαγωγές των εμπορευμάτων οι οποίες υπόκειντο σε μη προτιμησησική μεταχείριση.

ΑΡΘΡΟ 2.17

Ειδικά μέτρα σχετικά με τη διαχείριση της προτιμησησικής μεταχείρισης

1. Τα Μέρη συνεργάζονται για την πρόληψη, τον εντοπισμό και την καταπολέμηση παραβιάσεων της τελωνειακής νομοθεσίας οι οποίες σχετίζονται με την προτιμησησική μεταχείριση που χορηγείται δυνάμει του παρόντος κεφαλαίου, σύμφωνα με τις υποχρεώσεις τους βάσει του κεφαλαίου 3 και του πρωτοκόλλου της παρούσας συμφωνίας για την αμοιβαία διοικητική συνδρομή σε τελωνειακά ζητήματα.

2. Ένα Μέρος μπορεί, σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται στην παράγραφο 3, να αναστείλει προσωρινά τη σχετική προτιμησησική μεταχείριση των οικείων εμπορευμάτων, όταν το εν λόγω Μέρος έχει διαπιστώσει, βάσει αντικειμενικών, πειστικών και επαληθεύσιμων πληροφοριών, ότι το άλλο Μέρος έχει διαπράξει μεγάλης κλίμακας συστηματικές παραβιάσεις της τελωνειακής νομοθεσίας, προκειμένου να λάβει την προτιμησησική μεταχείριση που χορηγείται δυνάμει του παρόντος κεφαλαίου, και έχει διαπιστώσει:

α) συστηματική έλλειψη ή ανεπάρκεια δράσεων από το άλλο Μέρος για την επαλήθευση του χαρακτήρα καταγωγής των εμπορευμάτων και της εκπλήρωσης των λοιπών απαιτήσεων του πρωτοκόλλου της παρούσας συμφωνίας για την αμοιβαία διοικητική συνδρομή σε τελωνειακά ζητήματα, κατά τον εντοπισμό ή την πρόληψη της καταστρατήγησης των κανόνων καταγωγής·

- β) συστηματική άρνηση του άλλου Μέρους να διενεργήσει εκ των υστέρων επαλήθευση του αποδεικτικού καταγωγής κατόπιν αιτήματος του άλλου Μέρους ή να κοινοποιήσει εγκαίρως τα αποτελέσματά του, ή αδικαιολόγητη καθυστέρηση στη διενέργεια της εν λόγω επαλήθευσης ή κοινοποίησης· ή
- γ) συστηματική άρνηση ή παράλειψη του άλλου Μέρους να συνεργαστεί ή να συνδράμει στην εκπλήρωση των υποχρεώσεων του βάσει του πρωτοκόλλου της παρούσας συμφωνίας για την αμοιβαία διοικητική συνδρομή σε τελωνειακά ζητήματα όσον αφορά την προτιμησιακή μεταχείριση.

3. Το Μέρος το οποίο προέβη στη διαπίστωση που αναφέρεται στην παράγραφο 2 την κοινοποιεί χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση στην επιτροπή εμπορίου και προβαίνει σε διαβουλεύσεις με το άλλο Μέρος στο πλαίσιο της επιτροπής εμπορίου με σκοπό την επίτευξη αμοιβαία αποδεκτής λύσης.

Εάν τα Μέρη δεν συμφωνήσουν σε αμοιβαία αποδεκτή λύση εντός τριών μηνών μετά την ημερομηνία κοινοποίησης, το Μέρος το οποίο προέβη στη διαπίστωση μπορεί να αποφασίσει να αναστείλει προσωρινά τη σχετική προτιμησιακή μεταχείριση των οικείων εμπορευμάτων. Η προσωρινή αναστολή κοινοποιείται στην επιτροπή εμπορίου χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση.

Οι προσωρινές αναστολές εφαρμόζονται μόνο για το χρονικό διάστημα που είναι αναγκαίο για την προστασία των οικονομικών συμφερόντων του οικείου Μέρους και το διάστημα αυτό δεν υπερβαίνει τους έξι μήνες. Όταν οι συνθήκες που οδήγησαν στην αρχική αναστολή εξακολουθούν να υφίστανται κατά τη λήξη της εξάμηνης περιόδου, το οικείο Μέρος μπορεί να αποφασίσει να ανανεώσει την αναστολή. Όλες οι προσωρινές αναστολές αποτελούν αντικείμενο περιοδικών διαβουλεύσεων στο πλαίσιο της επιτροπής εμπορίου.

4. Κάθε Μέρος δημοσιεύει, σύμφωνα με τις εσωτερικές διαδικασίες του, ανακοινώσεις προς τους εισαγωγείς σχετικά με κάθε κοινοποίηση και απόφαση που αφορά προσωρινή αναστολή, όπως αναφέρεται στην παράγραφο 3.

Υποεπιτροπή εμπορευματικών συναλλαγών

Η υποεπιτροπή εμπορευματικών συναλλαγών η οποία συγκροτείται δυνάμει του άρθρου 33.4 παράγραφος 1:

- α) παρακολουθεί την εφαρμογή και τη διαχείριση του παρόντος κεφαλαίου και του παραρτήματος 2·
- β) προωθεί τις εμπορευματικές συναλλαγές μεταξύ των Μερών, συμπεριλαμβανομένου μέσω διαβουλεύσεων για τη βελτίωση της πρόσβασης στην αγορά υπό προτιμηση μεταχείριση δυνάμει του άρθρου 2.5 παράγραφος 4, καθώς και για άλλα ζητήματα ανάλογα με την περίπτωση·
- γ) αποτελεί φόρουμ για τη συζήτηση και την επίλυση τυχόν ζητημάτων που σχετίζονται με το παρόν κεφάλαιο·
- δ) αντιμετωπίζει αμέσως τα εμπόδια στις εμπορευματικές συναλλαγές μεταξύ των Μερών, ιδίως όσα σχετίζονται με την εφαρμογή μη δασμολογικών μέτρων, και, κατά περίπτωση, παραπέμπει τα εν λόγω θέματα στην επιτροπή εμπορίου προς εξέταση·
- ε) συνιστά στα Μέρη τυχόν τροποποίηση ή προσθήκη στο παρόν κεφάλαιο·
- στ) συντονίζει την ανταλλαγή δεδομένων για τη χρησιμοποίηση προτιμήσεων ή οποιωνδήποτε άλλων πληροφοριών που μπορεί να αποφασίσει σχετικά με τις εμπορευματικές συναλλαγές μεταξύ των Μερών·
- ζ) επανεξετάζει τυχόν μελλοντικές τροποποιήσεις του εναρμονισμένου συστήματος, ώστε να διασφαλίσει ότι δεν μεταβάλλονται οι υποχρεώσεις κάθε Μέρους βάσει της παρούσας συμφωνίας, και διαβουλεύεται για την επίλυση τυχόν σχετικών συγκρούσεων·
- η) εκτελεί τα καθήκοντα που ορίζονται στο άρθρο 8.17.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 3

ΚΑΝΟΝΕΣ ΚΑΤΑΓΩΓΗΣ ΚΑΙ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΚΑΤΑΓΩΓΗΣ

ΤΜΗΜΑ Α

ΚΑΝΟΝΕΣ ΚΑΤΑΓΩΓΗΣ

ΑΡΘΡΟ 3.1

Ορισμοί

Για τους σκοπούς του παρόντος κεφαλαίου και των παραρτημάτων 3-Α έως 3-Ε, ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:

- α) «κατάταξη»: η κατάταξη προϊόντος ή ύλης σε συγκεκριμένο κεφάλαιο, κλάση ή διάκριση του εναρμονισμένου συστήματος·
- β) «αποστολή»: τα προϊόντα που είτε αποστέλλονται ταυτόχρονα από κάποιον εξαγωγέα σε κάποιον παραλήπτη ή καλύπτονται από ένα μόνο έγγραφο μεταφοράς το οποίο καλύπτει τη μεταφορά τους από τον εξαγωγέα στον παραλήπτη ή, όταν δεν υπάρχει τέτοιο έγγραφο, από ένα μόνο τιμολόγιο·

- γ) «τελωνειακή αρχή»:
- i) για τη Χιλή, η εθνική τελωνειακή υπηρεσία· και
 - ii) για την Ευρωπαϊκή Ένωση, οι υπηρεσίες της Ευρωπαϊκής Επιτροπής που είναι αρμόδιες για τελωνειακά ζητήματα και οι τελωνειακές διοικήσεις και οποιεσδήποτε άλλες αρχές των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης οι οποίες είναι αρμόδιες για την εφαρμογή και επιβολή της τελωνειακής νομοθεσίας.
- δ) «εξαγωγέας»: πρόσωπο που εδρεύει σε ένα Μέρος, το οποίο, σύμφωνα με τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις του εν λόγω Μέρους, εξάγει ή παράγει το καταγόμενο προϊόν και εκδίδει βεβαίωση καταγωγής·
- ε) «πανομοιότυπα προϊόντα»: τα προϊόντα τα οποία, από κάθε άποψη, αντιστοιχούν σε εκείνα που περιγράφονται στην περιγραφή του προϊόντος· η περιγραφή του προϊόντος στο εμπορικό έγγραφο που χρησιμοποιείται για τη σύνταξη βεβαίωσης καταγωγής για πολλαπλές αποστολές πρέπει να είναι αρκετά ακριβής ώστε να προσδιορίζει σαφώς το εν λόγω προϊόν, αλλά και τα πανομοιότυπα προϊόντα που πρόκειται να εισαχθούν στη συνέχεια με βάση την εν λόγω δήλωση·
- στ) «εισαγωγέας»: το πρόσωπο που εισάγει το καταγόμενο προϊόν και ζητεί προτιμησιακή δασμολογική μεταχείριση για το εν λόγω προϊόν·
- ζ) «ύλη»: κάθε ουσία που χρησιμοποιείται στην παραγωγή ενός προϊόντος, συμπεριλαμβανομένων οποιωνδήποτε συστατικών, πρώτων υλών, κατασκευαστικών στοιχείων ή εξαρτημάτων·

- η) «προϊόν»: το αποτέλεσμα της παραγωγής, ακόμη και αν προορίζεται να χρησιμοποιηθεί μεταγενέστερα ως ύλη για την παραγωγή άλλου προϊόντος· και
- θ) «παραγωγή»: κάθε μορφή επεξεργασίας ή μεταποίησης, συμπεριλαμβανομένης της συναρμολόγησης.

ΑΡΘΡΟ 3.2

Γενικές απαιτήσεις

1. Για τους σκοπούς της εφαρμογής της προτιμησιακής δασμολογικής μεταχείρισης από ένα Μέρος σε εμπόρευμα καταγωγής του άλλου Μέρους σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία, υπό την προϋπόθεση ότι το προϊόν πληροί όλες τις άλλες εφαρμοστέες απαιτήσεις που καθορίζονται στο παρόν κεφάλαιο, τα ακόλουθα προϊόντα θεωρούνται προϊόντα καταγωγής του άλλου Μέρους:
 - α) προϊόντα που έχουν παραχθεί εξ ολοκλήρου στο εν λόγω Μέρος κατά την έννοια του άρθρου 3.4·
 - β) προϊόντα που παράγονται αποκλειστικά από καταγόμενες ύλες από το εν λόγω Μέρος· και
 - γ) προϊόντα που παράγονται στο εν λόγω Μέρος με τη χρήση μη καταγόμενων υλών, υπό την προϋπόθεση ότι ικανοποιούν τις απαιτήσεις που καθορίζονται στο παράρτημα 3-B.
2. Εάν ένα προϊόν έχει αποκτήσει χαρακτήρα καταγωγής σύμφωνα με την παράγραφο 1, οι μη καταγόμενες ύλες που χρησιμοποιούνται για την παραγωγή του προϊόντος αυτού δεν θεωρούνται μη καταγόμενες, όταν το προϊόν ενσωματώνεται ως ύλη σε άλλο προϊόν.

3. Η απόκτηση του χαρακτήρα καταγωγής πληρούται ανελλιπώς στο έδαφος Μέρους.

ΑΡΘΡΟ 3.3

Σώρευση καταγωγής

1. Ένα προϊόν καταγωγής ενός Μέρους θεωρείται καταγόμενο από το άλλο Μέρος εάν χρησιμοποιείται ως ύλη για την παραγωγή άλλου προϊόντος στο εν λόγω άλλο Μέρος, υπό την προϋπόθεση ότι η επεξεργασία και η μεταποίηση που πραγματοποιούνται εκτείνονται πέραν της μίας ή περισσότερων από τις εργασίες που αναφέρονται στο άρθρο 3.6.
2. Οι ύλες που κατατάσσονται στο κεφάλαιο 3 του εναρμονισμένου συστήματος, κατάγονται από τις χώρες που αναφέρονται στην παράγραφο 4 στοιχείο β) και χρησιμοποιούνται για την παραγωγή κονσερβοποιημένων προϊόντων τόνου που κατατάσσονται στη διάκριση 1604.14 του εναρμονισμένου συστήματος μπορούν να θεωρούνται καταγωγής Μέρους, υπό τον όρο ότι πληρούνται οι προϋποθέσεις της παραγράφου 3 στοιχεία α) έως ε) και ότι το εν λόγω Μέρος αποστέλλει κοινοποίηση προς εξέταση στην υποεπιτροπή που αναφέρεται στο άρθρο 3.31.

3. Η επιτροπή εμπορίου μπορεί να αποφασίσει, μετά από σύσταση της υποεπιτροπής, ότι ορισμένες ύλες καταγόμενες από τις τρίτες χώρες¹ που αναφέρονται στην παράγραφο 4 του παρόντος άρθρου μπορούν να θεωρηθούν καταγόμενες από ένα Μέρος, εάν χρησιμοποιούνται στην παραγωγή προϊόντος στο εν λόγω Μέρος, υπό την προϋπόθεση ότι:

- α) κάθε Μέρος έχει σε ισχύ εμπορική συμφωνία που σχηματίζει ζώνη ελεύθερων συναλλαγών με την εν λόγω τρίτη χώρα, κατά την έννοια του άρθρου XXIV της GATT 1994·
- β) η καταγωγή των υλών που αναφέρονται στην παρούσα παράγραφο καθορίζεται με βάση τους κανόνες καταγωγής που εφαρμόζονται σύμφωνα με:
 - i) την εμπορική συμφωνία της Ευρωπαϊκής Ένωσης που σχηματίζει ζώνη ελεύθερων συναλλαγών με την εν λόγω τρίτη χώρα, εάν η οικεία ύλη χρησιμοποιείται για την παραγωγή προϊόντος στη Χιλή· και
 - ii) την εμπορική συμφωνία της Χιλής που σχηματίζει ζώνη ελεύθερων συναλλαγών με την εν λόγω τρίτη χώρα, εάν η οικεία ύλη χρησιμοποιείται για την παραγωγή προϊόντος στην Ευρωπαϊκή Ένωση·
- γ) ισχύει ρύθμιση μεταξύ του Μέρους και της εν λόγω τρίτης χώρας σχετικά με την κατάλληλη διοικητική συνεργασία που διασφαλίζει πλήρη εφαρμογή του παρόντος κεφαλαίου, συμπεριλαμβανομένων διατάξεων για τη χρήση κατάλληλης τεκμηρίωσης σχετικά με την καταγωγή των υλών, και το Μέρος κοινοποιεί τη ρύθμιση αυτή στο άλλο Μέρος·

¹ Για λόγους αναφοράς, η «τρίτη χώρα» ορίζεται στο άρθρο 1.3 στοιχείο κζ).

- δ) η παραγωγή ή μεταποίηση των υλών που πραγματοποιείται στο εν λόγω Μέρος υπερβαίνει μία ή περισσότερες από τις εργασίες που αναφέρονται στο άρθρο 3.6· και
 - ε) τα Μέρη συμφωνούν σχετικά με τυχόν άλλες ισχύουσες προϋποθέσεις.
4. Οι τρίτες χώρες που αναφέρονται στην παράγραφο 3 είναι:
- α) οι χώρες της Κεντρικής Αμερικής Γουατεμάλα, Ελ Σαλβαδόρ, Κόστα Ρίκα, Νικαράγουα, Ονδούρα και Παναμάς· και
 - β) οι χώρες των Άνδεων Ισημερινός, Κολομβία και Περού.

ΑΡΘΡΟ 3.4

Εξ ολοκλήρου παραγόμενα προϊόντα

1. Τα ακόλουθα προϊόντα θεωρούνται εξ ολοκλήρου παραγόμενα σε ένα Μέρος:
- α) φυτά και λαχανικά που καλλιεργούνται ή συγκομίζονται στο εν λόγω Μέρος·
 - β) ζώντα ζώα που γεννιούνται και εκτρέφονται στο εν λόγω Μέρος·

- γ) προϊόντα που προέρχονται από ζώα τα οποία εκτρέφονται στο εν λόγω Μέρος·
- δ) προϊόντα που θηρεύονται, παγιδεύονται, αλιεύονται, συλλέγονται ή συλλαμβάνονται στο εν λόγω Μέρος, αλλά όχι πέραν των εξωτερικών ορίων των χωρικών υδάτων του εν λόγω Μέρους·
- ε) προϊόντα που λαμβάνονται με τη σφαγή ζώων τα οποία έχουν γεννηθεί και εκτραφεί στο εν λόγω Μέρος·
- στ) προϊόντα που προέρχονται από υδατοκαλλιέργεια στο εν λόγω Μέρος, εάν η γέννηση ή η εκτροφή των υδρόβιων οργανισμών, στους οποίους περιλαμβάνονται ψάρια, μαλάκια, μαλακόστρακα, άλλα ασπόνδυλα υδρόβια και υδρόβια φυτά, πραγματοποιείται από γόνους όπως αυγά, σπέρματα, γόνους, ιχθύδια ή προνύμφες, με παρέμβαση στις διαδικασίες εκτροφής ή ανάπτυξης για τη βελτίωση της παραγωγής, όπως η συστηματική δημιουργία αποθεμάτων, η παροχή τροφής ή η προστασία από αρπακτικά ζώα·
- ζ) ορυκτά ή φυσικές ουσίες που δεν περιλαμβάνονται στα στοιχεία α) έως στ) και εξορύσσονται ή λαμβάνονται στο εν λόγω Μέρος·
- η) προϊόντα θαλάσσιας αλιείας και άλλα προϊόντα που έχουν αλιευθεί από πλοίο Μέρους από θαλάσσια ύδατα εκτός των χωρικών υδάτων·
- θ) προϊόντα που έχουν παραχθεί επί του πλοίου-εργοστασίου του εν λόγω Μέρους αποκλειστικά από προϊόντα που εμπίπτουν στο στοιχείο η)·
- ι) προϊόντα που εξορύσσονται από Μέρος ή πρόσωπο του εν λόγω Μέρους από θαλάσσιο έδαφος ή υπέδαφος εκτός των χωρικών υδάτων, με την προϋπόθεση ότι έχει δικαιώματα χρησιμοποίησης του εν λόγω εδάφους ή υπεδάφους·

- ια) απορρίμματα ή υπολείμματα που προέρχονται από παραγωγή που πραγματοποιείται στο εν λόγω Μέρος ή από χρησιμοποιημένα προϊόντα τα οποία συλλέγονται στο εν λόγω Μέρος, με την προϋπόθεση ότι τα προϊόντα αυτά είναι κατάλληλα μόνο για την ανάκτηση πρώτων υλών· και
 - ιβ) προϊόντα που παράγονται στο εν λόγω Μέρος αποκλειστικά από τα προϊόντα που προσδιορίζονται στα στοιχεία α) έως ια).
2. Ως «πλοίο Μέρους» και «πλοίο-εργοστάσιο Μέρους» στην παράγραφο 1 στοιχεία η) και θ) νοούνται πλοίο και πλοίο-εργοστάσιο, αντίστοιχα, τα οποία:
- α) είναι νηολογημένα σε κράτος μέλος ή στη Χιλή·
 - β) φέρουν σημαία κράτους μέλους ή της Χιλής· και
 - γ) πληρούν έναν από τους εξής όρους:
 - i) ανήκουν σε ποσοστό άνω του 50 % σε φυσικά πρόσωπα κράτους μέλους ή της Χιλής· ή
 - ii) ανήκουν σε νομικό πρόσωπο το οποίο:
 - A) έχει την έδρα και την κύρια εγκατάστασή του σε κράτος μέλος ή στη Χιλή, και
 - B) ανήκει σε ποσοστό άνω του 50 % σε πρόσωπα ενός από τα εν λόγω Μέρη.

ΑΡΘΡΟ 3.5

Όρια ανοχής

1. Εάν μη καταγόμενη ύλη που χρησιμοποιείται για την παραγωγή ενός προϊόντος δεν πληροί τις απαιτήσεις του παραρτήματος 3-B, το εν λόγω προϊόν θεωρείται καταγωγής ενός Μέρους, με την προϋπόθεση ότι:
 - α) για όλα τα προϊόντα¹ εκτός από εκείνα που κατατάσσονται στα κεφάλαια 50 έως 63 του εναρμονισμένου συστήματος, η συνολική αξία των μη καταγόμενων υλών δεν υπερβαίνει το 10 % της τιμής εκ του εργοστασίου του προϊόντος·
 - β) για προϊόντα που κατατάσσονται στα κεφάλαια 50 έως 63 του εναρμονισμένου συστήματος, ισχύουν τα όρια ανοχής που καθορίζονται στις σημειώσεις 6 έως 8 του παραρτήματος 3-A.
2. Η παράγραφος 1 δεν εφαρμόζεται εάν η αξία ή το βάρος των μη καταγόμενων υλών που χρησιμοποιούνται στην παραγωγή ενός προϊόντος υπερβαίνει τα ποσοστά της μέγιστης αξίας ή του μέγιστου βάρους μη καταγόμενων υλών όπως ορίζονται στις απαιτήσεις του παραρτήματος 3-B.
3. Η παράγραφος 1 δεν εφαρμόζεται στα προϊόντα που είναι εξ ολοκλήρου παραγόμενα σε Μέρος κατά την έννοια του άρθρου 3.4. Εάν από το παράρτημα 3-B απαιτείται τα υλικά που χρησιμοποιούνται στην παραγωγή ενός προϊόντος να είναι εξ ολοκλήρου παραγόμενα, εφαρμόζονται οι παράγραφοι 1 και 2.

¹ Κεφάλαια 1 έως 24 του εναρμονισμένου συστήματος, σύμφωνα με τη σημείωση 9 του παραρτήματος 3-A.

ΑΡΘΡΟ 3.6

Ανεπαρκής επεξεργασία ή μεταποίηση

1. Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 3.2 παράγραφος 1 στοιχείο γ), ένα προϊόν δεν θεωρείται καταγόμενο από ένα Μέρος, εάν πραγματοποιούνται μόνο μία ή περισσότερες από τις ακόλουθες εργασίες σε μη καταγόμενες ύλες στο εν λόγω Μέρος:
- α) εργασίες διατήρησης, όπως ξήρανση, κατάψυξη, φύλαξη σε άλμη ή άλλες παρόμοιες εργασίες, εάν αποσκοπούν αποκλειστικά στο να εξασφαλιστεί ότι το προϊόν παραμένει σε καλή κατάσταση κατά τη μεταφορά και την αποθήκευση·
 - β) διαιρέσεις και συνενώσεις δεμάτων·
 - γ) πλύσιμο, καθάρισμα, αφαίρεση σκόνης, οξειδίων, ελαίων, χρωμάτων ή άλλων επικαλύψεων·
 - δ) σιδέρωμα ή πρεσάρισμα υφασμάτων και ειδών κλωστοϋφαντουργίας·
 - ε) απλές εργασίες βαφής και στίλβωσης·
 - στ) αποφλοιώση και μερική ή ολική άλεση ρυζιού, γυάλισμα και λείανση δημητριακών και ρυζιού·
 - ζ) εργασίες για την προσθήκη χρωστικών ή αρωματικών ουσιών σε ζάχαρη ή για την παρασκευή κύβων ζάχαρης, μερική ή ολική άλεση κρυσταλλικής ζάχαρης σε στερεά μορφή·

- η) αφαίρεση του φλοιού, των πυρήνων και του κελύφους φρούτων, καρπών και λαχανικών·
- θ) ακόνισμα, απλή λείανση ή απλός τεμαχισμός·
- ι) κοσκίνισμα, διαλογή, ταξινόμηση, κατάταξη, διαβάθμιση ή συνδυασμός·
- ια) απλή τοποθέτηση σε φιάλες, κονσέρβες, φιαλίδια, σάκους, θήκες, κουτιά, στερέωση σε σανίδες ή πλάκες και κάθε άλλη απλή εργασία συσκευασίας·
- ιβ) επίθεση ή εκτύπωση σημάτων, ετικετών, λογοτύπων και άλλων παρόμοιων διακριτικών σημείων στα προϊόντα ή τη συσκευασία τους·
- ιγ) απλή ανάμειξη προϊόντων, έστω και διαφορετικού είδους, συμπεριλαμβανομένης της ανάμειξης της ζάχαρης με οποιαδήποτε άλλη ύλη·
- ιδ) απλή συνένωση μερών ειδών για την κατασκευή πλήρους προϊόντος ή αποσυναρμολόγηση προϊόντων στα μέρη τους·
- ιε) απλή προσθήκη νερού ή αραίωση ή αφυδάτωση ή μετουσίωση προϊόντων· ή
- ιστ) σφαγή ζώων.

2. Για τους σκοπούς της παραγράφου 1, μια εργασία θεωρείται απλή εάν για την εκτέλεσή της δεν απαιτούνται ούτε ειδικές δεξιότητες ούτε μηχανές, συσκευές ή εργαλεία που κατασκευάζονται ή εγκαθίστανται ειδικά για την εργασία αυτή.

ΑΡΘΡΟ 3.7

Μονάδα χαρακτηρισμού

1. Για τους σκοπούς του παρόντος κεφαλαίου, η μονάδα χαρακτηρισμού είναι το προϊόν το οποίο θεωρείται η βασική μονάδα κατάταξης του προϊόντος στο εναρμονισμένο σύστημα.
2. Εάν μια αποστολή αποτελείται από ορισμένα πανομοιότυπα προϊόντα που κατατάσσονται στην ίδια κλάση του εναρμονισμένου συστήματος, κάθε μεμονωμένο προϊόν λαμβάνεται υπόψη χωριστά κατά την εφαρμογή του παρόντος κεφαλαίου.

ΑΡΘΡΟ 3.8

Εξαρτήματα, ανταλλακτικά και εργαλεία

1. Τα εξαρτήματα, τα ανταλλακτικά και τα εργαλεία που παραδίδονται μαζί με ένα τεμάχιο εξοπλισμού, μηχανή, συσκευή ή όχημα και τα οποία αποτελούν μέρος του κανονικού εξοπλισμού και συμπεριλαμβάνονται στην τιμή του ή δεν τιμολογούνται χωριστά, θεωρούνται ενιαίο σύνολο με το εν λόγω τεμάχιο εξοπλισμού, τη μηχανή, τη συσκευή ή το όχημα.
2. Τα εξαρτήματα, τα ανταλλακτικά και τα εργαλεία που αναφέρονται στην παράγραφο 1 δεν λαμβάνονται υπόψη για να καθοριστεί η καταγωγή του προϊόντος, παρά μόνο για τον υπολογισμό της μέγιστης αξίας των μη καταγόμενων υλών, εάν το προϊόν υπόκειται σε μέγιστη αξία μη καταγόμενων υλών σύμφωνα με το παράρτημα 3-B.

ΑΡΘΡΟ 3.9

Συνδυασμοί εμπορευμάτων

Κατά την έννοια του γενικού κανόνα 3 για την ερμηνεία του εναρμονισμένου συστήματος, οι συνδυασμοί εμπορευμάτων θεωρούνται καταγόμενοι από ένα Μέρος, εάν όλα τα συστατικά μέρη τους είναι καταγόμενα προϊόντα. Εάν ένας συνδυασμός εμπορευμάτων αποτελείται από καταγόμενα και μη καταγόμενα προϊόντα, ο συνδυασμός θεωρείται στο σύνολό του καταγόμενος από ένα Μέρος, με την προϋπόθεση ότι η αξία των μη καταγόμενων προϊόντων δεν υπερβαίνει το 15 % της τιμής εκ του εργοστασίου του συνδυασμού εμπορευμάτων.

ΑΡΘΡΟ 3.10

Ουδέτερα στοιχεία

Για να προσδιοριστεί αν ένα προϊόν πληροί τις προϋποθέσεις για να χαρακτηριστεί ως καταγόμενο από ένα Μέρος, δεν είναι αναγκαίο να καθορίζεται η καταγωγή των ακόλουθων στοιχείων τα οποία μπορεί να χρησιμοποιούνται στην παραγωγή του προϊόντος:

- α) καυσίμων, ενέργειας, καταλυτών και διαλυτών·
- β) εξοπλισμού, συσκευών και προμηθειών που χρησιμοποιούνται για τη διεξαγωγή δοκιμών ή την επιθεώρηση των προϊόντων·
- γ) μηχανημάτων, εργαλείων, βαφών και μητρών·

- δ) ανταλλακτικών και υλικών που χρησιμοποιούνται για τη συντήρηση εξοπλισμού και κτιρίων·
- ε) λιπαντικών, γράσων, σύνθετων υλικών και άλλων υλικών που χρησιμοποιούνται στην παραγωγή ή στη λειτουργία εξοπλισμού και κτιρίων·
- στ) γαντιών, γυαλιών, υποδημάτων, ενδυμάτων, εξοπλισμού ασφαλείας και προμηθειών·
- ζ) κάθε άλλου υλικού που δεν ενσωματώνεται στο προϊόν αλλά η χρήση του οποίου μπορεί να αποδειχθεί ότι αποτελεί μέρος της παραγωγής του προϊόντος.

ΑΡΘΡΟ 3.11

Συσκευασία και υλικά συσκευασίας και εμπορευματοκιβώτια

1. Εάν, σύμφωνα με τον γενικό κανόνα 5 για την ερμηνεία του εναρμονισμένου συστήματος, τα υλικά συσκευασίας και τα εμπορευματοκιβώτια στα οποία συσκευάζεται ένα προϊόν για λιανική πώληση κατατάσσονται μαζί με το προϊόν, τα εν λόγω υλικά συσκευασίας και εμπορευματοκιβώτια δεν λαμβάνονται υπόψη για να καθοριστεί η καταγωγή του προϊόντος, παρά μόνο για τον υπολογισμό της μέγιστης αξίας των μη καταγόμενων υλών, εάν το προϊόν υπόκειται σε μέγιστη αξία μη καταγόμενων υλών σύμφωνα με το παράρτημα 3-B.
2. Υλικά συσκευασίας και εμπορευματοκιβώτια που χρησιμοποιούνται για την προστασία του προϊόντος κατά τη μεταφορά δεν λαμβάνονται υπόψη για να καθοριστεί αν ένα προϊόν είναι καταγόμενο από Μέρος.

Λογιστικός διαχωρισμός ανταλλάξιμων υλών

1. Οι ανταλλάξιμες καταγόμενες και μη καταγόμενες ύλες τηρούνται χωριστά κατά την αποθήκευση, ώστε να διατηρούν τον χαρακτηρισμό τους ως καταγόμενων ή μη καταγόμενων, ανάλογα με την περίπτωση. Οι εν λόγω ύλες μπορούν να χρησιμοποιούνται στην παραγωγή ενός προϊόντος χωρίς να τηρούνται χωριστά κατά την αποθήκευση, υπό την προϋπόθεση ότι χρησιμοποιείται μέθοδος λογιστικού διαχωρισμού.
2. Η μέθοδος λογιστικού διαχωρισμού που αναφέρεται στην παράγραφο 1 εφαρμόζεται σύμφωνα με τη μέθοδο διαχείρισης αποθεμάτων στο πλαίσιο αρχών λογιστικής που είναι γενικά αποδεκτές στο Μέρος. Η μέθοδος λογιστικού διαχωρισμού διασφαλίζει ότι, ανά πάσα στιγμή, ο αριθμός των προϊόντων που θα μπορούσαν να θεωρηθούν καταγόμενα από ένα Μέρος δεν υπερβαίνει τον αριθμό που θα είχε προκύψει εάν τα αποθέματα τηρούνταν χωριστά κατά την αποθήκευση.
3. Για τους σκοπούς της παραγράφου 1, ως «ανταλλάξιμες ύλες» νοούνται οι ύλες του ίδιου είδους και της ίδιας εμπορικής ποιότητας, με τα ίδια τεχνικά και φυσικά χαρακτηριστικά, μεταξύ των οποίων δεν μπορεί να γίνει διάκριση όταν ενσωματωθούν στο τελικό προϊόν.

ΑΡΘΡΟ 3.13

Επανεισαγόμενα προϊόντα

Εάν ένα προϊόν καταγωγής ενός Μέρους, το οποίο έχει εξαχθεί από το εν λόγω Μέρος σε τρίτη χώρα, επανεισαχθεί στο εν λόγω Μέρος, θεωρείται μη καταγόμενο προϊόν, εκτός εάν μπορεί να αποδειχθεί κατά τρόπο ικανοποιητικό για την τελωνειακή αρχή του εν λόγω Μέρους ότι το επανεισαγόμενο προϊόν:

- α) είναι το ίδιο με εκείνο που είχε εξαχθεί· και
- β) δεν έχει υποβληθεί σε εργασίες, εκτός αυτών που είναι αναγκαίες για να διατηρηθεί σε καλή κατάσταση, ενώ βρισκόταν στην τρίτη χώρα ή κατά την εξαγωγή του.

ΑΡΘΡΟ 3.14

Μη τροποποίηση

1. Ένα καταγόμενο προϊόν που έχει δηλωθεί για εγχώρια χρήση στο Μέρος εισαγωγής, μετά την εξαγωγή και πριν δηλωθεί για εγχώρια χρήση, δεν τροποποιείται, δεν μετατρέπεται με οποιονδήποτε τρόπο ούτε υποβάλλεται σε εργασίες εκτός από εκείνες που είναι αναγκαίες για να διατηρηθεί σε καλή κατάσταση ή σε εργασίες εκτός από την προσθήκη ή την επίθεση σημάτων, ετικετών, σφραγίδων ή οποιασδήποτε τεκμηρίωσης για τη διασφάλιση της συμμόρφωσης με ειδικές εγχώριες απαιτήσεις του Μέρους εισαγωγής.

2. Η αποθήκευση ή η έκθεση ενός προϊόντος μπορεί να πραγματοποιείται σε τρίτη χώρα, με την προϋπόθεση ότι παραμένει υπό τελωνειακή επιτήρηση στην εν λόγω τρίτη χώρα.
3. Με την επιφύλαξη του τμήματος Β, ο διαχωρισμός των αποστολών μπορεί να πραγματοποιείται σε τρίτη χώρα εάν διενεργείται από τον εξαγωγέα ή υπ' ευθύνη του και με την προϋπόθεση ότι οι εν λόγω αποστολές παραμένουν υπό τελωνειακή επιτήρηση στην τρίτη χώρα.
4. Σε περίπτωση αμφιβολίας όσον αφορά τη συμμόρφωση με τις προϋποθέσεις που προβλέπονται στις παραγράφους 1 έως 3, η τελωνειακή αρχή του Μέρους εισαγωγής μπορεί να απαιτήσει από τον εισαγωγέα να αποδείξει τη συμμόρφωση. Για την απόδειξη αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί οποιοδήποτε μέσο, συμπεριλαμβανομένων των εγγράφων των συμβάσεων μεταφοράς, όπως φορτωτικές ή πραγματικά ή απτά αποδεικτικά στοιχεία που βασίζονται στη σήμανση ή την αρίθμηση συσκευασιών ή κάθε αποδεικτικό στοιχείο που συνδέεται με το προϊόν αυτό καθαυτό.

ΑΡΘΡΟ 3.15

Εκθέσεις

1. Καταγόμενα προϊόντα που αποστέλλονται για να συμμετάσχουν σε έκθεση σε τρίτη χώρα και πωλούνται μετά την έκθεση για να εισαχθούν σε ένα Μέρος, εμπίπτουν, κατά την εισαγωγή, στην παρούσα συμφωνία, με την προϋπόθεση ότι αποδεικνύεται στις τελωνειακές αρχές κατά ικανοποιητικό τρόπο ότι:
 - α) εξαγωγέας απέστειλε τα προϊόντα αυτά από ένα Μέρος στην τρίτη χώρα στην οποία πραγματοποιήθηκε η έκθεση και τα εξέθεσε σε αυτήν·

- β) ο ίδιος εξαγωγέας πώλησε τα εν λόγω προϊόντα ή τα διέθεσε με άλλον τρόπο σε πρόσωπο σε ένα Μέρος·
- γ) τα προϊόντα απεστάλησαν, κατά τη διάρκεια της έκθεσης ή αμέσως μετά, στην κατάσταση στην οποία είχαν αποσταλεί στην έκθεση· και
- δ) τα προϊόντα, από τη στιγμή που απεστάλησαν στην έκθεση, δεν χρησιμοποιήθηκαν για σκοπούς άλλους από την επίδειξή τους στη συγκεκριμένη έκθεση.
2. Συντάσσεται βεβαίωση καταγωγής σύμφωνα με τις διατάξεις του τμήματος Β και υποβάλλεται στις τελωνειακές αρχές σύμφωνα με τα τελωνειακά καθεστώτα του Μέρους εισαγωγής. Στη βεβαίωση αναγράφεται η ονομασία και η διεύθυνση της έκθεσης.
3. Η παράγραφος 1 εφαρμόζεται για κάθε έκθεση εμπορικού, βιομηχανικού, γεωργικού ή βιοτεχνικού χαρακτήρα, εμποροπανήγυρη ή παρόμοια δημόσια εκδήλωση που δεν διοργανώνεται για ιδιωτικούς σκοπούς σε καταστήματα ή εμπορικούς χώρους με σκοπό την πώληση αλλοδαπών προϊόντων, και κατά τη διάρκεια της οποίας τα προϊόντα παραμένουν υπό τελωνειακό έλεγχο.
4. Οι τελωνειακές αρχές του Μέρους εισαγωγής μπορούν να ζητήσουν αποδεικτικά στοιχεία ότι τα προϊόντα παρέμειναν υπό τελωνειακό έλεγχο στη χώρα όπου πραγματοποιήθηκε η έκθεση, καθώς και πρόσθετα αποδεικτικά έγγραφα για τις συνθήκες υπό τις οποίες εκτέθηκαν.

ΤΜΗΜΑ Β

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΚΑΤΑΓΩΓΗΣ

ΑΡΘΡΟ 3.16

Αίτηση για προτιμησιακή δασμολογική μεταχείριση

1. Το Μέρος εισαγωγής χορηγεί προτιμησιακή δασμολογική μεταχείριση σε προϊόν καταγωγής του άλλου Μέρους κατά την έννοια του παρόντος κεφαλαίου ύστερα από αίτηση για προτιμησιακή δασμολογική μεταχείριση του εισαγωγέα. Ο εισαγωγέας φέρει την ευθύνη για την ορθότητα της αίτησης προτιμησιακής δασμολογικής μεταχείρισης και για τη συμμόρφωση με τις απαιτήσεις του παρόντος κεφαλαίου.
2. Η αίτηση για προτιμησιακή δασμολογική μεταχείριση βασίζεται σε ένα από τα ακόλουθα:
 - α) βεβαίωση καταγωγής που συντάσσεται από τον εξαγωγέα σύμφωνα με το άρθρο 3.17·
 - β) γνώση του εισαγωγέα, υπό τις προϋποθέσεις που καθορίζονται στο άρθρο 3.19.
3. Η αίτηση για προτιμησιακή δασμολογική μεταχείριση και η βάση αυτής της αίτησης όπως αναφέρεται στην παράγραφο 2 περιλαμβάνονται στην τελωνειακή διασάφηση σύμφωνα με τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις του Μέρους εισαγωγής.

4. Ο εισαγωγέας που υποβάλλει αίτηση για προτιμησιακή μεταχείριση βάσει βεβαίωσης καταγωγής σύμφωνα με την παράγραφο 2 στοιχείο α) τηρεί τη βεβαίωση και την προσκομίζει στην τελωνειακή αρχή του Μέρους εισαγωγής κατόπιν αιτήματος.

ΑΡΘΡΟ 3.17

Βεβαίωση καταγωγής

1. Ο εξαγωγέας ενός προϊόντος συντάσσει βεβαίωση καταγωγής βάσει στοιχείων που αποδεικνύουν ότι το προϊόν είναι καταγόμενο, συμπεριλαμβανομένων, κατά περίπτωση, πληροφοριών σχετικά με τον χαρακτήρα καταγωγής των υλών που χρησιμοποιούνται για την παραγωγή του προϊόντος.
2. Ο εξαγωγέας είναι υπεύθυνος για την ορθότητα της βεβαίωσης καταγωγής που συντάσσεται και των παρεχόμενων στοιχείων δυνάμει της παραγράφου 1. Εάν ο εξαγωγέας έχει λόγους να πιστεύει ότι η βεβαίωση καταγωγής περιέχει ή βασίζεται σε ανακριβή στοιχεία, ενημερώνει αμέσως τον εισαγωγέα για κάθε αλλαγή που επηρεάζει τον χαρακτήρα καταγωγής του προϊόντος. Στην περίπτωση αυτή, ο εισαγωγέας διορθώνει τη διασάφηση εισαγωγής και καταβάλλει τυχόν οφειλόμενο δασμό.
3. Ο εξαγωγέας συντάσσει βεβαίωση καταγωγής χρησιμοποιώντας μία από τις γλωσσικές εκδόσεις που περιλαμβάνονται στο παράρτημα 3-Γ σε τιμολόγιο ή σε οποιοδήποτε άλλο εμπορικό έγγραφο που περιγράφει το καταγόμενο προϊόν με επαρκείς λεπτομέρειες ώστε να είναι δυνατή η ταυτοποίησή του στην ονοματολογία του εναρμονισμένου συστήματος. Το Μέρος εισαγωγής δεν απαιτεί από τον εισαγωγέα την υποβολή μετάφρασης της βεβαίωσης καταγωγής.

4. Η βεβαίωση καταγωγής έχει ισχύ ενός έτους από την ημερομηνία σύνταξής της.
5. Η βεβαίωση καταγωγής μπορεί να συντάσσεται:
 - α) για μία αποστολή ενός ή περισσότερων προϊόντων που εισάγονται σε ένα Μέρος· ή
 - β) για πολλαπλές αποστολές πανομοιότυπων προϊόντων που εισάγονται σε ένα Μέρος εντός οποιασδήποτε χρονικής περιόδου ορίζεται στη βεβαίωση καταγωγής η οποία δεν υπερβαίνει τους 12 μήνες.
6. Το Μέρος εισαγωγής, κατόπιν αιτήματος του εισαγωγέα και με την επιφύλαξη τυχόν απαιτήσεων που μπορεί να επιβάλει το Μέρος του εισαγωγέα, επιτρέπει τη χρήση μίας και μόνο βεβαίωσης καταγωγής για αποσυναρμολογημένα ή μη συναρμολογημένα προϊόντα κατά την έννοια του γενικού κανόνα 2 στοιχείο α) του εναρμονισμένου συστήματος, τα οποία κατατάσσονται στα τμήματα XV έως XXI του εναρμονισμένου συστήματος, εάν εισάγονται με τμηματικές αποστολές.

ΑΡΘΡΟ 3.18

Ανακολουθίες ήσσονος σημασίας και σφάλματα ήσσονος σημασίας

Η τελωνειακή αρχή του Μέρους εισαγωγής δεν απορρίπτει αίτηση για προτιμησιακή δασμολογική μεταχείριση λόγω ανακολουθιών ήσσονος σημασίας μεταξύ της βεβαίωσης καταγωγής και των εγγράφων που υποβάλλονται στο τελωνείο ή λόγω σφαλμάτων ήσσονος σημασίας στη βεβαίωση καταγωγής.

ΑΡΘΡΟ 3.19

Γνώση του εισαγωγέα

1. Το Μέρος εισαγωγής μπορεί, στις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις του, να ορίζει προϋποθέσεις βάσει των οποίων προσδιορίζονται οι εισαγωγείς που μπορούν να βασίζουν την αίτηση για προτιμησιακή δασμολογική μεταχείριση στη γνώση του εισαγωγέα.
2. Κατά παρέκκλιση από την παράγραφο 1, η γνώση του εισαγωγέα ότι ένα προϊόν είναι καταγόμενο βασίζεται σε στοιχεία που αποδεικνύουν ότι το προϊόν πράγματι πληροί τις προϋποθέσεις για να χαρακτηριστεί ως καταγόμενο και πληροί τις απαιτήσεις του παρόντος κεφαλαίου για την απόκτηση χαρακτήρα καταγωγής.

ΑΡΘΡΟ 3.20

Απαιτήσεις τήρησης αρχείων

1. Ο εισαγωγέας που ζητεί προτιμησιακή δασμολογική μεταχείριση για προϊόν που εισάγεται σε ένα Μέρος:
 - α) εάν η αίτηση για προτιμησιακή μεταχείριση βασίζεται σε βεβαίωση καταγωγής, τηρεί τη βεβαίωση καταγωγής που συνέταξε ο εξαγωγέας για ελάχιστο χρονικό διάστημα τριών ετών από την ημερομηνία υποβολής της αίτησης για προτιμησιακή μεταχείριση του προϊόντος· και

- β) εάν η αίτηση για προτιμησιακή μεταχείριση βασίζεται στη γνώση του εισαγωγέα, τηρεί τα στοιχεία που αποδεικνύουν ότι το προϊόν πληροί τις απαιτήσεις που καθορίζονται στο παρόν κεφάλαιο για την απόκτηση χαρακτήρα καταγωγής για ελάχιστο χρονικό διάστημα τριών ετών από την ημερομηνία υποβολής της αίτησης για προτιμησιακή μεταχείριση.
2. Ο εξαγωγέας που συντάξε τη βεβαίωση καταγωγής τηρεί, για ελάχιστο χρονικό διάστημα τεσσάρων ετών μετά τη σύνταξη της εν λόγω βεβαίωσης καταγωγής, αντίγραφα της βεβαίωσης καταγωγής και όλα τα άλλα αρχεία που αποδεικνύουν ότι το προϊόν πληροί τις απαιτήσεις που καθορίζονται στο παρόν κεφάλαιο για την απόκτηση χαρακτήρα καταγωγής.
3. Τα αρχεία που πρέπει να τηρούνται σύμφωνα με το παρόν άρθρο μπορούν να είναι σε ηλεκτρονική μορφή σύμφωνα με τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις του Μέρους εισαγωγής ή εξαγωγής, κατά περίπτωση.

ΑΡΘΡΟ 3.21

Απαλλαγές από τις απαιτήσεις σχετικά με τις βεβαιώσεις καταγωγής

1. Τα προϊόντα που αποστέλλονται ως δέματα από ιδιώτες σε ιδιώτες ή που αποτελούν μέρος των προσωπικών αποσκευών ταξιδιωτών γίνονται δεκτά ως καταγόμενα προϊόντα, χωρίς να απαιτείται βεβαίωση καταγωγής, με την προϋπόθεση ότι τα εν λόγω προϊόντα δεν εισάγονται στο πλαίσιο εμπορικών συναλλαγών και δηλώνονται ως πληρούντα τις απαιτήσεις του παρόντος κεφαλαίου και ότι δεν υπάρχει αμφιβολία ως προς την ειλικρίνεια της δήλωσης αυτής.

2. Οι εισαγωγές οι οποίες είναι περιστασιακές και αποτελούνται αποκλειστικά από προϊόντα για προσωπική χρήση των παραληπτών ή των ταξιδιωτών ή των οικογενειών τους δεν θεωρούνται εισαγωγές στο πλαίσιο εμπορικών συναλλαγών εάν είναι προφανές, λόγω της φύσης και της ποσότητας των εμπορευμάτων, ότι δεν επιδιώκεται εμπορικός σκοπός, υπό τον όρο ότι η εισαγωγή δεν συνιστά μέρος μιας σειράς εισαγωγών για τις οποίες μπορεί εύλογα να θεωρηθεί ότι πραγματοποιήθηκαν χωριστά με σκοπό να παρακαμφθεί η απαίτηση βεβαίωσης καταγωγής.

3. Η συνολική αξία των προϊόντων που αναφέρονται στην παράγραφο 1 δεν υπερβαίνει τα 500 EUR ή το αντίστοιχο ποσό στο νόμισμα του Μέρους στην περίπτωση δεμάτων, ή τα 1 200 EUR ή το αντίστοιχο ποσό στο νόμισμα του Μέρους στην περίπτωση προϊόντων που αποτελούν μέρος των προσωπικών αποσκευών ταξιδιωτών.

ΑΡΘΡΟ 3.22

Επαλήθευση

1. Η τελωνειακή αρχή του Μέρους εισαγωγής μπορεί να επαληθεύσει τον χαρακτήρα καταγωγής ενός προϊόντος ή αν πληρούνται οι άλλες απαιτήσεις που καθορίζονται στο παρόν κεφάλαιο βάσει μεθόδων εκτίμησης κινδύνου, οι οποίες μπορούν να περιλαμβάνουν τυχαία επιλογή. Για τους σκοπούς της εν λόγω επαλήθευσης, η τελωνειακή αρχή του Μέρους εισαγωγής μπορεί να αποστείλει αίτημα υποβολής στοιχείων στον εισαγωγέα ο οποίος υπέβαλε την αίτηση για προτιμησησική μεταχείριση σύμφωνα με το άρθρο 3.16.

2. Η τελωνειακή αρχή του Μέρους εισαγωγής που αποστέλλει αίτημα σύμφωνα με την παράγραφο 1 δεν μπορεί να ζητήσει περισσότερες από τις ακόλουθες πληροφορίες σχετικά με την καταγωγή ενός προϊόντος:

- α) τη βεβαίωση καταγωγής, εάν η αίτηση για προτιμησιακή μεταχείριση βασίστηκε σε βεβαίωση καταγωγής· και
- β) τα στοιχεία που αφορούν την εκπλήρωση των κριτηρίων καταγωγής, δηλαδή:
 - i) εάν το κριτήριο καταγωγής είναι «εξ ολοκλήρου παραγόμενο», την εφαρμοστέα κατηγορία (όπως συγκομιδή, εξόρυξη, αλιεία) και τον τόπο παραγωγής·
 - ii) εάν το κριτήριο καταγωγής βασίζεται σε αλλαγές της δασμολογικής κατάταξης, κατάλογο όλων των μη καταγόμενων υλών, συμπεριλαμβανομένης της δασμολογικής τους κατάταξης (σε διψήφια, τετραψήφια ή εξαψήφια μορφή ανάλογα με τα κριτήρια καταγωγής)·
 - iii) εάν το κριτήριο καταγωγής βασίζεται σε μέθοδο με γνώμονα την αξία, την αξία του τελικού προϊόντος, καθώς και την αξία του συνόλου των μη καταγόμενων υλών που χρησιμοποιήθηκαν στην παραγωγή·
 - iv) εάν το κριτήριο καταγωγής βασίζεται στο βάρος, το βάρος του τελικού προϊόντος καθώς και το βάρος των σχετικών μη καταγόμενων υλών που χρησιμοποιήθηκαν στο τελικό προϊόν· και
 - v) εάν το κριτήριο καταγωγής βασίζεται σε ειδική διαδικασία παραγωγής, την περιγραφή της ειδικής αυτής διαδικασίας.

3. Κατά την υποβολή των ζητούμενων στοιχείων, ο εισαγωγέας μπορεί να προσθέσει κάθε άλλο στοιχείο που θεωρεί χρήσιμο για τους σκοπούς της επαλήθευσης.
4. Εάν η αίτηση για προτιμησιακή δασμολογική μεταχείριση βασίζεται σε βεβαίωση καταγωγής σύμφωνα με το άρθρο 3.16 παράγραφος 2 στοιχείο α) που εκδίδεται από τον εξαγωγέα, ο εισαγωγέας παρέχει την εν λόγω βεβαίωση καταγωγής, αλλά μπορεί να απαντήσει στην τελωνειακή αρχή του Μέρους εισαγωγής ότι δεν είναι δυνατόν να παρασχεθούν τα στοιχεία που αναφέρονται στην παράγραφο 2 στοιχείο β) του παρόντος άρθρου.
5. Εάν η αίτηση για προτιμησιακή δασμολογική μεταχείριση βασίζεται στη γνώση του εισαγωγέα που αναφέρεται στο άρθρο 3.16 παράγραφος 2 στοιχείο β), η τελωνειακή αρχή του Μέρους εισαγωγής που διενεργεί την επαλήθευση μπορεί, αφού προηγουμένως έχουν ζητηθεί στοιχεία σύμφωνα με την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, να αποστείλει στον εισαγωγέα πρόσθετο αίτημα υποβολής στοιχείων, εάν η εν λόγω τελωνειακή αρχή κρίνει ότι απαιτούνται πρόσθετα στοιχεία για να επαληθευτεί ο χαρακτήρας καταγωγής του προϊόντος ή αν πληρούνται οι άλλες απαιτήσεις που καθορίζονται στο παρόν κεφάλαιο. Η τελωνειακή αρχή του Μέρους εισαγωγής μπορεί να ζητήσει από τον εισαγωγέα συγκεκριμένα έγγραφα και στοιχεία, εφόσον χρειαστεί.
6. Εάν η τελωνειακή αρχή του Μέρους εισαγωγής αποφασίσει να αναστείλει τη χορήγηση προτιμησιακής δασμολογικής μεταχείρισης για τα οικεία προϊόντα εν αναμονή των αποτελεσμάτων της επαλήθευσης, μπορεί να προσφέρει στον εισαγωγέα τη δυνατότητα παράδοσης των προϊόντων. Το Μέρος εισαγωγής μπορεί να θέσει ως προϋπόθεση της εν λόγω παράδοσης την παροχή εγγύησης ή την εφαρμογή άλλου κατάλληλου προληπτικού μέτρου. Τυχόν αναστολή της προτιμησιακής δασμολογικής μεταχείρισης λήγει το ταχύτερο δυνατό αφότου η τελωνειακή αρχή του Μέρους εισαγωγής βεβαιώσει τον χαρακτήρα καταγωγής των οικείων προϊόντων ή την ικανοποίηση των άλλων απαιτήσεων που καθορίζονται στο παρόν κεφάλαιο.

Διοικητική συνεργασία

1. Για να εξασφαλιστεί η ορθή εφαρμογή του παρόντος κεφαλαίου, τα Μέρη συνεργάζονται μεταξύ τους, μέσω των αντίστοιχων τελωνειακών αρχών τους, προκειμένου να επαληθευτεί ο χαρακτήρας καταγωγής ενός προϊόντος ή αν πληρούνται οι άλλες απαιτήσεις του παρόντος κεφαλαίου.
2. Εάν η αίτηση για προτιμησησική δασμολογική μεταχείριση βασίζεται σε βεβαίωση καταγωγής σύμφωνα με το άρθρο 3.16 παράγραφος 2 στοιχείο α), η τελωνειακή αρχή του Μέρους εισαγωγής που διενεργεί την επαλήθευση μπορεί, αφού προηγουμένως έχουν ζητηθεί στοιχεία από τον εισαγωγέα σύμφωνα με το άρθρο 3.22 παράγραφος 1, να αποστείλει αίτημα υποβολής στοιχείων στην τελωνειακή αρχή του Μέρους εξαγωγής εντός περιόδου δύο ετών μετά την ημερομηνία της αίτησης για προτιμησησική μεταχείριση, εάν η τελωνειακή αρχή του Μέρους εισαγωγής κρίνει ότι απαιτούνται πρόσθετα στοιχεία για την επαλήθευση του χαρακτήρα καταγωγής του προϊόντος ή του αν πληρούνται οι άλλες απαιτήσεις του παρόντος κεφαλαίου. Η τελωνειακή αρχή του Μέρους εισαγωγής μπορεί να ζητήσει από την τελωνειακή αρχή του Μέρους εξαγωγής συγκεκριμένα έγγραφα και στοιχεία, κατά περίπτωση.
3. Η τελωνειακή αρχή του Μέρους εισαγωγής συμπεριλαμβάνει στο αίτημα που αναφέρεται στην παράγραφο 2 τις ακόλουθες πληροφορίες:
 - α) τη βεβαίωση καταγωγής ή αντίγραφό της·
 - β) τα στοιχεία της τελωνειακής αρχής που εξέδωσε το αίτημα·

- γ) την επωνυμία του εξαγωγέα που πρέπει να επαληθευτεί·
- δ) το αντικείμενο και το πεδίο εφαρμογής της επαλήθευσης· και
- ε) κατά περίπτωση, κάθε άλλο σχετικό έγγραφο.

4. Η τελωνειακή αρχή του Μέρους εξαγωγής μπορεί, σύμφωνα με τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις του εν λόγω Μέρους, να διενεργήσει την επαλήθευσή της ζητώντας τεκμηρίωση από τον εξαγωγέα και ζητώντας αποδεικτικά στοιχεία ή επισκεπτόμενη τις εγκαταστάσεις του εξαγωγέα με σκοπό να ελέγξει τα αρχεία και τις εγκαταστάσεις που χρησιμοποιούνται για την παραγωγή του προϊόντος.

5. Κατόπιν του αιτήματος που αναφέρεται στην παράγραφο 2, η τελωνειακή αρχή του Μέρους εξαγωγής παρέχει στην τελωνειακή αρχή του Μέρους εισαγωγής τα ακόλουθα στοιχεία:

- α) τη ζητούμενη τεκμηρίωση, εάν είναι διαθέσιμη·
- β) γνώμη όσον αφορά τον χαρακτήρα καταγωγής του προϊόντος·
- γ) την περιγραφή του προϊόντος που υπόκειται σε επαλήθευση και τη δασμολογική κατάταξη που αφορά την εφαρμογή των κανόνων καταγωγής·
- δ) περιγραφή και επεξήγηση της διαδικασίας παραγωγής για την τεκμηρίωση του χαρακτήρα καταγωγής του προϊόντος·

ε) στοιχεία σχετικά με τον τρόπο διενέργειας της επαλήθευσης του χαρακτήρα καταγωγής του προϊόντος σύμφωνα με την παράγραφο 4· και

στ) δικαιολογητικά έγγραφα, κατά περίπτωση.

6. Η τελωνειακή αρχή του Μέρους εξαγωγής δεν διαβιβάζει στην τελωνειακή αρχή του Μέρους εισαγωγής τα στοιχεία που αναφέρονται στην παράγραφο 5 στοιχεία α) ή στ) χωρίς τη συγκατάθεση του εξαγωγέα.

7. Όλα τα ζητούμενα στοιχεία, συμπεριλαμβανομένων τυχόν δικαιολογητικών εγγράφων και όλων των άλλων σχετικών πληροφοριών που αφορούν την επαλήθευση, θα πρέπει κατά προτίμηση να ανταλλάσσονται ηλεκτρονικά μεταξύ των τελωνειακών αρχών των Μερών.

8. Τα Μέρη ανταλλάσσουν, μέσω των συντονιστών που ορίζονται σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία, τα στοιχεία επικοινωνίας των αντίστοιχων τελωνειακών αρχών τους και κάθε τροποποίησή τους εντός 30 ημερών από την εν λόγω τροποποίηση.

ΑΡΘΡΟ 3.24

Αμοιβαία συνδρομή για την καταπολέμηση της απάτης

Σε περίπτωση υπόνοιας παραβίασης του παρόντος κεφαλαίου, τα Μέρη παρέχουν αμοιβαία συνδρομή, σύμφωνα με το πρωτόκολλο της παρούσας συμφωνίας για την αμοιβαία διοικητική συνδρομή σε τελωνειακά ζητήματα.

Απόρριψη αιτήσεων για προτιμησιακή δασμολογική μεταχείριση

1. Με την επιφύλαξη των απαιτήσεων που καθορίζονται στις παραγράφους 3 έως 5, η τελωνειακή αρχή του Μέρους εισαγωγής μπορεί να απορρίψει αίτηση για προτιμησιακή δασμολογική μεταχείριση εάν:

- α) εντός περιόδου τριών μηνών μετά το αίτημα υποβολής στοιχείων σύμφωνα με το άρθρο 3.22 παράγραφος 1:
 - i) δεν έχει δοθεί απάντηση από τον εισαγωγέα·
 - ii) στις περιπτώσεις που η αίτηση για προτιμησιακή δασμολογική μεταχείριση βασίζεται σε βεβαίωση καταγωγής σύμφωνα με το άρθρο 3.16 παράγραφος 2 στοιχείο α), η βεβαίωση καταγωγής δεν υποβλήθηκε· ή
 - iii) στις περιπτώσεις που η αίτηση για προτιμησιακή δασμολογική μεταχείριση βασίζεται στη γνώση του εισαγωγέα, όπως αναφέρεται στο άρθρο 3.16 παράγραφος 2 στοιχείο β), τα στοιχεία που υποβάλλονται από τον εισαγωγέα είναι ανεπαρκή για να επιβεβαιωθεί ο χαρακτήρας καταγωγής του προϊόντος·
- β) εντός περιόδου τριών μηνών μετά το αίτημα υποβολής πρόσθετων στοιχείων σύμφωνα με το άρθρο 3.22 παράγραφος 5:
 - i) δεν έχει δοθεί απάντηση από τον εισαγωγέα· ή

ii) τα στοιχεία που υποβάλλονται από τον εισαγωγέα είναι ανεπαρκή για να επιβεβαιωθεί ότι το προϊόν είναι καταγόμενο·

γ) εντός περιόδου 10 μηνών μετά το αίτημα υποβολής στοιχείων σύμφωνα με το άρθρο 3.23 παράγραφος 2:

i) δεν έχει δοθεί απάντηση από την τελωνειακή αρχή του Μέρους εξαγωγής· ή

ii) τα στοιχεία που υποβάλλονται από την τελωνειακή αρχή του Μέρους εξαγωγής είναι ανεπαρκή για να επιβεβαιωθεί ο χαρακτήρας καταγωγής του προϊόντος.

2. Η τελωνειακή αρχή του Μέρους εισαγωγής μπορεί να απορρίψει αίτηση για προτιμησιακή δασμολογική μεταχείριση εάν ο εισαγωγέας που υπέβαλε την εν λόγω αίτηση δεν συμμορφώνεται με άλλες απαιτήσεις που καθορίζονται στο παρόν κεφάλαιο πέραν αυτών που αφορούν τον χαρακτήρα καταγωγής των προϊόντων.

3. Εάν η τελωνειακή αρχή του Μέρους εισαγωγής διαθέτει επαρκή αιτιολόγηση για την απόρριψη αίτησης για προτιμησιακή δασμολογική μεταχείριση σύμφωνα με την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου και όταν η τελωνειακή αρχή του Μέρους εξαγωγής έχει υποβάλει γνώμη σύμφωνα με το άρθρο 3.23 παράγραφος 5 στοιχείο β) με την οποία επιβεβαιώνει τον χαρακτήρα καταγωγής των προϊόντων, η τελωνειακή αρχή του Μέρους εισαγωγής κοινοποιεί στην τελωνειακή αρχή του Μέρους εξαγωγής την πρόθεσή της να απορρίψει την αίτηση για προτιμησιακή δασμολογική μεταχείριση, εντός δύο μηνών από την παραλαβή της εν λόγω γνώμης.

4. Μετά την κοινοποίηση που αναφέρεται στην παράγραφο 3 και εντός τριών μηνών μετά την ημερομηνία της κοινοποίησης, διεξάγονται διαβουλεύσεις κατόπιν αιτήματος ενός από τα Μέρη. Η χρονική περίοδος διαβούλευσης μπορεί να παραταθεί κατά περίπτωση κατόπιν αμοιβαίας συμφωνίας μεταξύ των τελωνειακών αρχών των Μερών. Η διαβούλευση μπορεί να πραγματοποιηθεί σύμφωνα με τη διαδικασία που καθορίζει η υποεπιτροπή.

5. Μετά το πέρας της χρονικής περιόδου διαβούλευσης, η τελωνειακή αρχή του Μέρους εισαγωγής απορρίπτει την αίτηση για προτιμησησική δασμολογική μεταχείριση μόνο εάν δεν είναι σε θέση να επιβεβαιώσει τον χαρακτήρα καταγωγής του προϊόντος και αφού έχει παραχωρήσει στον εισαγωγέα το δικαίωμα ακρόασης.

ΑΡΘΡΟ 3.26

Εμπιστευτικότητα

1. Κάθε Μέρος τηρεί, σύμφωνα με τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις του, τον εμπιστευτικό χαρακτήρα των στοιχείων που του υποβάλλει το άλλο Μέρος δυνάμει του παρόντος κεφαλαίου και προστατεύει τα εν λόγω στοιχεία από τυχόν κοινοποίηση.

2. Στοιχεία που λαμβάνονται από τις αρχές του Μέρους εισαγωγής μπορούν να χρησιμοποιούνται μόνο από τις εν λόγω αρχές για τους σκοπούς του παρόντος κεφαλαίου.

3. Κάθε Μέρος διασφαλίζει ότι τα στοιχεία εμπιστευτικού χαρακτήρα που συλλέγονται δυνάμει του παρόντος κεφαλαίου δεν χρησιμοποιούνται για άλλους σκοπούς πέραν της εφαρμογής και της επιβολής αποφάσεων και του προσδιορισμού καταγωγής προϊόντων και τελωνειακών θεμάτων, εκτός εάν έχει χορηγηθεί σχετική έγκριση από το πρόσωπο ή το Μέρος το οποίο παρείχε τα στοιχεία εμπιστευτικού χαρακτήρα.

4. Κατά παρέκκλιση από την παράγραφο 3, ένα Μέρος μπορεί να επιτρέπει τη χρήση των στοιχείων που συλλέγονται δυνάμει του παρόντος κεφαλαίου στο πλαίσιο τυχόν διοικητικών, δικαστικών ή οιονεί δικαστικών διαδικασιών οι οποίες κινούνται για λόγους μη συμμόρφωσης με τις τελωνειακές νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις για την εφαρμογή του παρόντος κεφαλαίου. Τα Μέρη ενημερώνουν εκ των προτέρων το πρόσωπο ή το Μέρος που παρείχε τα οικεία στοιχεία σχετικά με τη χρήση αυτή.

ΑΡΘΡΟ 3.27

Επιστροφές και αιτήσεις προτιμησιακής δασμολογικής μεταχείρισης μετά την εισαγωγή

1. Κάθε Μέρος προβλέπει ότι ένας εισαγωγέας μπορεί να υποβάλει, μετά την εισαγωγή, αίτηση για προτιμησιακή δασμολογική μεταχείριση και για επιστροφή των καθ' υπέρβαση δασμών που καταβλήθηκαν για ένα προϊόν, εάν:

α) ο εισαγωγέας δεν υπέβαλε αίτηση για προτιμησιακή δασμολογική μεταχείριση κατά την εισαγωγή·

β) η αίτηση υποβάλλεται το αργότερο εντός διετίας μετά την ημερομηνία εισαγωγής· και

γ) το οικείο προϊόν πληρούσε τις προϋποθέσεις για χορήγηση προτιμησιακής δασμολογικής μεταχείρισης όταν εισήχθη στο έδαφος του Μέρους.

2. Ως προϋπόθεση για την προτιμησιακή δασμολογική μεταχείριση βάσει αίτησης που υποβάλλεται σύμφωνα με την παράγραφο 1, το Μέρος εισαγωγής μπορεί να απαιτήσει από τον εισαγωγέα:

- α) να υποβάλει αίτηση για προτιμησιακή δασμολογική μεταχείριση σύμφωνα με τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις του Μέρους εισαγωγής·
- β) να παράσχει τη βεβαίωση καταγωγής, κατά περίπτωση· και
- γ) να πληροί όλες τις άλλες ισχύουσες απαιτήσεις που ορίζονται στο παρόν κεφάλαιο σαν να είχε ζητηθεί προτιμησιακή δασμολογική μεταχείριση κατά την εισαγωγή.

ΑΡΘΡΟ 3.28

Διοικητικά μέτρα και κυρώσεις

1. Κάθε Μέρος επιβάλλει διοικητικά μέτρα και κυρώσεις, κατά περίπτωση, σύμφωνα με τις αντίστοιχες νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις του, σε πρόσωπο που συντάσσει έγγραφο ή αναθέτει τη σύνταξη εγγράφου, το οποίο περιέχει ανακριβείς πληροφορίες, με σκοπό να επιτύχει τη χορήγηση προτιμησιακής δασμολογικής μεταχείρισης για ένα προϊόν, ή το οποίο δεν συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις που καθορίζονται:

- α) στο άρθρο 3.20·
- β) στο άρθρο 3.23 παράγραφος 4 με τη μη προσκόμιση αποδεικτικών στοιχείων ή με την άρνηση επίσκεψης· ή

γ) στο άρθρο 3.17 παράγραφος 2 με τη μη διόρθωση αίτησης για προτιμησιακή δασμολογική μεταχείριση που υποβλήθηκε στην τελωνειακή διασάφηση και την πληρωμή του δασμού, ανάλογα με την περίπτωση, εάν η αρχική αίτηση για προτιμησιακή μεταχείριση βασιζόταν σε ανακριβείς πληροφορίες.

2. Το Μέρος λαμβάνει υπόψη το άρθρο 6 παράγραφος 3.6 της συμφωνίας ΠΟΕ για τη διευκόλυνση του εμπορίου σε περιπτώσεις στις οποίες ένας εισαγωγέας γνωστοποιεί οικειοθελώς διόρθωση σε αίτηση για προτιμησιακή μεταχείριση πριν από την παραλαβή αιτήματος επαλήθευσης, σύμφωνα με τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις του εν λόγω Μέρους.

ΤΜΗΜΑ Γ

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 3.29

Θέουτα και Μελίγια

1. Για τους σκοπούς του παρόντος κεφαλαίου, για την Ευρωπαϊκή Ένωση, ο όρος «Μέρος» δεν περιλαμβάνει τη Θέουτα και τη Μελίγια.

2. Τα προϊόντα καταγωγής Χιλής, όταν εισάγονται στη Θέουτα και στη Μελίγια, υπάγονται από κάθε άποψη στην ίδια τελωνειακή μεταχείριση, βάσει της παρούσας συμφωνίας, με αυτή που χορηγείται στα προϊόντα καταγωγής του τελωνειακού εδάφους της Ευρωπαϊκής Ένωσης βάσει του πρωτοκόλλου 2 της πράξης προσχώρησης του Βασιλείου της Ισπανίας και της Πορτογαλικής Δημοκρατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Η Χιλή χορηγεί στις εισαγωγές προϊόντων που καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία και είναι καταγωγής Θέουτας και Μελίγιας την ίδια τελωνειακή μεταχείριση με αυτή που χορηγεί στα προϊόντα που εισάγονται και κατάγονται από την Ευρωπαϊκή Ένωση.
3. Οι κανόνες καταγωγής και οι διαδικασίες καταγωγής δυνάμει του παρόντος κεφαλαίου εφαρμόζονται τηρουμένων των αναλογιών στα προϊόντα που εξάγονται από τη Χιλή στη Θέουτα και στη Μελίγια και στα προϊόντα που εξάγονται από τη Θέουτα και τη Μελίγια στη Χιλή.
4. Η Θέουτα και η Μελίγια θεωρούνται ενιαίο έδαφος.
5. Το άρθρο 3.3 εφαρμόζεται στις εισαγωγές και εξαγωγές προϊόντων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της Χιλής και της Θέουτας και της Μελίγιας.
6. Ο εξαγωγέας εισάγει τους όρους «Χιλή» και «Θέουτα και Μελίγια» στο πεδίο 3 του κειμένου της βεβαίωσης καταγωγής που περιλαμβάνεται στο παράρτημα 3-Γ, ανάλογα με την καταγωγή του προϊόντος.
7. Η τελωνειακή αρχή του Βασιλείου της Ισπανίας είναι υπεύθυνη για την εφαρμογή του παρόντος άρθρου στη Θέουτα και στη Μελίγια.

ΑΡΘΡΟ 3.30

Τροποποιήσεις

Το συμβούλιο εμπορίου μπορεί να εκδίδει αποφάσεις για την τροποποίηση του παρόντος κεφαλαίου και των παραρτημάτων 3-Α έως 3-Ε, σύμφωνα με το άρθρο 33.1 παράγραφος 6 στοιχείο α).

ΑΡΘΡΟ 3.31

Υποεπιτροπή για τα τελωνεία, τη διευκόλυνση του εμπορίου και τους κανόνες καταγωγής

1. Η υποεπιτροπή για τα τελωνεία, τη διευκόλυνση του εμπορίου και τους κανόνες καταγωγής (στο εξής: υποεπιτροπή), η οποία συγκροτείται δυνάμει του άρθρου 33.4 παράγραφος 1, απαρτίζεται από εκπροσώπους των Μερών οι οποίοι είναι αρμόδιοι για τα τελωνεία.
2. Η υποεπιτροπή είναι αρμόδια για την εκτέλεση και την εφαρμογή του παρόντος κεφαλαίου.
3. Για τους σκοπούς του παρόντος κεφαλαίου, η υποεπιτροπή έχει τα ακόλουθα καθήκοντα:
 - α) επανεξετάζει και διατυπώνει κατάλληλες συστάσεις, ανάλογα με τις ανάγκες, προς την επιτροπή εμπορίου σχετικά με:
 - i) την εκτέλεση και την εφαρμογή του παρόντος κεφαλαίου· και

- ii) τυχόν τροποποιήσεις του παρόντος κεφαλαίου και των παραρτημάτων 3-A έως 3-E που προτείνονται από Μέρος·
- β) υποβάλλει προτάσεις προς την επιτροπή εμπορίου σχετικά με την έκδοση επεξηγηματικών σημειώσεων για τη διευκόλυνση της εφαρμογής του παρόντος κεφαλαίου· και
- γ) εξετάζει κάθε άλλο θέμα σχετικό με το παρόν κεφάλαιο, όπως συμφωνείται από τα Μέρη.

ΑΡΘΡΟ 3.32

Προϊόντα υπό διαμετακόμιση ή υπό αποθήκευση

Τα Μέρη μπορούν να εφαρμόζουν την παρούσα συμφωνία σε προϊόντα τα οποία συμμορφώνονται με το παρόν κεφάλαιο και τα οποία, κατά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας, βρίσκονται είτε υπό διαμετακόμιση είτε υπό προσωρινή αποθήκευση σε τελωνειακή αποθήκη ή σε ελεύθερες ζώνες στην Ευρωπαϊκή Ένωση ή στη Χιλή, με την επιφύλαξη της υποβολής βεβαίωσης καταγωγής στις τελωνειακές αρχές του Μέρους εισαγωγής.

ΑΡΘΡΟ 3.33

Επεξηγηματικές σημειώσεις

Οι επεξηγηματικές σημειώσεις σχετικά με την ερμηνεία, την εφαρμογή και τη διαχείριση του παρόντος κεφαλαίου παρατίθενται στο παράρτημα 3-E.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 4

ΔΙΕΥΚΟΛΥΝΣΗ ΤΩΝ ΤΕΛΩΝΕΙΑΚΩΝ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΕΜΠΟΡΙΚΩΝ ΣΥΝΑΛΛΑΓΩΝ

ΑΡΘΡΟ 4.1

Στόχοι

1. Τα Μέρη αναγνωρίζουν τη σημασία της διευκόλυνσης των τελωνειακών διαδικασιών και των εμπορικών συναλλαγών στο μεταβαλλόμενο παγκόσμιο εμπορικό περιβάλλον.
2. Τα Μέρη αναγνωρίζουν ότι οι διεθνείς πράξεις και τα διεθνή πρότυπα στον τομέα του εμπορίου και των τελωνείων αποτελούν τη βάση για τις απαιτήσεις και τις διαδικασίες εισαγωγής, εξαγωγής και διαμετακόμισης.
3. Τα Μέρη αναγνωρίζουν ότι οι τελωνειακές νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις δεν πρέπει να εισάγουν διακρίσεις και ότι τα τελωνειακά καθεστώτα πρέπει να βασίζονται στη χρήση σύγχρονων μεθόδων και αποτελεσματικών ελέγχων για την καταπολέμηση της απάτης, την προστασία της υγείας και της ασφάλειας των καταναλωτών και την προώθηση του νόμιμου εμπορίου. Κάθε Μέρος θα πρέπει να επανεξετάζει περιοδικά τις τελωνειακές νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις και διαδικασίες του. Τα Μέρη αναγνωρίζουν επίσης ότι οι τελωνειακά καθεστώτα τους δεν θα πρέπει να είναι περισσότερο διοικητικά επαχθή ή να περιορίζουν το εμπόριο περισσότερο από όσο απαιτείται για την επίτευξη θεμιτών στόχων και ότι θα πρέπει να εφαρμόζονται κατά τρόπο προβλέψιμο, συνεπή και διαφανή.

4. Τα Μέρη συμφωνούν να ενισχύσουν τη συνεργασία τους προκειμένου να εξασφαλίσουν ότι οι σχετικές τελωνειακές νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις και διαδικασίες, καθώς και η διοικητική ικανότητα των σχετικών διοικητικών αρχών, πληρούν τους στόχους που αφορούν την προώθηση της διευκόλυνσης των εμπορικών συναλλαγών, διασφαλίζοντας παράλληλα τον αποτελεσματικό τελωνειακό έλεγχο.

ΑΡΘΡΟ 4.2

Ορισμοί

Για τους σκοπούς του παρόντος κεφαλαίου, ως «τελωνειακή αρχή» νοείται:

- α) για τη Χιλή, η Servicio Nacional de Aduanas (εθνική τελωνειακή υπηρεσία), ή ο διάδοχός της· και
- β) για την Ευρωπαϊκή Ένωση, οι υπηρεσίες της Ευρωπαϊκής Επιτροπής που είναι αρμόδιες για τελωνειακά ζητήματα και οι τελωνειακές διοικήσεις και οποιεσδήποτε άλλες αρχές των κρατών μελών που είναι αρμόδιες για την εφαρμογή και επιβολή των τελωνειακών νομοθετικών και κανονιστικών διατάξεων.

ΑΡΘΡΟ 4.3

Τελωνειακή συνεργασία

1. Τα Μέρη συνεργάζονται σε τελωνειακά θέματα μεταξύ των αντίστοιχων τελωνειακών αρχών τους, προκειμένου να εξασφαλίσουν την επίτευξη των στόχων που ορίζονται στο άρθρο 4.1.

2. Τα Μέρη αναπτύσσουν συνεργασία, μεταξύ άλλων, με τους ακόλουθους τρόπους:
- α) ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με τις τελωνειακές νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις και την εφαρμογή τους, καθώς και τα τελωνειακά καθεστώτα, ιδιαίτερα στους ακόλουθους τομείς:
- i) απλούστευση και εκσυγχρονισμός των τελωνειακών καθεστώτων·
 - ii) επιβολή των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας από τις τελωνειακές αρχές·
 - iii) διευκόλυνση των πράξεων διαμετακόμισης και της μεταφόρτωσης·
 - iv) σχέσεις με την επιχειρηματική κοινότητα· και
 - v) ασφάλεια της αλυσίδας εφοδιασμού και διαχείριση κινδύνων·
- β) συνεργασία για τις σχετικές με τα τελωνεία πτυχές της διασφάλισης και της διευκόλυνσης των αλυσίδων εφοδιασμού του διεθνούς εμπορίου σύμφωνα με το πλαίσιο προτύπων SAFE για την ασφάλεια και τη διευκόλυνση του παγκόσμιου εμπορίου, το οποίο εγκρίθηκε από τον Παγκόσμιο Οργανισμό Τελωνείων (στο εξής: ΠΟΤ) τον Ιούνιο του 2005·
- γ) εξέταση της ανάπτυξης κοινών πρωτοβουλιών σχετικά με την εισαγωγή, την εξαγωγή και άλλα τελωνειακά καθεστώτα, συμπεριλαμβανομένης της ανταλλαγής βέλτιστων πρακτικών και τεχνικής βοήθειας, και εξασφάλιση της παροχής αποτελεσματικής εξυπηρέτησης στην επιχειρηματική κοινότητα· η συνεργασία αυτή μπορεί να περιλαμβάνει ανταλλαγές σχετικά με τα τελωνειακά εργαστήρια, την κατάρτιση των τελωνειακών υπαλλήλων και τις νέες τεχνολογίες για τους τελωνειακούς ελέγχους και διαδικασίες·

- δ) ενίσχυση της συνεργασίας τους στον τομέα των τελωνείων σε διεθνείς οργανισμούς όπως ο ΠΟΕ και ο ΠΟΤ·
- ε) καθιέρωση, εάν αρμόζει και ενδείκνυται, της αμοιβαίας αναγνώρισης προγραμμάτων εγκεκριμένων οικονομικών φορέων, συμπεριλαμβανομένων των ισοδύναμων μέτρων διευκόλυνσης του εμπορίου·
- στ) πραγματοποίηση ανταλλαγών σχετικά με τις τεχνικές διαχείρισης κινδύνων, τα πρότυπα κινδύνου και τους ελέγχους ασφάλειας, προκειμένου να καθοριστούν, στο μέτρο του δυνατού, ελάχιστα πρότυπα για τις τεχνικές διαχείρισης κινδύνων και τις σχετικές απαιτήσεις και προγράμματα·
- ζ) επιδίωξη της εναρμόνισης των οικείων απαιτήσεων δεδομένων για τις διαδικασίες εισαγωγής και εξαγωγής και άλλα τελωνειακά καθεστώτα, με την εφαρμογή κοινών προτύπων και στοιχείων δεδομένων σύμφωνα με το υπόδειγμα για τα δεδομένα του ΠΟΤ·
- η) ανταλλαγή των αντίστοιχων εμπειριών τους όσον αφορά την ανάπτυξη και εγκατάσταση των οικείων συστημάτων ενιαίας θυρίδας και, κατά περίπτωση, ανάπτυξη κοινών συνόλων στοιχείων δεδομένων για τα εν λόγω συστήματα·
- θ) διατήρηση του διαλόγου μεταξύ των αντίστοιχων εμπειρογνομόνων τους σε θέματα πολιτικής με σκοπό την προώθηση της χρησιμότητας, της αποτελεσματικότητας και της δυνατότητας εφαρμογής των εκ των προτέρων αποφάσεων για τις τελωνειακές αρχές και τους εμπόρους· και

ι) ανταλλαγή, εάν αρμόζει και ενδείκνυται, μέσω διαρθρωμένης και επαναλαμβανόμενης επικοινωνίας μεταξύ των τελωνειακών αρχών τους, ορισμένων κατηγοριών πληροφοριών σχετικά με τα τελωνεία για συγκεκριμένους σκοπούς, κυρίως τη βελτίωση της διαχείρισης κινδύνων και της αποτελεσματικότητας των τελωνειακών ελέγχων, τη στόχευση των εμπορευμάτων που παρουσιάζουν κίνδυνο όσον αφορά την είσπραξη εσόδων ή την ασφάλεια και την προστασία, καθώς και τη διευκόλυνση του νόμιμου εμπορίου· η ανταλλαγή αυτή δεν θίγει τις ανταλλαγές πληροφοριών που ενδέχεται να πραγματοποιούνται μεταξύ των Μερών σύμφωνα με το πρωτόκολλο της παρούσας συμφωνίας για την αμοιβαία διοικητική συνδρομή σε τελωνειακά ζητήματα.

3. Κάθε ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ των Μερών στο πλαίσιο του παρόντος κεφαλαίου υπόκειται, τηρουμένων των αναλογιών, στον εμπιστευτικό χαρακτήρα των πληροφοριών και των απαιτήσεων προστασίας των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα που ορίζονται στο άρθρο 12 του πρωτοκόλλου της παρούσας συμφωνίας για την αμοιβαία διοικητική συνδρομή σε τελωνειακά ζητήματα, καθώς και σε τυχόν απαιτήσεις εμπιστευτικότητας και ιδιωτικότητας που καθορίζονται στις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις των Μερών.

ΑΡΘΡΟ 4.4

Αμοιβαία διοικητική συνδρομή

Τα Μέρη παρέχουν αμοιβαία διοικητική συνδρομή σε τελωνειακά ζητήματα σύμφωνα με το πρωτόκολλο της παρούσας συμφωνίας για την αμοιβαία διοικητική συνδρομή σε τελωνειακά ζητήματα.

ΑΡΘΡΟ 4.5

Τελωνειακές νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις και διαδικασίες

1. Κάθε Μέρος διασφαλίζει ότι οι τελωνειακές νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις και διαδικασίες του:
 - α) βασίζονται σε διεθνείς πράξεις και διεθνή πρότυπα στον τομέα των τελωνείων και του εμπορίου, συμπεριλαμβανομένων της Διεθνούς Σύμβασης για το εναρμονισμένο σύστημα περιγραφής και κωδικοποίησης των εμπορευμάτων, που υπογράφηκε στις Βρυξέλλες στις 14 Ιουνίου 1983, καθώς και του πλαισίου προτύπων SAFE του ΠΟΤ για την ασφάλεια και τη διευκόλυνση του παγκόσμιου εμπορίου και του υποδείγματος για τα τελωνειακά δεδομένα του ΠΟΤ και, κατά περίπτωση, των κύριων στοιχείων της αναθεωρημένης σύμβασης του Κιότο για την απλούστευση και εναρμόνιση των τελωνειακών καθεστώτων, η οποία υπογράφηκε στο Κιότο στις 18 Μαΐου 1973 και εγκρίθηκε από το Συμβούλιο του Παγκόσμιου Οργανισμού Τελωνείων τον Ιούνιο του 1999·
 - β) βασίζονται στην προστασία και διευκόλυνση του νόμιμου εμπορίου με την αποτελεσματική επιβολή και τήρηση των νομοθετικών απαιτήσεων· και
 - γ) είναι αναλογικές και δεν εισάγουν διακρίσεις, ώστε να αποφεύγουν τη δημιουργία περιττών επιβαρύνσεων στους οικονομικούς φορείς, να προβλέπουν την περαιτέρω διευκόλυνση για τους φορείς με υψηλά επίπεδα συμμόρφωσης, συμπεριλαμβανομένης ευνοϊκής μεταχείρισης όσον αφορά τους τελωνειακούς ελέγχους πριν από την παράδοση των εμπορευμάτων, και παράλληλα να παρέχουν εγγυήσεις κατά της απάτης και των παράνομων ή επιζήμιων δραστηριοτήτων.

2. Για να βελτιωθούν οι μέθοδοι εργασίας, καθώς και για να εξασφαλιστούν η μη διακριτική μεταχείριση, η διαφάνεια, η αποτελεσματικότητα, η ακεραιότητα και η απόδοση ευθυνών για τις διάφορες τελωνειακές πράξεις, κάθε Μέρος:

- α) απλουστεύει και επανεξετάζει τις απαιτήσεις και τις διατυπώσεις, εάν είναι δυνατόν, με σκοπό την ταχεία παράδοση και διασάφηση των εμπορευμάτων·
- β) καταβάλλει προσπάθειες για την περαιτέρω απλούστευση και τυποποίηση των δεδομένων και των εγγράφων που ζητούν οι τελωνειακές και άλλες υπηρεσίες, προκειμένου να μειωθούν οι επιβαρύνσεις από άποψη χρόνου και κόστους για τους οικονομικούς φορείς, συμπεριλαμβανομένων των μικρομεσαίων επιχειρήσεων· και
- γ) διασφαλίζει ότι τηρούνται τα υψηλότερα πρότυπα ακεραιότητας, μέσω της εφαρμογής μέτρων που αντανakλούν τις αρχές των σχετικών διεθνών συμβάσεων και πράξεων στον τομέα αυτό.

ΑΡΘΡΟ 4.6

Παράδοση των εμπορευμάτων

Κάθε Μέρος εξασφαλίζει ότι οι τελωνειακές αρχές, οι συνοριακές υπηρεσίες ή άλλες αρμόδιες αρχές του:

- α) προβλέπουν την άμεση παράδοση των εμπορευμάτων εντός χρονικού διαστήματος που δεν υπερβαίνει το απαιτούμενο για την εξασφάλιση της συμμόρφωσης προς τις οικείες τελωνειακές και άλλες συναφείς με το εμπόριο νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις και διατυπώσεις·

- β) προβλέπουν την εκ των προτέρων ηλεκτρονική υποβολή και επεξεργασία εγγράφων και κάθε άλλης απαιτούμενης πληροφορίας πριν από την άφιξη των εμπορευμάτων·
- γ) επιτρέπουν την παράδοση των εμπορευμάτων πριν από τον τελικό καθορισμό των δασμών, φόρων, τελών και επιβαρύνσεων, υπό την προϋπόθεση της παροχής εγγύησης, εφόσον απαιτείται από τις οικείες νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις, προκειμένου να διασφαλιστεί η τελική πληρωμή τους· και
- δ) δίνουν τη δέουσα προτεραιότητα στα αναλώσιμα εμπορεύματα κατά τον προγραμματισμό και τη διενέργεια τυχόν απαιτούμενων εξετάσεων.

ΑΡΘΡΟ 4.7

Απλουστευμένα τελωνειακά καθεστώτα

Κάθε Μέρος θεσπίζει ή διατηρεί σε ισχύ μέτρα τα οποία επιτρέπουν στους οικονομικούς φορείς που πληρούν τα κριτήρια τα οποία καθορίζονται στις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις του να επωφεληθούν από περαιτέρω απλούστευση των τελωνειακών καθεστώτων. Τα μέτρα αυτά μπορούν να περιλαμβάνουν τελωνειακές διασαφήσεις που περιέχουν μειωμένα σύνολα δεδομένων ή δικαιολογητικών εγγράφων, ή περιοδικές τελωνειακές διασαφήσεις για τον καθορισμό και την πληρωμή των δασμών και φόρων που καλύπτουν πολλαπλές εισαγωγές εντός συγκεκριμένης περιόδου μετά την παράδοση των εν λόγω εισαγόμενων εμπορευμάτων, ή άλλες διαδικασίες που προβλέπουν την ταχεία παράδοση ορισμένων αποστολών.

Εγκεκριμένοι οικονομικοί φορείς

1. Κάθε Μέρος θεσπίζει ή διατηρεί πρόγραμμα εταιρικής σχέσης για τη διευκόλυνση των εμπορικών συναλλαγών για τους οικονομικούς φορείς που πληρούν καθορισμένα κριτήρια (στο εξής: εγκεκριμένοι οικονομικοί φορείς).
2. Τα καθορισμένα κριτήρια που πρέπει να πληρούν οι οικονομικοί φορείς για να χαρακτηριστούν εγκεκριμένοι οικονομικοί φορείς αφορούν τη συμμόρφωση, ή τον κίνδυνο μη συμμόρφωσης, με τις απαιτήσεις που καθορίζονται στις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις ή διαδικασίες κάθε Μέρους. Τα καθορισμένα κριτήρια δημοσιεύονται και μπορούν να περιλαμβάνουν:
 - α) την απουσία ιστορικού σοβαρής παράβασης ή επανειλημμένων παραβάσεων της τελωνειακής νομοθεσίας και των φορολογικών κανόνων, συμπεριλαμβανομένης της απουσίας ιστορικού σοβαρών ποινικών αδικημάτων σχετιζόμενων με την οικονομική δραστηριότητα του αιτούντος·
 - β) την επίδειξη από τον αιτούντα υψηλού επιπέδου ελέγχου των δραστηριοτήτων του και της ροής των εμπορευμάτων, μέσω ενός συστήματος διαχείρισης εμπορικών και, κατά περίπτωση, μεταφορικών καταχωρίσεων το οποίο να επιτρέπει τη διεξαγωγή κατάλληλων τελωνειακών ελέγχων·
 - γ) την οικονομική φερεγγυότητα, η οποία τεκμαίρεται εάν ο αιτών διαθέτει ικανοποιητική οικονομική επιφάνεια που να του επιτρέπει να εκπληρώσει τις υποχρεώσεις του, λαμβανομένων υπόψη δεόντως των χαρακτηριστικών του είδους της ασκούμενης επιχειρηματικής δραστηριότητας·

δ) αποδεδειγμένες ικανότητες ή επαγγελματικά προσόντα που σχετίζονται άμεσα με την ασκούμενη δραστηριότητα· και

ε) ενδεδειγμένα πρότυπα ασφάλειας και προστασίας.

3. Τα καθορισμένα κριτήρια που αναφέρονται στην παράγραφο 2 δεν σχεδιάζονται ούτε εφαρμόζονται για να παρέχουν ή να δημιουργούν αυθαίρετες ή αδικαιολόγητες διακρίσεις μεταξύ των οικονομικών φορέων όταν επικρατούν οι ίδιες συνθήκες, και επιτρέπουν τη συμμετοχή μικρών και μεσαίων επιχειρήσεων.

4. Το πρόγραμμα εταιρικής σχέσης για τη διευκόλυνση των εμπορικών συναλλαγών που αναφέρεται στην παράγραφο 1 περιλαμβάνει τα ακόλουθα οφέλη:

α) χαμηλές απαιτήσεις εγγράφων και δεδομένων, κατά περίπτωση·

β) χαμηλότερο αριθμό φυσικών επιθεωρήσεων ή ταχειών εξετάσεων, κατά περίπτωση·

γ) απλουστευμένες διαδικασίες παράδοσης και σύντομο χρόνο παράδοσης, κατά περίπτωση·

δ) χρήση εγγυήσεων, συμπεριλαμβανομένων, κατά περίπτωση, εκτενών εγγυήσεων ή μειωμένων εγγυήσεων· και

ε) έλεγχο των εμπορευμάτων στις εγκαταστάσεις του εγκεκριμένου οικονομικού φορέα ή σε άλλον χώρο που έχει εγκριθεί από τις τελωνειακές αρχές.

5. Το πρόγραμμα εταιρικής σχέσης για τη διευκόλυνση των εμπορικών συναλλαγών που αναφέρεται στην παράγραφο 1 μπορεί επίσης να περιλαμβάνει πρόσθετα οφέλη, όπως:

- α) διαφοροποιημένη πληρωμή δασμών, φόρων, τελών και επιβαρύνσεων·
- β) ενιαία τελωνειακή διασάφηση για όλες τις εισαγωγές ή εξαγωγές σε δεδομένη περίοδο· ή
- γ) διαθεσιμότητα ειδικού σημείου επαφής για την παροχή συνδρομής σε τελωνειακά θέματα.

ΑΡΘΡΟ 4.9

Απαιτήσεις δεδομένων και εγγράφων

1. Κάθε Μέρος διασφαλίζει ότι οι διατυπώσεις εισαγωγής, εξαγωγής και διαμετακόμισης, καθώς και οι απαιτήσεις δεδομένων και εγγράφων:

- α) θεσπίζονται και εφαρμόζονται με σκοπό την ταχεία παράδοση εμπορευμάτων, υπό τον όρο ότι πληρούνται οι προϋποθέσεις για την παράδοση·
- β) θεσπίζονται και εφαρμόζονται κατά τρόπο που αποσκοπεί στη μείωση του χρόνου και του κόστους συμμόρφωσης για τους εμπόρους ή τους οικονομικούς φορείς·

γ) αποτελούν τη λιγότερο περιοριστική για το εμπόριο εναλλακτική λύση, εάν δύο ή περισσότερες εναλλακτικές λύσεις ήταν ευλόγως διαθέσιμες για την επίτευξη του εν λόγω στόχου ή στόχων πολιτικής· και

δ) δεν διατηρούνται, συμπεριλαμβανομένων των τμημάτων τους, εάν δεν απαιτούνται πλέον.

2. Κάθε Μέρος εφαρμόζει κοινά τελωνειακά καθεστώτα και χρησιμοποιεί ενιαία τελωνειακά έγγραφα για την παράδοση των εμπορευμάτων σε ολόκληρο το τελωνειακό του έδαφος.

ΑΡΘΡΟ 4.10

Χρήση της τεχνολογίας των πληροφοριών και των ηλεκτρονικών πληρωμών

1. Κάθε Μέρος χρησιμοποιεί τεχνολογίες πληροφοριών οι οποίες επιταχύνουν τις διαδικασίες για την παράδοση των εμπορευμάτων με σκοπό τη διευκόλυνση των εμπορικών συναλλαγών μεταξύ των Μερών.

2. Κάθε Μέρος:

α) καθιστά διαθέσιμη, με ηλεκτρονικά μέσα, την τελωνειακή διασάφηση που απαιτείται για την εισαγωγή, εξαγωγή ή διαμετακόμιση εμπορευμάτων·

β) επιτρέπει την υποβολή τελωνειακής διασάφησης σε ηλεκτρονική μορφή·

- γ) θεσπίζει μέσο που προβλέπει την ηλεκτρονική ανταλλαγή τελωνειακών πληροφοριών με την εμπορική του κοινότητα.
 - δ) προωθεί την ηλεκτρονική ανταλλαγή δεδομένων μεταξύ οικονομικών φορέων και τελωνειακών αρχών, καθώς και άλλων συναφών υπηρεσιών· και
 - ε) χρησιμοποιεί ηλεκτρονικά συστήματα διαχείρισης κινδύνων για σκοπούς εκτίμησης και στόχευσης που, αφενός, επιτρέπουν στις τελωνειακές αρχές του να επικεντρώνουν τις επιθεωρήσεις τους σε εμπορεύματα υψηλού κινδύνου και, αφετέρου, διευκολύνουν την παράδοση και τη διακίνηση εμπορευμάτων χαμηλού κινδύνου.
3. Κάθε Μέρος θεσπίζει ή διατηρεί διαδικασίες που παρέχουν τη δυνατότητα ηλεκτρονικής πληρωμής για δασμούς, φόρους, τέλη και επιβαρύνσεις που εισπράττονται από τις τελωνειακές αρχές και επιβάλλονται κατά την εισαγωγή και την εξαγωγή.

ΑΡΘΡΟ 4.11

Διαχείριση κινδύνων

1. Κάθε Μέρος θεσπίζει ή διατηρεί σύστημα διαχείρισης κινδύνων για τους τελωνειακούς ελέγχους.
2. Κάθε Μέρος σχεδιάζει και εφαρμόζει διαχείριση κινδύνων κατά τρόπο ώστε να αποφεύγονται αυθαίρετες ή αδικαιολόγητες διακρίσεις ή συγκεκαλυμμένοι περιορισμοί του διεθνούς εμπορίου.

3. Κάθε Μέρος επικεντρώνει τον τελωνειακό έλεγχο και άλλους σχετικούς συνοριακούς ελέγχους στις αποστολές υψηλού κινδύνου και επιταχύνει την παράδοση των αποστολών χαμηλού κινδύνου. Κάθε Μέρος μπορεί επίσης να επιλέγει, σε τυχαία βάση, αποστολές για ελέγχους αυτού του είδους στο πλαίσιο της οικείας διαχείρισης κινδύνων.
4. Κάθε Μέρος βασίζει τη διαχείριση κινδύνων σε εκτίμηση κινδύνου, μέσω κατάλληλων κριτηρίων επιλεκτικότητας.

ΑΡΘΡΟ 4.12

Έλεγχος μετά τον εκτελωνισμό

1. Με σκοπό να επιταχυνθεί η παράδοση των εμπορευμάτων, κάθε Μέρος θεσπίζει ή διατηρεί τον έλεγχο μετά τον εκτελωνισμό, για να διασφαλίζεται η συμμόρφωση με τις τελωνειακές και άλλες συναφείς με το εμπόριο νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις.
2. Κάθε Μέρος διενεργεί ελέγχους μετά τον εκτελωνισμό με βάση την επικινδυνότητα.
3. Κάθε Μέρος διενεργεί ελέγχους μετά τον εκτελωνισμό με διαφανή τρόπο. Εάν διενεργηθεί έλεγχος και προκύψουν αξιοποιήσιμα αποτελέσματα, το Μέρος ενημερώνει αμελλητί το πρόσωπο του οποίου το μητρώο ελέγχεται σχετικά με τα αποτελέσματα, την αιτιολόγηση των αποτελεσμάτων, καθώς και τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις του εν λόγω προσώπου.
4. Τα Μέρη αναγνωρίζουν ότι οι πληροφορίες που συγκεντρώνονται σε έλεγχο μετά τον εκτελωνισμό μπορούν να χρησιμοποιηθούν σε περαιτέρω διοικητικές ή δικαστικές διαδικασίες.

5. Κάθε Μέρος χρησιμοποιεί, όπου είναι δυνατόν, τα αποτελέσματα του ελέγχου μετά τον εκτελωνισμό κατά την εφαρμογή διαχείρισης κινδύνων.

ΑΡΘΡΟ 4.13

Διαφάνεια

1. Τα Μέρη αναγνωρίζουν τη σημασία της διενέργειας έγκαιρων διαβουλεύσεων με εκπροσώπους του εμπορικού κλάδου σχετικά με νομοθετικές προτάσεις και γενικές διαδικασίες που αφορούν θέματα τελωνειακών διαδικασιών και εμπορικών συναλλαγών. Για τον σκοπό αυτό, κάθε Μέρος προβλέπει κατάλληλες διαβουλεύσεις μεταξύ των διοικήσεων και της επιχειρηματικής κοινότητας.
2. Κάθε Μέρος εξασφαλίζει ότι οι αντίστοιχες τελωνειακές και συναφείς απαιτήσεις και διαδικασίες του εξακολουθούν να ανταποκρίνονται στις ανάγκες της επιχειρηματικής κοινότητας, ακολουθούν τις βέλτιστες πρακτικές και περιορίζουν το εμπόριο στον ελάχιστο δυνατό βαθμό.
3. Κάθε Μέρος προβλέπει κατάλληλες τακτικές διαβουλεύσεις μεταξύ των συνοριακών υπηρεσιών και των εμπόρων ή άλλων ενδιαφερόμενων μερών εντός του εδάφους του.

4. Κάθε Μέρος δημοσιεύει αμέσως, χωρίς διακρίσεις και σε προσιτή μορφή, μεταξύ άλλων και στο διαδίκτυο, και πριν από την εφαρμογή τους, τις νέες νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις που αφορούν θέματα διευκόλυνσης των τελωνειακών διαδικασιών και των εμπορικών συναλλαγών, καθώς και τυχόν τροποποιήσεις και ερμηνείες των εν λόγω νομοθετικών και κανονιστικών διατάξεων. Οι εν λόγω νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις, καθώς και οι τροποποιήσεις και ερμηνείες τους, περιλαμβάνουν αυτές που αφορούν:

- α) διαδικασίες εισαγωγής, εξαγωγής και διαμετακόμισης, συμπεριλαμβανομένων των διαδικασιών που αφορούν λιμένες, αερολιμένες και άλλα σημεία εισόδου, και απαιτούμενα έντυπα και έγγραφα·
- β) εφαρμοζόμενους συντελεστές δασμών και φόρων κάθε είδους που επιβάλλονται κατά την εισαγωγή ή την εξαγωγή ή συνδέονται με αυτές·
- γ) τέλη και επιβαρύνσεις που επιβάλλονται από κρατικές υπηρεσίες ή γι' αυτές κατά την εισαγωγή, την εξαγωγή ή τη διαμετακόμιση ή σε συνδυασμό μ' αυτές·
- δ) κανόνες για την κατάταξη ή την αποτίμηση προϊόντων για τελωνειακούς σκοπούς·
- ε) νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις και διοικητικές αποφάσεις γενικής εφαρμογής που έχουν σχέση με κανόνες καταγωγής·
- στ) περιορισμοί ή απαγορεύσεις εισαγωγής, εξαγωγής ή διαμετακόμισης·
- ζ) διατάξεις για την εφαρμογή κυρώσεων σε περίπτωση παράβασης των διατυπώσεων εισαγωγής, εξαγωγής ή διαμετακόμισης·

- η) συμφωνίες ή μέρη αυτών με οποιαδήποτε χώρα ή χώρες σχετικά με την εισαγωγή, την εξαγωγή ή τη διαμετακόμιση·
- θ) διαδικασίες που αφορούν τη διαχείριση δασμολογικών ποσοστώσεων·
- ι) ώρες και διαδικασίες λειτουργίας των τελωνειακών υπηρεσιών στους λιμένες και στα σημεία διέλευσης των συνόρων·
- ια) σημεία επαφής που είναι αρμόδια για την παροχή πληροφοριών· και
- ιβ) άλλες σχετικές ανακοινώσεις διοικητικής φύσης σε σχέση με τα ανωτέρω.

5. Κάθε Μέρος διασφαλίζει ότι μεσολαβεί εύλογο χρονικό διάστημα μεταξύ της δημοσίευσης¹ των νέων ή τροποποιημένων νομοθετικών και κανονιστικών διατάξεων και διαδικασιών καθώς και των τελών ή επιβαρύνσεων και της έναρξης ισχύος τους.

6. Κάθε Μέρος δημιουργεί ή διατηρεί ένα ή περισσότερα κέντρα πληροφόρησης τα οποία απαντούν σε εύλογες αιτήσεις παροχής πληροφοριών εκ μέρους κυβερνήσεων, οικονομικών φορέων και άλλων ενδιαφερόμενων μερών όσον αφορά τελωνειακά και άλλα συναφή με το εμπόριο θέματα. Τα κέντρα πληροφόρησης απαντούν σε αιτήσεις παροχής πληροφοριών εντός εύλογου χρονικού διαστήματος που ορίζεται από κάθε Μέρος, το οποίο μπορεί να διαφέρει ανάλογα με τη φύση ή την πολυπλοκότητα της αίτησης. Κανένα Μέρος δεν απαιτεί την καταβολή τέλους για απαντήσεις στις αιτήσεις παροχής πληροφοριών ή για την παροχή των απαιτούμενων εντύπων και εγγράφων.

¹ Για λόγους σαφήνειας, διευκρινίζεται ότι η δημοσίευση αφορά τη δημοσιοποίηση των νομοθετικών και κανονιστικών διατάξεων.

ΑΡΘΡΟ 4.14

Εκ των προτέρων αποφάσεις

1. Για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου, η «εκ των προτέρων απόφαση» είναι η γραπτή απόφαση που παρέχεται σε αιτούντα πριν από την εισαγωγή εμπορεύματος που καλύπτεται από την αίτηση, η οποία απόφαση καθορίζει τη μεταχείριση που παρέχει το Μέρος στο εμπόρευμα κατά τη στιγμή της εισαγωγής όσον αφορά:
 - α) τη δασμολογική κατάταξη του εμπορεύματος·
 - β) την καταγωγή του εμπορεύματος· και
 - γ) κάθε άλλο ζήτημα στο οποίο μπορεί να συμφωνήσουν τα Μέρη.
2. Κάθε Μέρος εκδίδει εκ των προτέρων απόφαση μέσω των τελωνειακών αρχών του. Αυτή η εκ των προτέρων απόφαση εκδίδεται σε εύλογο και χρονικά προσδιορισμένο διάστημα για τον αιτούντα που έχει υποβάλει γραπτή αίτηση, η οποία μπορεί να έχει υποβληθεί και σε ηλεκτρονική μορφή, και περιέχει όλες τις απαραίτητες πληροφορίες σύμφωνα με τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις του Μέρους που την εκδίδει.
3. Η εκ των προτέρων απόφαση ισχύει για περίοδο τουλάχιστον τριών ετών από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της, εκτός εάν έχουν τροποποιηθεί η νομοθεσία, τα πραγματικά περιστατικά ή οι περιστάσεις στις οποίες στηρίζεται η αρχική εκ των προτέρων απόφαση.

4. Ένα Μέρος μπορεί να αρνηθεί να εκδώσει εκ των προτέρων απόφαση, εάν τα πραγματικά περιστατικά και οι περιστάσεις που αποτελούν τη βάση της εκ των προτέρων απόφασης αποτελούν αντικείμενο διοικητικής ή δικαστικής επανεξέτασης ή εάν η αίτηση δεν σχετίζεται με οποιαδήποτε προβλεπόμενη χρήση της εκ των προτέρων απόφασης. Εάν ένα Μέρος αρνείται να εκδώσει εκ των προτέρων απόφαση, ενημερώνει αμέσως τον αιτούντα εγγράφως, παραθέτοντας τα πραγματικά περιστατικά και τη βάση για την απόφασή του.

5. Κάθε Μέρος δημοσιεύει τουλάχιστον τα εξής:

- α) τις απαιτήσεις για την αίτηση έκδοσης εκ των προτέρων απόφασης, συμπεριλαμβανομένων των πληροφοριών που πρέπει να παρέχονται και τον μορφότυπο·
- β) τη χρονική περίοδο εντός της οποίας θα εκδώσει εκ των προτέρων απόφαση· και
- γ) το χρονικό διάστημα ισχύος της εκ των προτέρων απόφασης.

6. Εάν ένα Μέρος ανακαλέσει ή τροποποιήσει, ή κηρύξει ανίσχυρη την εκ των προτέρων απόφαση, ενημερώνει γραπτώς τον αιτούντα και παραθέτει τα σχετικά πραγματικά περιστατικά και τη βάση για την απόφασή του. Ένα Μέρος μπορεί να ανακαλέσει, να τροποποιήσει ή να κηρύξει ανίσχυρη μια εκ των προτέρων απόφαση με αναδρομική ισχύ μόνο εάν η απόφαση έχει στηριχθεί σε ελλειπείς, ανακριβείς, ψευδείς ή παραπλανητικές πληροφορίες που παρασχέθηκαν από τον αιτούντα.

7. Εκ των προτέρων απόφαση που εκδόθηκε από ένα Μέρος είναι δεσμευτική για το εν λόγω Μέρος έναντι του αιτούντος που τη ζήτησε. Η εκ των προτέρων απόφαση είναι επίσης δεσμευτική για τον αιτούντα.

8. Κάθε Μέρος προβαίνει, κατόπιν γραπτού αιτήματος του αιτούντος, στην επανεξέταση της εκ των προτέρων απόφασης ή της απόφασης ανάκλησης, τροποποίησης ή ακύρωσης της εν λόγω εκ των προτέρων απόφασης.

9. Με την επιφύλαξη των απαιτήσεων εμπιστευτικότητας που προβλέπονται στις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις του, κάθε Μέρος δημοσιοποιεί, μεταξύ άλλων και διαδικτυακά, τα ουσιαστικά στοιχεία των εκ των προτέρων αποφάσεών του.

ΑΡΘΡΟ 4.15

Διαμετακόμιση και μεταφόρτωση

1. Κάθε Μέρος εξασφαλίζει τη διευκόλυνση και τον αποτελεσματικό έλεγχο των πράξεων διαμετακόμισης και των μεταφορτώσεων που πραγματοποιούνται μέσα από το έδαφός του.

2. Κάθε Μέρος προωθεί και εφαρμόζει περιφερειακές ρυθμίσεις διαμετακόμισης με σκοπό τη διευκόλυνση του εμπορίου.

3. Κάθε Μέρος εξασφαλίζει τη συνεργασία και τον συντονισμό των οικείων αρχών και σχετικών υπηρεσιών με σκοπό τη διευκόλυνση της διαμετακόμισης.

4. Κάθε Μέρος επιτρέπει τη μεταφορά των εμπορευμάτων που προορίζονται για εισαγωγή εντός του εδάφους του υπό τελωνειακό έλεγχο από τελωνείο εισόδου σε άλλο τελωνείο στο έδαφός του από το οποίο τα εμπορεύματα πρόκειται να τεθούν σε ελεύθερη κυκλοφορία ή να εκτελωνιστούν, με την προϋπόθεση ότι πληρούνται όλες οι κανονιστικές απαιτήσεις.

ΑΡΘΡΟ 4.16

Εκτελωνιστές

1. Κανένα Μέρος δεν θεσπίζει την υποχρεωτική χρήση εκτελωνιστών ως απαίτηση για την εκπλήρωση των υποχρεώσεων των οικονομικών φορέων όσον αφορά την εισαγωγή, την εξαγωγή και τη διαμετακόμιση εμπορευμάτων.
2. Κάθε Μέρος δημοσιεύει τα οικεία μέτρα σχετικά με τη χρήση εκτελωνιστών.
3. Τα Μέρη εφαρμόζουν διαφανείς, μη διακρισιακούς και αναλογικούς κανόνες εάν και όταν χορηγούν άδειες σε εκτελωνιστές.

ΑΡΘΡΟ 4.17

Έλεγχοι πριν από την αποστολή

Τα Μέρη δεν απαιτούν την υποχρεωτική διενέργεια ελέγχων πριν από την αποστολή, όπως ορίζεται στη συμφωνία για τον έλεγχο πριν από την αποστολή, η οποία περιέχεται στο παράρτημα 1Α της συμφωνίας ΠΟΕ, ή οποιασδήποτε άλλης δραστηριότητας ελέγχου στον προορισμό, πριν από τον εκτελωνισμό, από ιδιωτικές εταιρείες.

Προσφυγές

1. Κάθε Μέρος παρέχει αποτελεσματικές, άμεσες, μη διακρισιακές και εύκολα προσβάσιμες διαδικασίες για την κατοχύρωση του δικαιώματος προσφυγής κατά των διοικητικών ενεργειών και αποφάσεων των τελωνειακών αρχών ή άλλων αρμόδιων αρχών που επηρεάζουν την εισαγωγή, την εξαγωγή ή τη διαμετακόμιση εμπορευμάτων.
2. Οι διαδικασίες προσφυγής μπορούν να περιλαμβάνουν διοικητική επανεξέταση από την εποπτεύουσα αρχή και δικαστικό έλεγχο των αποφάσεων που έχουν ληφθεί σε διοικητικό επίπεδο, σύμφωνα με τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις Μέρους.
3. Κάθε πρόσωπο το οποίο υποβάλλει αίτηση για έκδοση απόφασης στις αρμόδιες τελωνειακές αρχές ή σε άλλες αρμόδιες αρχές χωρίς να επιτυγχάνει την έκδοση απόφασης βάσει της αίτησης αυτής εντός των σχετικών προθεσμιών έχει επίσης δικαίωμα να ασκήσει προσφυγή.
4. Κάθε Μέρος διασφαλίζει ότι οι τελωνειακές αρχές του ή άλλες αρμόδιες αρχές παρέχουν στα πρόσωπα προς τα οποία εκδίδονται διοικητικές αποφάσεις τους λόγους για τους οποίους λαμβάνονται οι εν λόγω αποφάσεις, ώστε να διευκολύνεται, εφόσον απαιτείται, η δυνατότητα των εν λόγω προσώπων να ασκήσουν διαδικασίες προσφυγής.

Κυρώσεις

1. Κάθε Μέρος διασφαλίζει ότι οι τελωνειακές νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις του προβλέπουν ότι οι κυρώσεις που επιβάλλονται για παραβάσεις των τελωνειακών νομοθετικών και κανονιστικών διατάξεων ή των διαδικαστικών απαιτήσεων είναι αναλογικές και δεν εισάγουν διακρίσεις.
2. Κάθε Μέρος διασφαλίζει ότι τυχόν κυρώσεις που επιβάλλονται για παράβαση των τελωνειακών νομοθετικών και κανονιστικών διατάξεων ή των διαδικαστικών απαιτήσεων επιβάλλονται μόνο στο πρόσωπο που είναι νομικά υπεύθυνο για την παράβαση.
3. Κάθε Μέρος διασφαλίζει ότι οι κυρώσεις που επιβάλλονται εξαρτώνται από τα πραγματικά περιστατικά και τις περιστάσεις της υπόθεσης και είναι ανάλογες με τον βαθμό και τη σοβαρότητα της παράβασης. Κάθε Μέρος αποφεύγει τυχόν κίνητρα ή συγκρούσεις συμφερόντων κατά την εκτίμηση και την είσπραξη των κυρώσεων.
4. Κάθε Μέρος ενθαρρύνεται να εξετάζει την προηγούμενη γνωστοποίηση σε τελωνειακή αρχή των περιστάσεων παράβασης των τελωνειακών νομοθετικών και κανονιστικών διατάξεων ή των διαδικαστικών απαιτήσεων ως πιθανό ελαφρυντικό στοιχείο κατά την επιβολή κυρώσεων.
5. Εάν ένα Μέρος επιβάλλει κυρώσεις για παράβαση των τελωνειακών νομοθετικών και κανονιστικών διατάξεων ή των διαδικαστικών απαιτήσεών του, παρέχει γραπτώς στο πρόσωπο στο οποίο επιβάλλει τις κυρώσεις εξηγήσεις, στις οποίες προσδιορίζονται η φύση της παράβασης και οι εφαρμοστέες νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις ή διαδικασίες βάσει των οποίων καθορίστηκε το ποσό ή το εύρος των κυρώσεων που επιφέρει η παράβαση.

Υποεπιτροπή για τα τελωνεία, τη διευκόλυνση του εμπορίου και τους κανόνες καταγωγής

1. Η υποεπιτροπή για τα τελωνεία, τη διευκόλυνση του εμπορίου και τους κανόνες καταγωγής (στο εξής: υποεπιτροπή) συγκροτείται δυνάμει του άρθρου 33.4 παράγραφος 1.
2. Η υποεπιτροπή διασφαλίζει την ορθή εφαρμογή του παρόντος κεφαλαίου, την επιβολή των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας στα σύνορα από τις αρμόδιες αρχές σύμφωνα με το κεφάλαιο 25 τμήμα Γ υποτμήμα 2, το πρωτόκολλο της παρούσας συμφωνίας για την αμοιβαία διοικητική συνδρομή σε τελωνειακά ζητήματα και τυχόν πρόσθετες τελωνειακές διατάξεις που συμφωνούνται μεταξύ των Μερών, και εξετάζει όλα τα θέματα που προκύπτουν από την εφαρμογή τους.
3. Η υποεπιτροπή έχει, μεταξύ άλλων, τα ακόλουθα καθήκοντα:
 - α) παρακολουθεί την εφαρμογή και τη διαχείριση του παρόντος κεφαλαίου και του παραρτήματος 3·
 - β) αποτελεί φόρουμ διαβουλεύσεων και συζήτησης όλων των τελωνειακών θεμάτων, συμπεριλαμβανομένων ιδίως των τελωνειακών καθεστώτων, της δασμολογητέας αξίας, των δασμολογικών καθεστώτων, της δασμολογικής ονοματολογίας, της τελωνειακής συνεργασίας και της αμοιβαίας διοικητικής συνδρομής σε τελωνειακά ζητήματα·
 - γ) αποτελεί φόρουμ διαβουλεύσεων και συζήτησης θεμάτων που αφορούν τους κανόνες καταγωγής και τη διοικητική συνεργασία, καθώς και τα συνοριακά μέτρα για τα δικαιώματα διανοητικής ιδιοκτησίας· και

δ) ενισχύει τη συνεργασία στον τομέα της ανάπτυξης, της εφαρμογής και επιβολής των τελωνειακών καθεστώτων, της αμοιβαίας διοικητικής συνδρομής σε τελωνειακά θέματα, των κανόνων καταγωγής και της διοικητικής συνεργασίας.

4. Η υποεπιτροπή μπορεί να διατυπώνει συστάσεις για τα θέματα που καλύπτονται από την παράγραφο 2. Το συμβούλιο εμπορίου ή η επιτροπή εμπορίου έχει την εξουσία να λαμβάνει αποφάσεις για την αμοιβαία αναγνώριση των τεχνικών διαχείρισης κινδύνων, των προτύπων κινδύνου, των ελέγχων ασφάλειας και των προγραμμάτων εταιρικής σχέσης για τη διευκόλυνση του εμπορίου, συμπεριλαμβανομένων πτυχών όπως η μετάδοση δεδομένων και τα αμοιβαίως συμφωνηθέντα οφέλη.

ΑΡΘΡΟ 4.21

Προσωρινή εισαγωγή

1. Για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου, ως «προσωρινή εισαγωγή» νοείται το τελωνειακό καθεστώς στο πλαίσιο του οποίου ορισμένα εμπορεύματα, συμπεριλαμβανομένων των μεταφορικών μέσων, μπορούν να εισαχθούν σε τελωνειακό έδαφος με υπό όρους απαλλαγή από την καταβολή εισαγωγικών δασμών και φόρων και χωρίς την εφαρμογή απαγορεύσεων ή περιορισμών οικονομικού χαρακτήρα κατά την εισαγωγή. Τα εμπορεύματα αυτά πρέπει να εισάγονται για συγκεκριμένο σκοπό και να προορίζονται για επανεξαγωγή εντός καθορισμένης περιόδου και χωρίς να έχουν υποστεί καμία μεταβολή εκτός από τη συνήθη μείωση της αξίας τους λόγω της χρήσης τους.

2. Κάθε Μέρος εγκρίνει την προσωρινή εισαγωγή, με πλήρη υπό όρους απαλλαγή από εισαγωγικούς δασμούς και φόρους και χωρίς εφαρμογή περιορισμών ή απαγορεύσεων οικονομικού χαρακτήρα κατά την εισαγωγή¹, όπως προβλέπεται στις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις του, για τα ακόλουθα εμπορεύματα:

- α) εμπορεύματα που προορίζονται για παρουσίαση ή χρήση σε εκθέσεις, εμπορικές εκθέσεις, συνέδρια ή παρόμοιες εκδηλώσεις, δηλαδή εμπορεύματα που προορίζονται για παρουσίαση ή επίδειξη σε εκδήλωση, εμπορεύματα που προορίζονται να χρησιμοποιηθούν για τις ανάγκες της παρουσίασης αλλοδαπών προϊόντων σε μια εκδήλωση, και εξοπλισμό που προορίζεται να χρησιμοποιηθεί σε διεθνείς συνόδους, διασκέψεις ή συνέδρια, συμπεριλαμβανομένων του εξοπλισμού διερμηνείας, των συσκευών εγγραφής ήχου και εικόνας και των ταινιών εκπαιδευτικού, επιστημονικού ή μορφωτικού χαρακτήρα· και εμπορεύματα που παράγονται κατά τις εκδηλώσεις αυτές από εμπορεύματα που έχουν υπαχθεί σε καθεστώς προσωρινής εισαγωγής· κάθε Μέρος μπορεί να ζητήσει την έκδοση κρατικής άδειας ή την παροχή εγγύησης ή κατάθεσης πριν από τη διεξαγωγή της εκδήλωσης·

¹ Για λόγους σαφήνειας, διευκρινίζεται ότι η προσωρινή εισαγωγή εμπορευμάτων που αναφέρονται στις παραγράφους 1 και 2 του παρόντος άρθρου και εισέρχονται στη Χιλή από την Ευρωπαϊκή Ένωση δεν υπόκειται στην καταβολή του τέλους που καθορίζεται στο άρθρο 107 του τελωνειακού διατάγματος της Χιλής (Ordenanza de Aduanas) που περιέχεται στο διάταγμα 30 του Υπουργείου Οικονομικών, Επίσημη Εφημερίδα της 4ης Ιουνίου 2005 («Decreto con Fuerza de Ley 30 del Ministerio de Hacienda, Diario Oficial, 4 de junio de 2005»).

- β) επαγγελματικό εξοπλισμό, δηλαδή εξοπλισμό για τον Τύπο ή για ραδιοφωνικές ή τηλεοπτικές εκπομπές, ο οποίος είναι απαραίτητος για ανταποκριτές του Τύπου ή ραδιοτηλεοπτικών οργανισμών που μεταβαίνουν στο έδαφος άλλης χώρας για την πραγματοποίηση ρεπορτάζ ή με σκοπό τη μετάδοση ή την καταγραφή υλικού για συγκεκριμένα προγράμματα· κινηματογραφικό εξοπλισμό που είναι απαραίτητος σε πρόσωπο που μεταβαίνει στο έδαφος άλλης χώρας με σκοπό την παραγωγή μίας ή περισσότερων συγκεκριμένων ταινιών· κάθε άλλο εξοπλισμό που είναι απαραίτητος για την άσκηση του επιτηδεύματος ή του επαγγέλματος προσώπου που μεταβαίνει στο έδαφος άλλης χώρας για την εκτέλεση συγκεκριμένου έργου, εφόσον δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί για τη βιομηχανική παραγωγή ή τη συσκευασία εμπορευμάτων ή, με την εξαίρεση των εργαλείων χειρός, για την εκμετάλλευση φυσικών πόρων, για την κατασκευή, επισκευή ή συντήρηση κτιρίων ή για την εκτέλεση χωματουργικών εργασιών και παρόμοιων έργων· βοηθητικές συσκευές για τον προαναφερόμενο εξοπλισμό και εξαρτήματα αυτών· και μεμονωμένα τεμάχια που εισάγονται για την επισκευή επαγγελματικού εξοπλισμού που έχει υπαχθεί σε καθεστώς προσωρινής εισαγωγής·
- γ) εμπορεύματα που εισάγονται στο πλαίσιο εμπορικής πράξης, αλλά η εισαγωγή των οποίων δεν αποτελεί αυτή καθαυτή εμπορική πράξη, όπως: συσκευασίες που εισάγονται πλήρεις για να επανεξαχθούν πλήρεις ή κενές, ή εισάγονται κενές για να επανεξαχθούν πλήρεις· εμπορευματοκιβώτια που φέρουν ή όχι εμπορεύματα, καθώς και τα εξαρτήματα και οι εξοπλισμοί εμπορευματοκιβωτίων που έχουν εισαχθεί προσωρινά και οι οποίοι είτε έχουν εισαχθεί μαζί με κάποιο εμπορευματοκιβώτιο για να επανεξαχθούν μεμονωμένα ή με κάποιο άλλο εμπορευματοκιβώτιο, είτε έχουν εισαχθεί μεμονωμένα για να επανεξαχθούν με κάποιο εμπορευματοκιβώτιο, και μεμονωμένα τεμάχια που προορίζονται για την επισκευή εμπορευματοκιβωτίων που έχουν υπαχθεί στο καθεστώς προσωρινής εισαγωγής· παλέτες· δείγματα· διαφημιστικές ταινίες·

- δ) εμπορεύματα που εισάγονται αποκλειστικά για εκπαιδευτικό, επιστημονικό ή μορφωτικό σκοπό, όπως επιστημονικό και παιδαγωγικό υλικό, υλικό ευημερίας που προορίζεται για τους ναυτικούς, καθώς και κάθε άλλο εμπόρευμα που εισάγεται στο πλαίσιο εκπαιδευτικής, επιστημονικής ή μορφωτικής δραστηριότητας· ανταλλακτικά που προορίζονται για επιστημονικό και παιδαγωγικό υλικό που έχει υπαχθεί σε καθεστώς προσωρινής εισαγωγής· και εργαλεία που έχουν σχεδιαστεί ειδικά για τη συντήρηση, τον έλεγχο, τη βαθμονόμηση ή την επισκευή του εν λόγω υλικού·
- ε) προσωπικά είδη, δηλαδή όλα τα είδη, καινούργια ή μεταχειρισμένα, τα οποία λογικά μπορεί να χρειάζεται ο ταξιδιώτης για προσωπική χρήση κατά τη διάρκεια του ταξιδιού του, λαμβανομένων υπόψη όλων των συνθηκών του ταξιδιού αυτού, με εξαίρεση τα εμπορεύματα που εισάγονται για εμπορικούς σκοπούς· και εμπορεύματα που εισάγονται για αθλητικούς σκοπούς, όπως αθλητικά είδη και άλλα υλικά που προορίζονται να χρησιμοποιηθούν από ταξιδιώτες κατά τη διάρκεια αθλητικών αγώνων ή επιδείξεων ή για προπονήσεις που διενεργούνται στο έδαφος προσωρινής εισαγωγής·
- στ) υλικό τουριστικής διαφήμισης, δηλαδή εμπορεύματα που εισάγονται με σκοπό να παρακινήσουν το κοινό να επισκεφθεί μια ξένη χώρα, ιδίως να συμμετάσχει εκεί σε συναντήσεις ή εκδηλώσεις μορφωτικού, θρησκευτικού, τουριστικού, αθλητικού ή επαγγελματικού χαρακτήρα· κάθε Μέρος μπορεί να απαιτήσει την παροχή εγγύησης ή κατάθεσης για τα εν λόγω εμπορεύματα·
- ζ) εμπορεύματα που εισάγονται για ανθρωπιστικούς σκοπούς, δηλαδή ιατρικό, χειρουργικό και εργαστηριακό υλικό, καθώς και αποστολές βοήθειας, όπως οχήματα και άλλα μεταφορικά μέσα, κλινοσκεπάσματα, σκηνές, προκατασκευασμένες κατοικίες ή άλλα εμπορεύματα πρώτης ανάγκης, που αποστέλλονται ως βοήθεια σε θύματα φυσικών καταστροφών ή αναλόγων θεομηνιών· και

η) ζώα που εισάγονται για ειδικούς σκοπούς, όπως: αστυνομικοί σκύλοι ή άλογα, σκύλοι ανίχνευσης, σκύλοι για τυφλούς, σκύλοι διάσωσης, συμμετοχή σε θεάματα, εκθέσεις, διαγωνισμούς, αγώνες ή διαδηλώσεις, διασκέδαση, όπως ζώα τσίρκου, περιήγηση, συμπεριλαμβανομένων ζώων συντροφιάς ταξιδιωτών, εκτέλεση εργασίας ή μεταφοράς, ιατρικοί σκοποί, όπως η παράδοση δηλητηρίου φιδιού.

3. Κάθε Μέρος αποδέχεται, σύμφωνα με τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις του¹, την προσωρινή εισαγωγή των εμπορευμάτων που αναφέρονται στην παράγραφο 2 καθώς και, ανεξαρτήτως της καταγωγής τους, δελτία ΑΤΑ τα οποία έχουν εκδοθεί σύμφωνα με τη σύμβαση για την προσωρινή εισαγωγή που υπογράφηκε στην Κωνσταντινούπολη στις 26 Ιουνίου 1990, και τα οποία φέρουν θεώρηση από το άλλο Μέρος και καλύπτονται από εγγύηση οργανισμού ο οποίος ανήκει σε διεθνή εγγυοδοτικό όμιλο, έχουν πιστοποιηθεί από τις αρμόδιες αρχές και ισχύουν στο τελωνειακό έδαφος του Μέρους εισαγωγής.

¹ Για λόγους σαφήνειας, διευκρινίζεται ότι στην περίπτωση της Χιλής, τα δελτία ΑΤΑ γίνονται δεκτά σύμφωνα με το διάταγμα αριθ. 103 του 2004 του Υπουργείου Εξωτερικών (Decreto N°103 de 2004 del Ministerio de Relaciones Exteriores), το οποίο θεσπίζει τη «σύμβαση για την προσωρινή εισαγωγή» και τα παραρτήματά της Α, Β1, Β2 και Β3, με τις δεόντως διατυπωμένες επιφυλάξεις, και τις σχετικές τροποποιήσεις της.

Επισκευασμένα εμπορεύματα

1. Για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου, με τον όρο «επισκευή» νοείται κάθε εργασία τελειοποίησης που πραγματοποιείται σε εμπόρευμα για την επανόρθωση λειτουργικού ελαττώματος ή υλικής φθοράς, και η οποία συνεπάγεται την επαναφορά του εμπορεύματος στην αρχική του λειτουργία, ή για τη διασφάλιση της συμμόρφωσής του με τις τεχνικές απαιτήσεις όσον αφορά τη χρήση του, χωρίς την οποία το εμπόρευμα δεν θα μπορούσε πλέον να χρησιμοποιηθεί κανονικά για τους σκοπούς για τους οποίους προορίζεται. Η επισκευή περιλαμβάνει την αποκατάσταση και τη συντήρηση, αλλά δεν περιλαμβάνει εργασία ή διαδικασία η οποία:
 - α) καταστρέφει τα βασικά χαρακτηριστικά ενός εμπορεύματος ή δημιουργεί νέο ή διαφορετικό από εμπορική άποψη εμπόρευμα·
 - β) μετατρέπει ημιτελές εμπόρευμα σε τελικό· ή
 - γ) χρησιμοποιείται για τη βελτίωση ή την αναβάθμιση της τεχνικής επίδοσης ενός εμπορεύματος.
2. Κανένα Μέρος δεν επιβάλλει δασμούς σε εμπορεύματα, ανεξάρτητα από την καταγωγή τους, τα οποία εισέρχονται εκ νέου στο τελωνειακό έδαφος του αφού έχουν προσωρινά εξαχθεί από το τελωνειακό έδαφος του στο τελωνειακό έδαφος του άλλου Μέρους για επισκευή.
3. Η παράγραφος 2 δεν εφαρμόζεται ως προς εμπορεύματα που εισάγονται με εγγύηση, σε ζώνες ελεύθερων συναλλαγών ή σε παρόμοια κατάσταση, και τα οποία εξάγονται στη συνέχεια για επισκευή και δεν επανεισάγονται με εγγύηση, σε ζώνες ελεύθερων συναλλαγών ή σε παρόμοια κατάσταση.

4. Κανένα Μέρος δεν εφαρμόζει δασμούς σε εμπορεύματα, ανεξάρτητα από την καταγωγή τους, τα οποία εισάγονται προσωρινά από το τελωνειακό έδαφος του άλλου Μέρους με σκοπό την επισκευή.

ΑΡΘΡΟ 4.23

Τέλη και διατυπώσεις

1. Τέλη και άλλες επιβαρύνσεις που επιβάλλει ένα Μέρος στην εισαγωγή ή την εξαγωγή εμπορεύματος του άλλου Μέρους ή σε σχέση με αυτή περιορίζονται ως προς το ποσό στο κατά προσέγγιση κόστος των παρεχόμενων υπηρεσιών και δεν συνιστούν έμμεση προστασία για τα εγχώρια προϊόντα ή επιβάρυνση των εισαγωγών ή των εξαγωγών για φορολογικούς σκοπούς.
2. Κανένα Μέρος δεν επιβάλλει τέλη ή άλλες επιβαρύνσεις στην εισαγωγή ή την εξαγωγή εμπορεύματος του άλλου Μέρους ή σε σχέση με αυτήν κατ' αξία.
3. Κάθε Μέρος δύναται να επιβάλλει επιβαρύνσεις ή να ανακτά το κόστος μόνο εάν παρέχονται συγκεκριμένες υπηρεσίες, στις οποίες περιλαμβάνονται οι ακόλουθες:
 - α) παρουσία, κατόπιν αίτησης, προσωπικού των τελωνείων εκτός των επίσημων ωρών λειτουργίας των τελωνείων ή σε εγκαταστάσεις άλλες από το τελωνειακό κατάστημα·
 - β) αναλύσεις ή εκθέσεις εμπειρογνομόνων σχετικά με εμπορεύματα και ταχυδρομικά τέλη για την επιστροφή εμπορευμάτων σε αιτούντα, ιδίως σε σχέση με αποφάσεις που αφορούν δεσμευτικές πληροφορίες ή την παροχή πληροφοριών σχετικά με την εφαρμογή της τελωνειακής νομοθεσίας·

- γ) εξέταση ή δειγματοληψία εμπορευμάτων για λόγους επαλήθευσης, ή καταστροφή εμπορευμάτων, εφόσον υπεισέρχονται άλλα έξοδα εκτός από αυτά που προκύπτουν από τη χρησιμοποίηση του τελωνειακού προσωπικού· ή
 - δ) έκτακτα μέτρα ελέγχου, εφόσον είναι απαραίτητα λόγω της φύσης των εμπορευμάτων ή λόγω πιθανού κινδύνου.
4. Κάθε Μέρος δημοσιεύει αμελλητί όλα τα τέλη και τις επιβαρύνσεις που μπορεί να επιβάλλει σε σχέση με την εισαγωγή ή την εξαγωγή, κατά τρόπο που να παρέχει τη δυνατότητα σε κυβερνήσεις, εμπόρους και άλλα ενδιαφερόμενα μέρη να λάβουν γνώση αυτών.
5. Κανένα Μέρος δεν απαιτεί προξενικές διατυπώσεις, συμπεριλαμβανομένων συναφών τελών και επιβαρύνσεων, σε σχέση με την εισαγωγή οποιουδήποτε εμπορεύματος από το άλλο Μέρος.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 5

ΜΕΤΡΑ ΑΠΟΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΤΟΥ ΕΜΠΟΡΙΟΥ

ΤΜΗΜΑ Α

ΔΑΣΜΟΙ ΑΝΤΙΝΤΑΜΠΙΝΓΚ ΚΑΙ ΑΝΤΙΣΤΑΘΜΙΣΤΙΚΟΙ ΔΑΣΜΟΙ

ΑΡΘΡΟ 5.1

Γενικές διατάξεις

1. Τα Μέρη επιβεβαιώνουν τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις τους δυνάμει της συμφωνίας αντντάμπινγκ και της συμφωνίας ΕΑΜ.
2. Για τους σκοπούς του παρόντος τμήματος, δεν εφαρμόζονται οι προτιμησιακοί κανόνες καταγωγής του κεφαλαίου 3 (κανόνες καταγωγής).

ΑΡΘΡΟ 5.2

Διαφάνεια

1. Οι έρευνες και τα μέτρα αντντάμπινγκ και κατά των επιδοτήσεων θα πρέπει να χρησιμοποιούνται σε πλήρη συμμόρφωση με τις σχετικές απαιτήσεις του ΠΟΕ που ορίζονται στη συμφωνία αντντάμπινγκ και στη συμφωνία ΕΑΜ και θα πρέπει να βασίζονται σε ένα δίκαιο και διαφανές σύστημα.
2. Κάθε Μέρος εξασφαλίζει, το συντομότερο δυνατόν μετά την επιβολή προσωρινών μέτρων και, σε κάθε περίπτωση, πριν από τη λήψη της τελικής απόφασης, την πλήρη κοινοποίηση όλων των ουσιαστικών περιστατικών και εκτιμήσεων που αποτελούν τη βάση της απόφασης για την εφαρμογή οριστικών μέτρων. Η κοινοποίηση αυτή ισχύει με την επιφύλαξη του άρθρου 6.5 της συμφωνίας αντντάμπινγκ και του άρθρου 12.4 της συμφωνίας ΕΑΜ. Κάθε Μέρος κοινοποιεί γραπτώς τα εν λόγω ουσιαστικά περιστατικά και εκτιμήσεις και παρέχει στα ενδιαφερόμενα μέρη επαρκή χρόνο για να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους επ' αυτών.
3. Σε κάθε ενδιαφερόμενο μέρος παρέχεται η δυνατότητα ακρόασης προκειμένου να εκφράσει τις απόψεις του κατά τη διάρκεια έρευνας αντντάμπινγκ ή έρευνας κατά των επιδοτήσεων, υπό την προϋπόθεση ότι η διεξαγωγή της έρευνας δεν επιβραδύνεται άσκοπα.

ΑΡΘΡΟ 5.3

Συνεκτίμηση του δημόσιου συμφέροντος

Κάθε Μέρος λαμβάνει υπόψη την κατάσταση του εγχώριου κλάδου παραγωγής του, των εισαγωγέων και των αντιπροσωπευτικών τους ενώσεων, καθώς και αντιπροσωπευτικών χρηστών και αντιπροσωπευτικών οργανώσεων καταναλωτών, στον βαθμό που έχουν παράσχει σχετικές πληροφορίες στις αρχές που διενεργούν την έρευνα εντός της σχετικής προθεσμίας. Ένα Μέρος μπορεί να αποφασίσει να μην εφαρμόσει μέτρα αντιντάμπινγκ ή αντισταθμιστικά μέτρα βάσει των εν λόγω πληροφοριών.

ΑΡΘΡΟ 5.4

Κανόνας του χαμηλότερου δασμού

Εάν ένα Μέρος επιβάλλει δασμό αντιντάμπινγκ στα εμπορεύματα του άλλου Μέρους, το ποσό του εν λόγω δασμού δεν υπερβαίνει το περιθώριο ντάμπινγκ. Όποτε είναι δυνατόν, ο δασμός αντιντάμπινγκ θα πρέπει να είναι χαμηλότερος από το εν λόγω περιθώριο, εάν ο χαμηλότερος αυτός δασμός αρκεί για την εξάλειψη της ζημίας που υφίσταται ο εγχώριος κλάδος παραγωγής.

ΑΡΘΡΟ 5.5

Μη εφαρμογή της επίλυσης διαφορών

Το κεφάλαιο 31 δεν εφαρμόζεται στο παρόν τμήμα.

ΤΜΗΜΑ Β

ΣΥΝΟΛΙΚΑ ΜΕΤΡΑ ΔΙΑΣΦΑΛΙΣΗΣ

ΑΡΘΡΟ 5.6

Γενικές διατάξεις

Τα Μέρη επιβεβαιώνουν τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις τους δυνάμει του άρθρου XIX της GATT 1994, της συμφωνίας για τα μέτρα διασφάλισης και του άρθρου 5 της συμφωνίας για τη γεωργία.

Διαφάνεια και επιβολή οριστικών μέτρων

1. Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 5.6, το Μέρος που κινεί συνολική έρευνα διασφάλισης ή σκοπεύει να επιβάλει συνολικά μέτρα διασφάλισης παρέχει αμέσως, κατόπιν αιτήματος του άλλου Μέρους και με την προϋπόθεση ότι το τελευταίο έχει ουσιαστικό συμφέρον, γραπτή κοινοποίηση η οποία περιέχει όλες τις σχετικές πληροφορίες που οδήγησαν στην έναρξη συνολικής έρευνας διασφάλισης ή στην επιβολή συνολικών μέτρων διασφάλισης, συμπεριλαμβανομένων των προσωρινών συμπερασμάτων, κατά περίπτωση. Η κοινοποίηση αυτή ισχύει με την επιφύλαξη του άρθρου 3 παράγραφος 2 της συμφωνίας για τα μέτρα διασφάλισης.
2. Κατά την επιβολή οριστικών συνολικών μέτρων διασφάλισης, κάθε Μέρος καταβάλλει προσπάθειες ώστε να τα επιβάλει κατά τρόπο που να επηρεάζει το διμερές εμπόριο στον μικρότερο δυνατό βαθμό, υπό την προϋπόθεση ότι το Μέρος που τίγεται από τα μέτρα έχει ουσιαστικό συμφέρον, όπως ορίζεται στην παράγραφο 4.
3. Για τους σκοπούς της παραγράφου 2, εάν ένα Μέρος θεωρεί ότι πληρούνται οι νομικές απαιτήσεις για την επιβολή οριστικών μέτρων διασφάλισης και προτίθεται να επιβάλει τα εν λόγω μέτρα, ενημερώνει το άλλο Μέρος και παρέχει τη δυνατότητα διεξαγωγής διμερών διαβουλεύσεων, υπό την προϋπόθεση ότι το άλλο Μέρος έχει ουσιαστικό συμφέρον, όπως ορίζεται στην παράγραφο 4.
4. Εάν δεν επιτευχθεί ικανοποιητική λύση εντός 15 ημερών από την κοινοποίηση, το Μέρος εισαγωγής δύναται να θεσπίσει τα κατάλληλα συνολικά μέτρα διασφάλισης για την επίλυση του προβλήματος.

4. Για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου, ένα Μέρος θεωρείται ότι έχει ουσιαστικό συμφέρον, εάν συγκαταλέγεται μεταξύ των πέντε μεγαλύτερων προμηθευτών του εισαγόμενου εμπορεύματος κατά την πιο πρόσφατη τριετή χρονική περίοδο, βάσει του όγκου ή της αξίας του σε απόλυτες τιμές.

ΑΡΘΡΟ 5.8

Μη εφαρμογή της επίλυσης διαφορών

Το κεφάλαιο 31 (Επίλυση διαφορών μεταξύ κρατών) δεν εφαρμόζεται στο παρόν τμήμα.

ΤΜΗΜΑ Γ

ΔΙΜΕΡΗ ΜΕΤΡΑ ΔΙΑΣΦΑΛΙΣΗΣ

ΥΠΟΤΜΗΜΑ 1

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 5.9

Ορισμοί

Για τους σκοπούς του παρόντος τμήματος, ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:

- α) «εγχώριος κλάδος παραγωγής»: σε σχέση με εισαγόμενο εμπόρευμα, το σύνολο των παραγωγών που παράγουν ομοειδή ή άμεσα ανταγωνιστικά εμπορεύματα και οι οποίοι αναπτύσσουν δραστηριότητα εντός του εδάφους ενός Μέρους ή οι παραγωγοί των οποίων η αθροισόμενη παραγωγή ομοειδών ή άμεσα ανταγωνιστικών εμπορευμάτων αντιπροσωπεύει μεγάλο ποσοστό της συνολικής εγχώριας παραγωγής των εν λόγω εμπορευμάτων·
- β) «μεταβατική περίοδος»:
 - ι) περίοδος επτά ετών από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας· ή

- ii) για κάθε εμπόρευμα για το οποίο ο πίνακας του παραρτήματος 2 του Μέρους που εφαρμόζει διμερές μέτρο διασφάλισης προβλέπει περίοδο κατάργησης δασμών επτά ετών, η περίοδος κατάργησης των δασμών για το εν λόγω εμπόρευμα συν δύο έτη.

ΑΡΘΡΟ 5.10

Εφαρμογή διμερούς μέτρου διασφάλισης

1. Κατά παρέκκλιση από το τμήμα Β, εάν, ως αποτέλεσμα μείωσης ή κατάργησης δασμού δυνάμει της παρούσας συμφωνίας, εμπόρευμα καταγωγής ενός Μέρους εισάγεται στο έδαφος του άλλου Μέρους σε τόσο αυξημένες ποσότητες, σε απόλυτους αριθμούς ή σε σχέση με την εγχώρια παραγωγή, και υπό τέτοιες συνθήκες ώστε να προκαλείται ή να υπάρχει κίνδυνος να προκληθεί σοβαρή ζημία σε εγχώριους παραγωγούς ομοειδών ή άμεσα ανταγωνιστικών εμπορευμάτων, το Μέρος εισαγωγής μπορεί να λάβει κατάλληλα διμερή μέτρα διασφάλισης υπό τις προϋποθέσεις και σύμφωνα με τις διαδικασίες που καθορίζονται στο παρόν τμήμα.
2. Εάν πληρούνται οι προϋποθέσεις της παραγράφου 1, το Μέρος εισαγωγής μπορεί να εφαρμόσει ένα από τα ακόλουθα διμερή μέτρα διασφάλισης:
 - α) αναστολή κάθε περαιτέρω μείωσης του δασμολογικού συντελεστή για το οικείο εμπόρευμα, όπως προβλέπεται στην παρούσα συμφωνία· ή

- β) αύξηση του δασμολογικού συντελεστή για το οικείο εμπόρευμα σε επίπεδο που δεν υπερβαίνει τον μικρότερο από τους δύο παρακάτω συντελεστές:
- i) τον δασμολογικό συντελεστή του μάλλον ευνοούμενου κράτους που ίσχυε για το συγκεκριμένο εμπόρευμα κατά την ημερομηνία εφαρμογής του μέτρου· ή
 - ii) τον δασμολογικό συντελεστή του μάλλον ευνοούμενου κράτους που ίσχυε για το συγκεκριμένο εμπόρευμα την αμέσως προηγούμενη ημέρα από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 5.11

Κριτήρια για την εφαρμογή διμερών μέτρων διασφάλισης

1. Διμερές μέτρο διασφάλισης δεν εφαρμόζεται:
 - α) παρά μόνο στον βαθμό και για το χρονικό διάστημα που είναι αναγκαίο για την πρόληψη ή την αποκατάσταση της σοβαρής ζημίας ή της απειλής πρόκλησης σοβαρής ζημίας στον εγχώριο κλάδο παραγωγής·
 - β) για περίοδο άνω των δύο ετών· η περίοδος αυτή μπορεί να παραταθεί κατά δύο ακόμη έτη, εάν η αρμόδια ερευνητική αρχή του Μέρους εισαγωγής αποφασίσει, σύμφωνα με τις διαδικασίες που καθορίζονται στο παρόν τμήμα, ότι το μέτρο εξακολουθεί να είναι αναγκαίο για την πρόληψη ή την αποκατάσταση της σοβαρής ζημίας ή του κινδύνου πρόκλησης σοβαρής ζημίας στον εγχώριο κλάδο παραγωγής, υπό την προϋπόθεση ότι η συνολική περίοδος εφαρμογής του μέτρου διασφάλισης, συμπεριλαμβανομένων της περιόδου αρχικής εφαρμογής και τυχόν παράτασής της, δεν υπερβαίνει τα τέσσερα έτη· ή

γ) μετά τη λήξη της μεταβατικής περιόδου, όπως ορίζεται στο άρθρο 5.9 στοιχείο β).

2. Όταν ένα Μέρος παύει να εφαρμόζει διμερές μέτρο διασφάλισης, ο δασμολογικός συντελεστής είναι ο συντελεστής που θα ίσχυε για το εμπόρευμα σύμφωνα με τον πίνακά του που περιλαμβάνεται στο παράρτημα 2.

3. Προκειμένου να διευκολυνθεί η προσαρμογή του οικείου κλάδου παραγωγής σε περιπτώσεις κατά τις οποίες η αναμενόμενη διάρκεια ενός διμερούς μέτρου διασφάλισης υπερβαίνει το ένα έτος, το Μέρος που εφαρμόζει το μέτρο προβαίνει σε σταδιακή ελευθέρωση του μέτρου σε τακτά χρονικά διαστήματα κατά τη διάρκεια της περιόδου εφαρμογής.

ΑΡΘΡΟ 5.12

Προσωρινά διμερή μέτρα διασφάλισης

1. Σε κρίσιμες περιπτώσεις κατά τις οποίες τυχόν καθυστέρηση θα προκαλούσε ζημία που θα ήταν δύσκολο να αποκατασταθεί, κάθε Μέρος μπορεί να εφαρμόσει προσωρινό διμερές μέτρο διασφάλισης, χωρίς να συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις του άρθρου 5.21 παράγραφος 1, αφού προηγουμένως διαπιστωθεί ότι υπάρχουν σαφή στοιχεία που αποδεικνύουν ότι οι εισαγωγές ενός εμπορεύματος καταγωγής του άλλου Μέρους έχουν αυξηθεί ως αποτέλεσμα της μείωσης ή της κατάργησης δασμού δυνάμει της παρούσας συμφωνίας και ότι οι εν λόγω εισαγωγές προκαλούν ή απειλούν να προκαλέσουν σοβαρή ζημία στον εγχώριο κλάδο παραγωγής.

2. Η διάρκεια κάθε προσωρινού διμερούς μέτρου διασφάλισης δεν υπερβαίνει τις 200 ημέρες, κατά τη διάρκεια των οποίων το Μέρος που εφαρμόζει το μέτρο συμμορφώνεται με τους σχετικούς διαδικαστικούς κανόνες που ορίζονται στο υποτήμα 2. Το Μέρος που εφαρμόζει το προσωρινό διμερές μέτρο διασφάλισης επιστρέφει αμέσως κάθε δασμολογική αύξηση εάν η έρευνα που περιγράφεται στο υποτήμα 2 δεν καταλήξει σε διαπίστωση ότι πληρούνται οι προϋποθέσεις του άρθρου 5.10 παράγραφος 1. Η διάρκεια του προσωρινού διμερούς μέτρου διασφάλισης υπολογίζεται ως μέρος της περιόδου που περιγράφεται στο άρθρο 5.11 παράγραφος 1 στοιχείο β).

3. Το Μέρος που εφαρμόζει προσωρινό διμερές μέτρο διασφάλισης ενημερώνει το άλλο Μέρος αμέσως μετά τη λήψη των εν λόγω προσωρινών μέτρων και παραπέμπει αμέσως το ζήτημα στην επιτροπή εμπορίου για εξέταση, εάν το ζητήσει το άλλο Μέρος.

ΑΡΘΡΟ 5.13

Αποζημίωση και αναστολή των παραχωρήσεων

1. Ένα Μέρος που εφαρμόζει διμερές μέτρο διασφάλισης πραγματοποιεί διαβουλεύσεις με το άλλο Μέρος του οποίου τα προϊόντα υπόκεινται στο μέτρο, προκειμένου να επιτευχθεί συμφωνία για κατάλληλη αποζημίωση ελευθέρωσης του εμπορίου με τη μορφή παραχωρήσεων που έχουν ουσιαστικά ισοδύναμα αποτελέσματα στο εμπόριο. Το Μέρος που εφαρμόζει διμερές μέτρο διασφάλισης παρέχει τη δυνατότητα διεξαγωγής των εν λόγω διαβουλεύσεων το αργότερο 30 ημέρες μετά την εφαρμογή του εν λόγω μέτρου.

2. Εάν οι διαβουλεύσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1 δεν καταλήξουν σε συμφωνία για αποζημίωση ελευθέρωσης του εμπορίου εντός 30 ημερών μετά την έναρξη των διαβουλεύσεων, το Μέρος του οποίου τα εμπορεύματα υπόκεινται στο διμερές μέτρο διασφάλισης μπορεί να αναστείλει την εφαρμογή παραχωρήσεων που έχουν ουσιαστικά ισοδύναμα αποτελέσματα στο εμπόριο του άλλου Μέρους.
3. Το Μέρος του οποίου τα εμπορεύματα υπόκεινται στο διμερές μέτρο διασφάλισης ενημερώνει εγγράφως το άλλο Μέρος τουλάχιστον 30 ημέρες πριν αναστείλει την εφαρμογή των παραχωρήσεων σύμφωνα με την παράγραφο 2.
4. Η υποχρέωση παροχής αποζημίωσης δυνάμει της παραγράφου 1 και το δικαίωμα αναστολής της εφαρμογής των παραχωρήσεων δυνάμει της παραγράφου 2:
- α) δεν ασκούνται κατά τους πρώτους 24 μήνες της εφαρμογής διμερούς μέτρου διασφάλισης, με την προϋπόθεση ότι το διμερές μέτρο διασφάλισης τέθηκε σε εφαρμογή για να αντιμετωπιστεί αύξηση σε απόλυτα μεγέθη των εισαγωγών· και
 - β) παύουν κατά την ημερομηνία λήξης του διμερούς μέτρου διασφάλισης.

Χρονικό διάστημα που μεσολαβεί μεταξύ δύο μέτρων διασφάλισης και μη παράλληλη εφαρμογή μέτρων διασφάλισης

1. Κανένα Μέρος δεν εφαρμόζει μέτρο διασφάλισης που αναφέρεται στο παρόν τμήμα στις εισαγωγές εμπορεύματος το οποίο έχει ήδη υπαχθεί σε τέτοιο μέτρο, εκτός εάν έχει μεσολαβήσει χρονικό διάστημα ίσο με το ήμισυ της αμέσως προηγούμενης περιόδου εφαρμογής του μέτρου διασφάλισης. Μέτρο διασφάλισης που έχει εφαρμοστεί περισσότερες από μία φορές για το ίδιο εμπόρευμα δεν μπορεί να παραταθεί για άλλα δύο έτη, όπως ορίζεται στο άρθρο 5.11 παράγραφος 1 στοιχείο β).
2. Κανένα Μέρος δεν εφαρμόζει σε σχέση με το ίδιο εμπόρευμα και ταυτόχρονα:
 - α) διμερές μέτρο διασφάλισης ή προσωρινό μέτρο διασφάλισης δυνάμει της παρούσας συμφωνίας· και
 - β) συνολικό μέτρο διασφάλισης δυνάμει του άρθρου XIX της GATT 1994 και της συμφωνίας για τα μέτρα διασφάλισης.

Εξόχως απόκεντρες περιοχές¹ της Ευρωπαϊκής Ένωσης

1. Εάν οποιοδήποτε εμπόρευμα καταγωγής Χιλής εισάγεται στο έδαφος μίας ή περισσότερων εξόχως απόκεντρων περιοχών της Ευρωπαϊκής Ένωσης σε τόσο αυξημένες ποσότητες και υπό τέτοιες συνθήκες ώστε να προκαλεί ή να απειλεί να προκαλέσει σοβαρή επιδείνωση της οικονομικής κατάστασης της οικείας εξόχως απόκεντρης περιοχής, η Ευρωπαϊκή Ένωση, αφού εξετάσει τις εναλλακτικές λύσεις, μπορεί κατ' εξαίρεση να εφαρμόσει διμερή μέτρα διασφάλισης των οποίων η ισχύς περιορίζεται στο έδαφος της οικείας περιοχής.
2. Για τους σκοπούς της παραγράφου 1, ως «σοβαρή επιδείνωση» νοούνται οι σημαντικές δυσκολίες που αντιμετωπίζει τομέας της οικονομίας ο οποίος παράγει ομοειδή ή άμεσα ανταγωνιστικά εμπορεύματα. Ο προσδιορισμός της σοβαρής επιδείνωσης βασίζεται σε αντικειμενικούς παράγοντες, στους οποίους περιλαμβάνονται τα ακόλουθα:
 - α) η αύξηση του όγκου των εισαγωγών σε απόλυτες τιμές ή σε σχέση με την εγχώρια παραγωγή και τις εισαγωγές από άλλες πηγές· και

¹ Κατά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας, οι εξόχως απόκεντρες περιοχές της Ευρωπαϊκής Ένωσης είναι: η Γουαδελούπη, η Γαλλική Γουιάνα, η Μαρτινίκα, η Ρεϊνιόν, το Μαγιότ, ο Άγιος Μαρτίνος, οι Αζόρες, η Μαδέρα και οι Κανάριες Νήσοι. Το παρόν άρθρο εφαρμόζεται επίσης σε χώρα ή υπερπόντιο έδαφος του οποίου το καθεστώς μεταβάλλεται σε εξόχως απόκεντρη περιοχή με απόφαση του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 355 παράγραφος 6 της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης από την ημερομηνία έκδοσης της εν λόγω απόφασης. Σε περίπτωση που μια εξόχως απόκεντρη περιοχή της Ευρωπαϊκής Ένωσης, μετά τη διαδικασία αυτή, παύσει να είναι εξόχως απόκεντρη περιοχή, το παρόν άρθρο παύει να εφαρμόζεται στην εν λόγω χώρα ή υπερπόντιο έδαφος από την ημερομηνία της σχετικής απόφασης του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου. Η Ευρωπαϊκή Ένωση κοινοποιεί στη Χιλή κάθε αλλαγή στα εδάφη που θεωρούνται εξόχως απόκεντρες περιοχές της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

β) ο αντίκτυπος των εισαγωγών που αναφέρονται στην παράγραφο 1 στην κατάσταση του οικείου κλάδου παραγωγής ή οικονομικού τομέα καθώς και, μεταξύ άλλων, στα επίπεδα πωλήσεων, στην παραγωγή, στη δημοσιονομική κατάσταση και στην απασχόληση.

3. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 1, άλλες διατάξεις του παρόντος τμήματος που εφαρμόζονται στα διμερή μέτρα διασφάλισης εφαρμόζονται επίσης σε κάθε μέτρο διασφάλισης που θεσπίζεται δυνάμει του παρόντος άρθρου. Κάθε αναφορά σε «σοβαρή ζημία» σε άλλες διατάξεις του παρόντος τμήματος νοείται ως «σοβαρή επιδείνωση» όταν εφαρμόζεται σε σχέση με εξόχως απόκεντρες περιοχές της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

ΥΠΟΤΜΗΜΑ 2

ΔΙΑΔΙΚΑΣΤΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΠΟΥ ΕΦΑΡΜΟΖΟΝΤΑΙ ΣΤΑ ΔΙΜΕΡΗ ΜΕΤΡΑ ΔΙΑΣΦΑΛΙΣΗΣ

ΑΡΘΡΟ 5.16

Εφαρμοστέο δίκαιο

Για την εφαρμογή διμερών μέτρων διασφάλισης, η αρμόδια ερευνητική αρχή κάθε Μέρους συμμορφώνεται με τις διατάξεις του παρόντος υποτμήματος. Στις περιπτώσεις που δεν καλύπτονται από το παρόν υποτμήμα, η αρμόδια ερευνητική αρχή εφαρμόζει τους κανόνες που θεσπίζονται βάσει του δικαίου του Μέρους της εν λόγω αρχής.

Έναρξη διαδικασίας διασφάλισης

1. Η αρμόδια ερευνητική αρχή ενός Μέρους μπορεί να κινήσει διαδικασία σχετικά με διμερή μέτρα διασφάλισης (στο εξής: διαδικασία διασφάλισης) κατόπιν γραπτής αίτησης¹ που υποβάλλεται από τον εγχώριο κλάδο παραγωγής ή για λογαριασμό του ή, σε εξαιρετικές περιπτώσεις, με δική της πρωτοβουλία.
2. Η αίτηση θεωρείται ότι έχει υποβληθεί από τον εγχώριο κλάδο παραγωγής ή για λογαριασμό του, εάν υποστηρίζεται από εγχώριους παραγωγούς των οποίων η συνολική παραγωγή αντιπροσωπεύει ποσοστό μεγαλύτερο του 50 % της συνολικής εγχώριας παραγωγής των ομοειδών ή άμεσα ανταγωνιστικών εμπορευμάτων που παράγονται από το τμήμα του εγχώριου κλάδου παραγωγής το οποίο έχει εκφράσει είτε την υποστήριξή του είτε την αντίθεσή του στην αίτηση. Ωστόσο, η αρμόδια ερευνητική αρχή δεν κινεί έρευνα εάν οι εγχώριοι παραγωγοί που υποστηρίζουν την αίτηση αντιπροσωπεύουν ποσοστό μικρότερο του 25 % της συνολικής εγχώριας παραγωγής των ομοειδών ή άμεσα ανταγωνιστικών προϊόντων που παράγονται από τον εγχώριο κλάδο παραγωγής.
3. Άπαξ και η αρμόδια ερευνητική αρχή κινήσει την έρευνα, η γραπτή αίτηση που αναφέρεται στην παράγραφο 1 τίθεται στη διάθεση των ενδιαφερόμενων μερών, εκτός από τυχόν εμπιστευτικές πληροφορίες που περιέχονται σ' αυτήν.

¹ Για την Ευρωπαϊκή Ένωση, η εν λόγω αίτηση μπορεί να υποβληθεί από ένα ή περισσότερα κράτη μέλη για λογαριασμό του εγχώριου κλάδου παραγωγής.

4. Μόλις κινηθεί διαδικασία διασφάλισης, η αρμόδια ερευνητική αρχή δημοσιεύει ανακοίνωση για την έναρξη της διαδικασίας διασφάλισης στην επίσημη εφημερίδα του Μέρους. Η ανακοίνωση προσδιορίζει:

- α) την οντότητα που υπέβαλε τη γραπτή αίτηση, κατά περίπτωση·
- β) το εισαγόμενο εμπόρευμα που υπόκειται στη διαδικασία διασφάλισης·
- γ) τη διάκριση και τον αριθμό δασμολογικής κλάσης στην οποία κατατάσσεται το εισαγόμενο εμπόρευμα·
- δ) το είδος του προτεινόμενου μέτρου που πρόκειται να εφαρμοστεί·
- ε) τη δημόσια ακρόαση σύμφωνα με το άρθρο 5.20 στοιχείο α) ή την προθεσμία εντός της οποίας τα ενδιαφερόμενα μέρη μπορούν να υποβάλουν αίτηση ακρόασης σύμφωνα με το άρθρο 5.20 στοιχείο β)·
- στ) τον τόπο στον οποίο μπορεί να ελεγχθεί η γραπτή αίτηση και κάθε άλλο μη εμπιστευτικό έγγραφο που κατατέθηκε κατά τη διάρκεια της διαδικασίας· και
- ζ) την ονομασία, τη διεύθυνση και τον αριθμό τηλεφώνου της υπηρεσίας με την οποία πρέπει να επικοινωνήσουν οι ενδιαφερόμενοι για περισσότερες πληροφορίες.

5. Όσον αφορά διαδικασία διασφάλισης που κινείται δυνάμει της παραγράφου 1 βάσει γραπτής αίτησης, η οικεία αρμόδια ερευνητική αρχή δεν δημοσιεύει την ανακοίνωση που απαιτείται σύμφωνα με την παράγραφο 3 χωρίς προηγουμένως να αξιολογήσει προσεκτικά αν η γραπτή αίτηση πληροί τις απαιτήσεις της εσωτερικής νομοθεσίας της και τις απαιτήσεις των παραγράφων 1 και 2, καθώς και αν περιλαμβάνει εύλογες αποδείξεις ότι οι εισαγωγές εμπορεύματος καταγωγής του άλλου Μέρους έχουν αυξηθεί ως αποτέλεσμα της μείωσης ή της κατάργησης δασμού δυνάμει της παρούσας συμφωνίας, και ότι οι εν λόγω εισαγωγές προκαλούν ή απειλούν να προκαλέσουν την εικαζόμενη σοβαρή ζημία.

ΑΡΘΡΟ 5.18

Έρευνα

1. Ένα Μέρος μπορεί να εφαρμόσει διμερές μέτρο διασφάλισης μόνο μετά τη διενέργεια έρευνας από την αρμόδια ερευνητική αρχή του, σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 1 και το άρθρο 4 παράγραφος 2 στοιχείο γ) της συμφωνίας για τα μέτρα διασφάλισης. Για τον σκοπό αυτό, το άρθρο 3 παράγραφος 1 και το άρθρο 4 παράγραφος 2 στοιχείο γ) της συμφωνίας για τα μέτρα διασφάλισης ενσωματώνονται στην παρούσα συμφωνία και καθίστανται μέρος της, τηρουμένων των αναλογιών.
2. Στην έρευνα που αναφέρεται στην παράγραφο 1, το Μέρος τηρεί τις απαιτήσεις του άρθρου 4 παράγραφος 2 στοιχείο α) της συμφωνίας για τα μέτρα διασφάλισης. Για τον σκοπό αυτό, το άρθρο 4 παράγραφος 2 στοιχείο α) της συμφωνίας για τα μέτρα διασφάλισης ενσωματώνεται στην παρούσα συμφωνία και καθίσταται μέρος της, τηρουμένων των αναλογιών.

3. Εάν ένα Μέρος προβεί σε κοινοποίηση σύμφωνα με την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου και το άρθρο 3 παράγραφος 1 της συμφωνίας για τα μέτρα διασφάλισης ότι εφαρμόζει ή παρατείνει διμερές μέτρο διασφάλισης, στην εν λόγω κοινοποίηση περιλαμβάνονται:

- α) στοιχεία που αποδεικνύουν σοβαρή ζημία, ή κίνδυνο πρόκλησης σοβαρής ζημίας, εξαιτίας της αύξησης των εισαγωγών εμπορεύματος καταγωγής του άλλου Μέρους, ως αποτέλεσμα της μείωσης ή της κατάργησης δασμού δυνάμει της παρούσας συμφωνίας· η έρευνα αποδεικνύει, βάσει αντικειμενικών αποδεικτικών στοιχείων, την ύπαρξη αιτιώδους συνάφειας μεταξύ της αύξησης των εισαγωγών του οικείου εμπορεύματος και της σοβαρής ζημίας ή του κινδύνου πρόκλησης σοβαρής ζημίας. Άλλοι γνωστοί παράγοντες εκτός από την αύξηση των εισαγωγών εξετάζονται επίσης για να εξασφαλιστεί ότι η σοβαρή ζημία ή ο κίνδυνος σοβαρής ζημίας που οφείλεται σε αυτούς τους άλλους παράγοντες δεν αποδίδεται στην αύξηση των εισαγωγών·
- β) ακριβής περιγραφή του καταγόμενου εμπορεύματος που υπόκειται στο διμερές μέτρο διασφάλισης, συμπεριλαμβανομένης της κλάσης ή της διάκρισής του στο πλαίσιο του κωδικού ΕΣ, στον οποίο βασίζονται οι πίνακες δασμολογικών δεσμεύσεων στο παράρτημα 2·
- γ) ακριβής περιγραφή του διμερούς μέτρου διασφάλισης·
- δ) η ημερομηνία θέσπισης του διμερούς μέτρου διασφάλισης, η αναμενόμενη διάρκειά του και, κατά περίπτωση, το χρονοδιάγραμμα για τη σταδιακή ελευθέρωση του μέτρου σύμφωνα με το άρθρο 5.11 παράγραφος 3· και
- ε) σε περίπτωση παράτασης του διμερούς μέτρου διασφάλισης, στοιχεία που αποδεικνύουν ότι ο οικείος εγχώριος κλάδος παραγωγής προσαρμόζεται.

4. Κατόπιν αιτήματος Μέρους του οποίου το εμπόρευμα υπόκειται σε διαδικασία διασφάλισης δυνάμει του παρόντος τμήματος, το Μέρος που διεξάγει την εν λόγω διαδικασία αρχίζει διαβουλεύσεις με το αιτούν Μέρος για την επανεξέταση κοινοποίησης σύμφωνα με την παράγραφο 1 ή κάθε δημόσιας ανακοίνωσης ή έκθεσης που έχει εκδώσει η αρμόδια ερευνητική αρχή σε σχέση με τη διαδικασία διασφάλισης.
5. Κάθε Μέρος εξασφαλίζει ότι η αρμόδια ερευνητική αρχή του ολοκληρώνει κάθε έρευνα δυνάμει του παρόντος άρθρου εντός 12 μηνών από την ημερομηνία έναρξής της.

ΑΡΘΡΟ 5.19

Εμπιστευτικές πληροφορίες

1. Κάθε πληροφορία η οποία είναι από τη φύση της εμπιστευτικού χαρακτήρα ή παρέχεται σε εμπιστευτική βάση αντιμετωπίζεται ως εμπιστευτική από την αρμόδια ερευνητική αρχή, εφόσον αποδεικνύεται ότι συντρέχει βάσιμος λόγος. Απαγορεύεται η αποκάλυψη τέτοιων πληροφοριών χωρίς σχετική άδεια του ενδιαφερόμενου μέρους που την υπέβαλε.

2. Τα ενδιαφερόμενα μέρη που υποβάλλουν εμπιστευτικές πληροφορίες καλούνται να προσκομίσουν μη εμπιστευτικές περιλήψεις τους, ή, εάν τα εν λόγω μέρη υποστηρίζουν ότι οι πληροφορίες δεν είναι δυνατό να παρουσιαστούν σε περιληπτική μορφή, καλούνται να αναπτύξουν τους λόγους γι' αυτό. Οι περιλήψεις είναι αρκετά λεπτομερείς, ώστε να επιτρέπουν την κατανόηση, σε ικανοποιητικό βαθμό, της ουσίας των πληροφοριών που υποβάλλονται εμπιστευτικά. Ωστόσο, εάν η αρμόδια ερευνητική αρχή κρίνει ότι το αίτημα για τήρηση εμπιστευτικότητας δεν είναι αιτιολογημένο, και εάν το οικείο ενδιαφερόμενο μέρος δεν είναι διατεθειμένο ούτε να δημοσιοποιήσει τις πληροφορίες ούτε να επιτρέψει την κοινολόγησή τους σε γενικευμένη ή περιληπτική μορφή, η αρμόδια ερευνητική αρχή μπορεί να μη λάβει υπόψη τις εν λόγω πληροφορίες, εκτός εάν πειστεί, βάσει στοιχείων από κατάλληλες πηγές, ότι οι πληροφορίες αυτές είναι ακριβείς.

ΑΡΘΡΟ 5.20

Ακροάσεις

Κατά τη διάρκεια κάθε διαδικασίας διασφάλισης, η αρμόδια ερευνητική αρχή:

- α) διεξάγει δημόσια ακρόαση, έπειτα από έγκαιρη ειδοποίηση, για να επιτρέψει σε όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη και σε όλες τις αντιπροσωπευτικές ενώσεις καταναλωτών να εμφανιστούν αυτοπροσώπως ή να εκπροσωπηθούν από νομικό σύμβουλο, προκειμένου να προσκομίσουν αποδεικτικά στοιχεία και να τους παράσχει τη δυνατότητα ακρόασης σχετικά με την πρόκληση σοβαρής ζημίας ή τον κίνδυνο πρόκλησης σοβαρής ζημίας, και το κατάλληλο μέτρο αποκατάστασης· ή

- β) παρέχει σε όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη τη δυνατότητα ακρόασης, εάν έχουν υποβάλει γραπτή αίτηση εντός της προθεσμίας που καθορίζεται στην ανακοίνωση για την έναρξη διαδικασίας που αναφέρεται στο άρθρο 5.17 παράγραφος 4, αποδεικνύοντας ότι είναι πιθανό να θιγούν από το αποτέλεσμα της έρευνας και ότι υπάρχουν ειδικοί λόγοι για τους οποίους ζητούν ακρόαση.

ΑΡΘΡΟ 5.21

Κοινοποιήσεις, εξέταση στο πλαίσιο της επιτροπής εμπορίου και δημοσιεύσεις

1. Εάν ένα Μέρος θεωρεί ότι συντρέχει μία από τις περιστάσεις που ορίζονται στο άρθρο 5.10 παράγραφος 1 ή στο άρθρο 5.15 παράγραφος 1, παραπέμπει αμέσως το ζήτημα στην επιτροπή εμπορίου για εξέταση. Η επιτροπή εμπορίου μπορεί να διατυπώσει κάθε αναγκαία σύσταση για την αποκατάσταση των περιστάσεων που έχουν ανακύψει. Σε περίπτωση που η επιτροπή εμπορίου δεν προβεί σε συστάσεις για την αποκατάσταση των περιστάσεων ή δεν επιτευχθεί άλλη ικανοποιητική λύση εντός 30 ημερών από την παραπομπή της υπόθεσης από το Μέρος στην επιτροπή εμπορίου, το Μέρος εισαγωγής μπορεί να θεσπίσει κατάλληλα διμερή μέτρα διασφάλισης για την αποκατάσταση των περιστάσεων σύμφωνα με το παρόν τμήμα.
2. Για τους σκοπούς της παραγράφου 1, το Μέρος εισαγωγής παρέχει στο Μέρος εξαγωγής όλες τις σχετικές πληροφορίες, συμπεριλαμβανομένων στοιχείων που αποδεικνύουν σοβαρή ζημία ή κίνδυνο πρόκλησης σοβαρής ζημίας στους εγχώριους παραγωγούς των ομοειδών και άμεσα ανταγωνιστικών εμπορευμάτων, η οποία προκαλείται από την αύξηση των εισαγωγών, ακριβή περιγραφή του σχετικού εμπορεύματος, καθώς και το προτεινόμενο διμερές μέτρο διασφάλισης, την προτεινόμενη ημερομηνία επιβολής του και την αναμενόμενη διάρκειά του.

3. Το Μέρος που θεσπίζει το διμερές μέτρο διασφάλισης δημοσιεύει επίσης τα πορίσματα και τα αιτιολογημένα συμπεράσματά του όσον αφορά όλα τα σχετικά πραγματικά και νομικά ζητήματα στην επίσημη εφημερίδα του εν λόγω Μέρους, καθώς και την περιγραφή του εισαγόμενου εμπορεύματος και την κατάσταση που οδήγησε στην επιβολή μέτρων σύμφωνα με το άρθρο 5.10 παράγραφος 1 ή το άρθρο 5.15 παράγραφος 1, την αιτιώδη συνάφεια μεταξύ της κατάστασης αυτής και της αύξησης των εισαγωγών, και τη μορφή, το επίπεδο και τη διάρκεια των μέτρων.

ΑΡΘΡΟ 5.22

Αποδοχή αγγλικών εγγράφων σε διαδικασίες διασφάλισης

Για να διευκολυνθεί η υποβολή εγγράφων στο πλαίσιο διαδικασιών διασφάλισης, η αρμόδια ερευνητική αρχή του Μέρους η οποία είναι υπεύθυνη για τη διαδικασία αποδέχεται έγγραφα που υποβάλλονται στην αγγλική γλώσσα από τα ενδιαφερόμενα μέρη, υπό την προϋπόθεση ότι τα εν λόγω μέρη υποβάλλουν αργότερα, εντός μεγαλύτερης προθεσμίας που ορίζεται από την αρμόδια αρχή, μετάφραση των εγγράφων στη γλώσσα της διαδικασίας διασφάλισης.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 6

ΥΓΕΙΟΝΟΜΙΚΑ ΚΑΙ ΦΥΤΟΪΓΕΙΟΝΟΜΙΚΑ ΜΕΤΡΑ

ΑΡΘΡΟ 6.1

Στόχοι

Οι στόχοι του παρόντος κεφαλαίου είναι οι εξής:

- α) διασφάλιση της υγείας του ανθρώπου, των ζώων και των φυτών στα εδάφη των Μερών, με παράλληλη διευκόλυνση του εμπορίου ζώων, ζωικών προϊόντων, φυτών, φυτικών προϊόντων και άλλων προϊόντων που καλύπτονται από μέτρα υγειονομικής και φυτοϋγειονομικής προστασίας (στο εξής: ΥΦΠ) μεταξύ των Μερών, μέσω:
 - i) της βελτίωσης της διαφάνειας, της επικοινωνίας και της συνεργασίας μεταξύ των Μερών όσον αφορά τα μέτρα ΥΦΠ·
 - ii) της καθιέρωσης μηχανισμών και διαδικασιών για τη διευκόλυνση του εμπορίου· και
 - iii) της περαιτέρω εφαρμογής των αρχών της συμφωνίας ΥΦΠ·

- β) συνεργασία στο πλαίσιο πολυμερών φόρουμ και στους επιστημονικούς τομείς της ασφάλειας των τροφίμων, της υγείας των ζώων και της προστασίας των φυτών· και
- γ) συνεργασία σε άλλα υγειονομικά ή φυτοϋγειονομικά θέματα ή σε άλλα φόρουμ.

ΑΡΘΡΟ 6.2

Πολυμερείς υποχρεώσεις

Τα Μέρη επιβεβαιώνουν εκ νέου τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις τους που απορρέουν από τη συμφωνία ΠΟΕ και, ιδίως, τη συμφωνία ΥΦΠ. Τα εν λόγω δικαιώματα και υποχρεώσεις διέπουν τις δραστηριότητες των Μερών στο πλαίσιο του παρόντος κεφαλαίου.

ΑΡΘΡΟ 6.3

Πεδίο εφαρμογής

Το παρόν κεφάλαιο εφαρμόζεται:

- α) σε όλα τα μέτρα ΥΦΠ, όπως ορίζονται στο παράρτημα Α της συμφωνίας ΥΦΠ, στον βαθμό που επηρεάζουν το εμπόριο μεταξύ των Μερών·

- β) στη συνεργασία σε πολυμερή φόρουμ που αναγνωρίζονται στο πλαίσιο της συμφωνίας ΥΦΠ·
- γ) στη συνεργασία στους επιστημονικούς τομείς της ασφάλειας των τροφίμων, της υγείας των ζώων και της προστασίας των φυτών· και
- δ) στη συνεργασία σχετικά με οποιοδήποτε άλλο υγειονομικό ή φυτοϋγειονομικό θέμα σε οποιοδήποτε άλλο φόρουμ που ενδέχεται να συμφωνήσουν τα Μέρη.

ΑΡΘΡΟ 6.4

Ορισμοί

Για τους σκοπούς του παρόντος κεφαλαίου και των παραρτημάτων 6-A έως 6-H, ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:

- α) οι ορισμοί του παραρτήματος Α της συμφωνίας ΥΦΠ, καθώς και οι ορισμοί του Codex Alimentarius, του Παγκόσμιου Οργανισμού για την Υγεία των Ζώων και της Διεθνούς Σύμβασης για την προστασία των φυτών, που υπογράφηκε στη Ρώμη στις 17 Νοεμβρίου 1997· και
- β) «προστατευόμενη ζώνη»: για συγκεκριμένο ρυθμιζόμενο επιβλαβή οργανισμό, ένα επίσημα καθορισμένο γεωγραφικό τμήμα του εδάφους ενός Μέρους στο οποίο είναι γνωστό ότι ο εν λόγω επιβλαβής οργανισμός δεν έχει εγκατασταθεί παρά τις ευνοϊκές συνθήκες και την παρουσία του σε άλλα τμήματα του εδάφους του εν λόγω Μέρους.

ΑΡΘΡΟ 6.5

Αρμόδιες αρχές

1. Οι αρμόδιες αρχές των Μερών είναι οι αρχές που είναι υπεύθυνες για την εφαρμογή των μέτρων που αναφέρονται στο παρόν κεφάλαιο, όπως ορίζονται στο παράρτημα 6-A.
2. Σύμφωνα με το άρθρο 6.12, τα Μέρη ενημερώνονται αμοιβαία για κάθε σημαντική αλλαγή στη δομή, την οργάνωση ή την κατανομή των αρμοδιοτήτων των αρμόδιων αρχών τους.

ΑΡΘΡΟ 6.6

Αναγνώριση του καθεστώτος όσον αφορά τις ασθένειες των ζώων και τις λοιμώξεις των ζώων, καθώς και τους επιβλαβείς οργανισμούς

1. Τα ακόλουθα ισχύουν για το καθεστώς όσον αφορά τις ασθένειες των ζώων και τις λοιμώξεις των ζώων, συμπεριλαμβανομένων των ζωνοόσων:
 - α) Το Μέρος εισαγωγής αναγνωρίζει, για εμπορικούς σκοπούς, το καθεστώς σχετικά με την υγεία των ζώων του Μέρους εξαγωγής ή των περιφερειών του, όπως καθορίζεται από το Μέρος εξαγωγής σύμφωνα με το παράρτημα 6-Γ παράγραφος 1 στοιχείο α) σημείο i), όσον αφορά τις ασθένειες των ζώων που προσδιορίζονται στο παράρτημα 6-B.

- β) όταν ένα Μέρος θεωρεί ότι το έδαφός του ή οποιαδήποτε από τις περιφέρειές του έχει ειδικό καθεστώς όσον αφορά συγκεκριμένη ασθένεια των ζώων εκτός από τις ασθένειες των ζώων που αναφέρονται στο παράρτημα 6-B, μπορεί να ζητήσει την αναγνώριση του εν λόγω καθεστώτος σύμφωνα με τα κριτήρια που καθορίζονται στο παράρτημα 6-Γ παράγραφος 3· το Μέρος εισαγωγής μπορεί να απαιτήσει εγγυήσεις όσον αφορά την εισαγωγή ζώντων ζώων και ζωικών προϊόντων οι οποίες είναι κατάλληλες για το συμφωνηθέν καθεστώς του εν λόγω Μέρους·
- γ) τα Μέρη αναγνωρίζουν ότι το καθεστώς των εδαφών ή των περιφερειών, ή το καθεστώς τομέα ή υποτομέα των Μερών, το οποίο έχει οριστεί ανάλογα με τον επιπολασμό ή την επίπτωση ασθένειας των ζώων άλλης από τις ασθένειες των ζώων που περιλαμβάνονται στο παράρτημα 6-B, ή λοιμώξεων των ζώων, ή ανάλογα με τον συνδεόμενο με αυτές κίνδυνο, κατά περίπτωση, όπως ορίζεται από τους διεθνείς οργανισμούς τυποποίησης που αναγνωρίζονται από τη συμφωνία ΥΦΠ, συνιστά τη βάση για τις μεταξύ τους εμπορικές συναλλαγές· το Μέρος εισαγωγής μπορεί, κατά περίπτωση, να ζητήσει εγγυήσεις όσον αφορά την εισαγωγή ζώντων ζώων και ζωικών προϊόντων, οι οποίες είναι κατάλληλες για το καθεστώς που έχει οριστεί για το εν λόγω Μέρος σύμφωνα με τις συστάσεις των οργανισμών τυποποίησης· και
- δ) με την επιφύλαξη των άρθρων 6.9 και 6.15, και εκτός εάν το Μέρος εισαγωγής διατυπώσει ρητή αντίρρηση και ζητήσει υποστηρικτικά ή συμπληρωματικά στοιχεία ή τη διεξαγωγή διαβουλεύσεων ή επαλήθευσης σύμφωνα με τα άρθρα 6.11 και 6.14, κάθε Μέρος λαμβάνει χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση τα νομοθετικά και διοικητικά μέτρα που είναι αναγκαία για τη διεξαγωγή του εμπορίου βάσει των στοιχείων α), β) και γ) της παρούσας παραγράφου.

2. Τα ακόλουθα ισχύουν για τους επιβλαβείς οργανισμούς:
- α) τα Μέρη αναγνωρίζουν για εμπορικούς σκοπούς το καθεστώς επιβλαβών οργανισμών όσον αφορά τους επιβλαβείς οργανισμούς που προσδιορίζονται στο παράρτημα 6-B· και
 - β) με την επιφύλαξη των άρθρων 6.9 και 6.15, και εκτός εάν το Μέρος εισαγωγής διατυπώσει ρητή αντίρρηση και ζητήσει υποστηρικτικά ή συμπληρωματικά στοιχεία ή τη διεξαγωγή διαβουλεύσεων ή επαλήθευσης σύμφωνα με τα άρθρα 6.11 και 6.14, κάθε Μέρος λαμβάνει χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση τα νομοθετικά και διοικητικά μέτρα που είναι αναγκαία για τη διεξαγωγή του εμπορίου βάσει του στοιχείου α) της παρούσας παραγράφου.

ΑΡΘΡΟ 6.7

Αναγνώριση των αποφάσεων περιφερειοποίησης

όσον αφορά τις ασθένειες των ζώων και τις λοιμώξεις των ζώων, καθώς και τους επιβλαβείς οργανισμούς

1. Τα Μέρη αναγνωρίζουν την έννοια της περιφερειοποίησης και την εφαρμόζουν στις μεταξύ τους εμπορικές συναλλαγές.
2. Οι αποφάσεις περιφερειοποίησης όσον αφορά τις ασθένειες χερσαίων και υδρόβιων ζώων που απαριθμούνται στο προσάρτημα 6-B-1 και τους επιβλαβείς οργανισμούς που απαριθμούνται στο προσάρτημα 6-B-2 εκδίδονται σύμφωνα με το παράρτημα 6-Γ.

3. Όσον αφορά τις ασθένειες των ζώων, και σύμφωνα με το άρθρο 6.14, το Μέρος εξαγωγής που επιδιώκει την αναγνώριση απόφασης περιφερειοποίησης από το Μέρος εισαγωγής κοινοποιεί τα μέτρα τα οποία λαμβάνει για την καθιέρωση της περιφερειοποίησης με πλήρη επεξήγηση και υποστηρικτικά δεδομένα για τους προσδιορισμούς και τις αποφάσεις του.
4. Με την επιφύλαξη του άρθρου 6.15, και εκτός εάν το Μέρος εισαγωγής διατυπώσει ρητή αντίρρηση και ζητήσει συμπληρωματικά στοιχεία ή τη διεξαγωγή διαβουλεύσεων ή επαλήθευσης σύμφωνα με τα άρθρα 6.11 και 6.14 εντός 15 εργάσιμων ημερών από την παραλαβή της απόφασης περιφερειοποίησης, τα Μέρη θεωρούν την εν λόγω απόφαση αποδεκτή.
5. Οι διαβουλεύσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 4 του παρόντος άρθρου πραγματοποιούνται σύμφωνα με το άρθρο 6.14 παράγραφος 2. Το Μέρος εισαγωγής αξιολογεί τα συμπληρωματικά στοιχεία εντός 15 εργάσιμων ημερών από την παραλαβή τους. Η επαλήθευση που αναφέρεται στην παράγραφο 4 του παρόντος άρθρου διεξάγεται σύμφωνα με το άρθρο 6.11 και εντός 25 εργάσιμων ημερών από την παραλαβή του αιτήματος επαλήθευσης.

6. Όσον αφορά τους επιβλαβείς οργανισμούς, κάθε Μέρος εξασφαλίζει ότι το εμπόριο φυτών, φυτικών προϊόντων και άλλων προϊόντων λαμβάνει υπόψη το καθεστώς επιβλαβών οργανισμών που αναγνωρίζεται από το άλλο Μέρος. Το Μέρος εξαγωγής που επιδιώκει την αναγνώριση απόφασης περιφερειοποίησης από το άλλο Μέρος κοινοποιεί στο άλλο Μέρος τα μέτρα και τις αποφάσεις του, σύμφωνα με τα σχετικά διεθνή πρότυπα για τα φυτοϋγειονομικά μέτρα του Οργανισμού Τροφίμων και Γεωργίας των Ηνωμένων Εθνών (FAO), συμπεριλαμβανομένων των προτύπων αριθ. 4 «Απαιτήσεις για τον καθορισμό περιοχών απαλλαγμένων από επιβλαβείς οργανισμούς» και αριθ. 8 «Προσδιορισμός του καθεστώτος επιβλαβών οργανισμών σε μια περιοχή», και άλλων διεθνών προτύπων για φυτοϋγειονομικά μέτρα που τα Μέρη κρίνουν κατάλληλα. Με την επιφύλαξη του άρθρου 6.15, και εκτός εάν ένα Μέρος διατυπώσει ρητή αντίρρηση και ζητήσει συμπληρωματικά στοιχεία ή τη διεξαγωγή διαβουλεύσεων ή επαλήθευσης σύμφωνα με τα άρθρα 6.11 και 6.14 εντός τριών μηνών από την παραλαβή της απόφασης περιφερειοποίησης, τα Μέρη θεωρούν την εν λόγω απόφαση αποδεκτή.

7. Οι διαβουλεύσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 4 του παρόντος άρθρου πραγματοποιούνται σύμφωνα με το άρθρο 6.14 παράγραφος 2. Το Μέρος εισαγωγής αξιολογεί τυχόν συμπληρωματικά στοιχεία εντός τριών μηνών από την παραλαβή των συμπληρωματικών στοιχείων. Κάθε Μέρος διενεργεί την επαλήθευση που αναφέρεται στην παράγραφο 4 του παρόντος άρθρου σύμφωνα με το άρθρο 6.11 και εντός 12 μηνών από την παραλαβή του αιτήματος επαλήθευσης, λαμβανομένων υπόψη των βιολογικών χαρακτηριστικών του συγκεκριμένου επιβλαβούς οργανισμού και της συγκεκριμένης καλλιέργειας.

8. Μετά την ολοκλήρωση των διαδικασιών που καθορίζονται στις παραγράφους 2 έως 7 του παρόντος άρθρου και με την επιφύλαξη του άρθρου 6.15, κάθε Μέρος λαμβάνει, χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση, τα νομοθετικά και διοικητικά μέτρα που είναι αναγκαία για τη διεξαγωγή του εμπορίου επί αυτής της βάσης.

ΑΡΘΡΟ 6.8

Αναγνώριση ισοδυναμίας

1. Τα Μέρη μπορούν να αναγνωρίζουν ισοδυναμία σε σχέση με μεμονωμένο μέτρο, ομάδα μέτρων ή συστήματα που εφαρμόζονται σε έναν τομέα ή υποτομέα.
2. Για την αναγνώριση της ισοδυναμίας, τα Μέρη ακολουθούν τη διαδικασία διαβούλευσης που αναφέρεται στην παράγραφο 3. Η διαδικασία αυτή περιλαμβάνει την αντικειμενική απόδειξη της ισοδυναμίας από το Μέρος εξαγωγής και την αντικειμενική αξιολόγηση της απόδειξης αυτής από το Μέρος εισαγωγής με σκοπό την ενδεχόμενη αναγνώριση της ισοδυναμίας από το Μέρος εισαγωγής.
3. Τα Μέρη, εντός τριών μηνών από την ημερομηνία κατά την οποία το Μέρος εισαγωγής παραλαμβάνει από το Μέρος εξαγωγής αίτηση αναγνώρισης της ισοδυναμίας ενός ή περισσότερων μέτρων που επηρεάζουν έναν ή περισσότερους τομείς ή υποτομείς, κινούν διαδικασία διαβούλευσης, η οποία περιλαμβάνει τα στάδια που καθορίζονται στο παράρτημα 6-E. Σε περίπτωση πολλαπλών αιτήσεων από το Μέρος εξαγωγής, τα Μέρη, κατόπιν αιτήματος του Μέρους εισαγωγής, συμφωνούν στο πλαίσιο της υποεπιτροπής που αναφέρεται στο άρθρο 6.16 σχετικά με χρονοδιάγραμμα σύμφωνα με το οποίο κινούν τη διαδικασία που αναφέρεται στην παρούσα παράγραφο.
4. Εκτός εάν συμφωνηθεί διαφορετικά, το Μέρος εισαγωγής ολοκληρώνει την αξιολόγηση της ισοδυναμίας, όπως ορίζεται στο παράρτημα 6-E, το αργότερο 180 ημέρες μετά την ημερομηνία κατά την οποία παραλαμβάνει από το Μέρος εξαγωγής την απόδειξη ισοδυναμίας όπως ορίζεται στο εν λόγω παράρτημα. Κατ' εξαίρεση στην περίπτωση των εποχιακών καλλιεργειών, δικαιολογείται η ολοκλήρωση της αξιολόγησης της ισοδυναμίας σε μεταγενέστερη χρονική στιγμή, εάν είναι αναγκαίο, προκειμένου να καταστεί δυνατή η επαλήθευση των φυτοϋγειονομικών μέτρων κατά τη διάρκεια κατάλληλης περιόδου ανάπτυξης μιας καλλιέργειας.

5. Οι τομείς ή υποτομείς προτεραιότητας κάθε Μέρους για τους οποίους μπορεί να κινηθεί διαδικασία διαβούλευσης, όπως αναφέρεται στην παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου, καθορίζονται, κατά περίπτωση, κατά σειρά προτεραιότητας, στο προσάρτημα 6-E-1. Η υποεπιτροπή που αναφέρεται στο άρθρο 6.16 μπορεί να συστήσει στο συμβούλιο εμπορίου να τροποποιήσει τον εν λόγω κατάλογο, συμπεριλαμβανομένης της σειράς προτεραιότητας.

6. Το Μέρος εισαγωγής μπορεί να ανακαλέσει ή να αναστείλει την αναγνώριση ισοδυναμίας βάσει τροποποίησης εκ μέρους ενός από τα Μέρη των μέτρων που επηρεάζουν την εν λόγω ισοδυναμία, υπό τον όρο ότι ακολουθούνται οι εξής διαδικασίες:

- α) σύμφωνα με το άρθρο 6.13, το Μέρος εξαγωγής ενημερώνει το Μέρος εισαγωγής για κάθε προτεινόμενη τροποποίηση μέτρου του Μέρους εξαγωγής για το οποίο αναγνωρίζεται ισοδυναμία και για τις πιθανές επιπτώσεις της προτεινόμενης τροποποίησης στην εν λόγω ισοδυναμία· εντός 30 εργάσιμων ημερών από την παραλαβή της πληροφορίας αυτής, το Μέρος εισαγωγής ενημερώνει το Μέρος εξαγωγής αν η εν λόγω ισοδυναμία θα εξακολουθήσει να αναγνωρίζεται βάσει της προτεινόμενης τροποποίησης· και
- β) σύμφωνα με το άρθρο 6.13, το Μέρος εισαγωγής ενημερώνει το Μέρος εξαγωγής για κάθε προτεινόμενη τροποποίηση μέτρου του Μέρους εισαγωγής στο οποίο βασίστηκε η αναγνώριση ισοδυναμίας και για τις πιθανές επιπτώσεις της προτεινόμενης τροποποίησης στην εν λόγω αναγνώριση ισοδυναμίας· εάν το Μέρος εισαγωγής δεν συνεχίσει να αναγνωρίζει την εν λόγω ισοδυναμία, τα Μέρη μπορούν να καθορίσουν από κοινού τους όρους επανέναρξης της διαδικασίας που αναφέρεται στην παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου βάσει της προτεινόμενης τροποποίησης.

7. Με την επιφύλαξη του άρθρου 6.15, το Μέρος εισαγωγής δεν ανακαλεί ούτε αναστέλλει αναγνώριση ισοδυναμίας πριν αρχίσει να ισχύει η προτεινόμενη τροποποίηση οποιουδήποτε Μέρους.

8. Η αναγνώριση, η ανάκληση ή αναστολή της αναγνώρισης ισοδυναμίας εναπόκειται αποκλειστικά στο Μέρος εισαγωγής που ενεργεί σύμφωνα με το διοικητικό και νομοθετικό του πλαίσιο περιλαμβανομένων, όσον αφορά τα φυτά, τα φυτικά προϊόντα και άλλα εμπορεύματα, των σχετικών ανακοινώσεων σύμφωνα με το διεθνές πρότυπο για τα φυτοϋγειονομικά μέτρα αριθ. 13 του FAO «Κατευθυντήριες γραμμές για την κοινοποίηση περιπτώσεων μη συμμόρφωσης και για την ανάληψη δράσης έκτακτης ανάγκης», και άλλων διεθνών προτύπων για τα φυτοϋγειονομικά μέτρα, ανάλογα με την περίπτωση. Το Μέρος εισαγωγής παρέχει στο Μέρος εξαγωγής πλήρη γραπτή εξήγηση και τα υποστηρικτικά δεδομένα σχετικά με τους προσδιορισμούς και τις αποφάσεις που καλύπτονται από το παρόν άρθρο. Σε περίπτωση μη αναγνώρισης, ή ανάκλησης ή αναστολής της αναγνώρισης ισοδυναμίας, το Μέρος εισαγωγής ενημερώνει το Μέρος εξαγωγής σχετικά με τους όρους επανέναρξης της διαδικασίας που αναφέρεται στην παράγραφο 3.

ΑΡΘΡΟ 6.9

Διαφάνεια και όροι εμπορίου

1. Τα Μέρη εφαρμόζουν τους γενικούς όρους εισαγωγής. Με την επιφύλαξη των αποφάσεων που λαμβάνονται σύμφωνα με το άρθρο 6.7, οι όροι εισαγωγής του Μέρους εισαγωγής εφαρμόζονται στο σύνολο του εδάφους του Μέρους εξαγωγής. Σύμφωνα με το άρθρο 6.13, το Μέρος εισαγωγής ενημερώνει το Μέρος εξαγωγής σχετικά με τις οικείες απαιτήσεις ΥΦΠ για τις εισαγωγές. Η ενημέρωση αυτή περιλαμβάνει, κατά περίπτωση, τα υποδείγματα των επίσημων πιστοποιητικών ή βεβαιώσεων που απαιτούνται από το Μέρος εισαγωγής.

2. Κάθε Μέρος, για την κοινοποίηση τροποποιήσεων ή προτεινόμενων τροποποιήσεων των όρων που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, συμμορφώνεται με το άρθρο 7 και το παράρτημα Β της συμφωνίας ΥΦΠ και με τις μεταγενέστερες αποφάσεις που εκδίδει η επιτροπή ΥΦΠ του ΠΟΕ. Με την επιφύλαξη του άρθρου 6.15, το Μέρος εισαγωγής λαμβάνει υπόψη τον χρόνο μεταφοράς μεταξύ των εδαφών των Μερών κατά τον καθορισμό της ημερομηνίας έναρξης ισχύος τυχόν τροποποιήσεων των όρων που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου.
3. Εάν το Μέρος εισαγωγής δεν συμμορφωθεί με τις απαιτήσεις κοινοποίησης που αναφέρονται στην παράγραφο 2, εξακολουθεί να αποδέχεται, επί 30 ημέρες μετά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της οικείας τροποποίησης, κάθε πιστοποιητικό ή βεβαίωση που εγγυάται τους όρους εισαγωγής που ίσχυαν πριν από την εν λόγω τροποποίηση.
4. Όταν η Χιλή παρέχει πρόσβαση στην αγορά σε έναν ή περισσότερους τομείς ή υποτομείς της Ευρωπαϊκής Ένωσης σύμφωνα με τους όρους που αναφέρονται στην παράγραφο 1, η Χιλή εγκρίνει κάθε μεταγενέστερη αίτηση εξαγωγής που υποβάλλεται από τα κράτη μέλη με βάση ολοκληρωμένο φάκελο πληροφοριών που έχει στη διάθεσή της η Ευρωπαϊκή Επιτροπή, γνωστό ως «προφίλ χώρας», εκτός εάν η Χιλή ζητήσει πρόσθετες πληροφορίες σε περιορισμένες ειδικές περιστάσεις, όταν κρίνεται σκόπιμο.
5. Εντός 90 ημερών από την αναγνώριση της ισοδυναμίας σύμφωνα με το άρθρο 6.8, ένα Μέρος λαμβάνει τα νομοθετικά και διοικητικά μέτρα που απαιτούνται για την εφαρμογή της εν λόγω αναγνώρισης ισοδυναμίας, προκειμένου να επιτραπούν οι εμπορικές συναλλαγές μεταξύ των Μερών σε τομείς και υποτομείς στους οποίους το Μέρος εισαγωγής αναγνωρίζει ως ισοδύναμα όλα τα μέτρα ΥΦΠ του Μέρους εξαγωγής. Για τα ζώα, τα ζωικά προϊόντα, τα φυτά, τα φυτικά προϊόντα και άλλα προϊόντα που καλύπτονται από τα οικεία μέτρα ΥΦΠ, το υπόδειγμα του επίσημου πιστοποιητικού ή του επίσημου εγγράφου που απαιτείται από το Μέρος εισαγωγής μπορεί να αντικατασταθεί από πιστοποιητικό όπως προβλέπεται στο παράρτημα 6-Η.

6. Για τα προϊόντα που αναφέρονται στην παράγραφο 5 σε τομείς ή υποτομείς για τους οποίους ένα ή ορισμένα μέτρα, αλλά όχι όλα, αναγνωρίζονται ως ισοδύναμα, τα Μέρη συνεχίζουν τις εμπορικές συναλλαγές μεταξύ τους με βάση τη συμμόρφωση με τους όρους που αναφέρονται στην παράγραφο 1. Κατόπιν αιτήματος του Μέρους εξαγωγής, εφαρμόζεται η παράγραφος 8.
7. Για τους σκοπούς του παρόντος κεφαλαίου, το Μέρος εισαγωγής δεν υποβάλλει τις εισαγωγές προϊόντων του άλλου Μέρους σε άδειες εισαγωγής.
8. Όσον αφορά τους γενικούς όρους εισαγωγής που επηρεάζουν το εμπόριο μεταξύ των Μερών, τα Μέρη, κατόπιν αιτήματος του Μέρους εξαγωγής, αρχίζουν διαβουλεύσεις σύμφωνα με το άρθρο 6.14, προκειμένου να καθορίσουν εναλλακτικούς ή πρόσθετους όρους εισαγωγής του Μέρους εισαγωγής. Τα Μέρη βασίζουν, κατά περίπτωση, τους εν λόγω εναλλακτικούς ή πρόσθετους όρους εισαγωγής σε μέτρα του Μέρους εξαγωγής που αναγνωρίζονται ως ισοδύναμα από το Μέρος εισαγωγής. Εάν τα Μέρη συμφωνήσουν επί εναλλακτικών ή πρόσθετων όρων εισαγωγής, το Μέρος εισαγωγής λαμβάνει, εντός 90 ημερών από τον καθορισμό τους, τα αναγκαία νομοθετικά ή διοικητικά μέτρα για να επιτρέψει τις εισαγωγές σε αυτή τη βάση.
9. Όσον αφορά τις εισαγωγές ζώων, ζωικών προϊόντων, προϊόντων ζωικής προέλευσης και ζωικών υποπροϊόντων, το Μέρος εισαγωγής εγκρίνει, κατόπιν αιτήματος του Μέρους εξαγωγής συνοδευόμενου από τις κατάλληλες εγγυήσεις, χωρίς προηγούμενη επιθεώρηση και σύμφωνα με το παράρτημα 6-Δ, εγκαταστάσεις που βρίσκονται στο έδαφος του Μέρους εξαγωγής. Εκτός εάν το Μέρος εξαγωγής ζητήσει συμπληρωματικά στοιχεία, το Μέρος εισαγωγής λαμβάνει, εντός 30 εργάσιμων ημερών από την παραλαβή της αίτησης έγκρισης που συνοδεύεται από τις κατάλληλες εγγυήσεις, τα αναγκαία νομοθετικά ή διοικητικά μέτρα για να επιτρέψει τις εισαγωγές σε αυτή τη βάση.

10. Ο αρχικός κατάλογος εγκαταστάσεων εγκρίνεται από Μέρος σύμφωνα με το παράρτημα 6-Δ.
11. Κατόπιν αιτήματος ενός Μέρους, το άλλο Μέρος παρέχει πλήρεις εξηγήσεις και υποστηρικτικά δεδομένα για τους ορισμούς και τις αποφάσεις που καλύπτονται από το παρόν άρθρο.

ΑΡΘΡΟ 6.10

Διαδικασίες πιστοποίησης

1. Για τους σκοπούς των διαδικασιών πιστοποίησης, τα Μέρη συμμορφώνονται με τις αρχές και τα κριτήρια που ορίζονται στο παράρτημα 6-Η.
2. Κάθε Μέρος εκδίδει τα πιστοποιητικά ή τα επίσημα έγγραφα που αναφέρονται στο άρθρο 6.9 παράγραφοι 1 και 4, όπως ορίζεται στο παράρτημα 6-Η.
3. Η υποεπιτροπή που αναφέρεται στο άρθρο 6.16 μπορεί να συστήσει στην επιτροπή εμπορίου ή στο συμβούλιο εμπορίου να εκδώσει απόφαση για τη θέσπιση κανόνων που πρέπει να τηρούνται σε περίπτωση ηλεκτρονικής πιστοποίησης ή ανάκλησης ή αντικατάστασης πιστοποιητικών.

Επαλήθευση

1. Για τους σκοπούς της αποτελεσματικής εφαρμογής του παρόντος κεφαλαίου, κάθε Μέρος έχει το δικαίωμα:
 - α) να διενεργεί, σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές που καθορίζονται στο παράρτημα 6-ΣΤ, επαλήθευση του συνόλου ή μέρους του συνολικού προγράμματος ελέγχου των αρμόδιων αρχών του άλλου Μέρους· οι δαπάνες της εν λόγω επαλήθευσης βαρύνουν το Μέρος που διενεργεί την επαλήθευση·
 - β) από την ημερομηνία που θα καθορίσουν τα Μέρη, να ζητεί από το άλλο Μέρος το σύνολο ή μέρος του συνολικού προγράμματος ελέγχου του εν λόγω Μέρους, καθώς και έκθεση σχετικά με τα αποτελέσματα των ελέγχων που έχουν διεξαχθεί βάσει του εν λόγω προγράμματος· και
 - γ) για εργαστηριακές δοκιμές που αφορούν προϊόντα ζωικής προέλευσης, να ζητεί τη συμμετοχή του άλλου Μέρους στο περιοδικό πρόγραμμα διεργαστηριακών συγκριτικών δοκιμών για ειδικές δοκιμές που διοργανώνονται από το εργαστήριο αναφοράς του αιτούντος Μέρους· τα έξοδα που σχετίζονται με την εν λόγω συμμετοχή βαρύνουν το συμμετέχον Μέρος.
2. Κάθε Μέρος μπορεί να κοινοποιεί τα αποτελέσματα και τα συμπεράσματα των επαληθεύσεών του σε τρίτες χώρες, και να τα δημοσιοποιεί.

3. Η υποεπιτροπή που αναφέρεται στο άρθρο 6.16 μπορεί να συστήσει στο συμβούλιο εμπορίου να τροποποιήσει το παράρτημα 6-ΣΤ, λαμβάνοντας δεόντως υπόψη τις σχετικές εργασίες διεθνών οργανισμών.

4. Τα αποτελέσματα των επαληθεύσεων που αναφέρονται στο παρόν άρθρο μπορούν να συμβάλουν στη λήψη, από ένα Μέρος ή από τα Μέρη, μέτρων που αναφέρονται στα άρθρα 6.6, 6.7, 6.8, 6.9 και 6.12.

ΑΡΘΡΟ 6.12

Έλεγχοι εισαγωγών και τέλη επιθεώρησης

1. Οι έλεγχοι εισαγωγών που διενεργούνται από το Μέρος εισαγωγής σε αποστολές από το Μέρος εξαγωγής τηρούν τις αρχές που καθορίζονται στο παράρτημα 6-Z. Τα αποτελέσματα των ελέγχων αυτών μπορούν να συμβάλουν στη διαδικασία επαλήθευσης που αναφέρεται στο άρθρο 6.11.

2. Η συχνότητα των φυσικών ελέγχων εισαγωγής που εφαρμόζει κάθε Μέρος καθορίζεται στο παράρτημα 6-Z. Η υποεπιτροπή που αναφέρεται στο άρθρο 6.16 μπορεί να συστήσει στο συμβούλιο εμπορίου να τροποποιήσει το παράρτημα 6-Z.

3. Ένα Μέρος μπορεί να παρεκκλίνει από τη συχνότητα που καθορίζεται στο παράρτημα 6-Z στο πλαίσιο των αρμοδιοτήτων του και σύμφωνα με τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις του, ως αποτέλεσμα της προόδου που σημειώνεται σύμφωνα με τα άρθρα 6.8 και 6.9, ή ως αποτέλεσμα επαληθεύσεων, διαβουλεύσεων ή άλλων μέτρων που προβλέπονται στο παρόν κεφάλαιο.

4. Τα τέλη επιθεώρησης δεν υπερβαίνουν το κόστος με το οποίο επιβαρύνεται η αρμόδια αρχή για τη διενέργεια ελέγχων κατά την εισαγωγή και είναι ισότιμα σε σχέση με τα τέλη που επιβάλλονται για την επιθεώρηση ομοειδών εγχώριων προϊόντων.
5. Το Μέρος εισαγωγής ενημερώνει το Μέρος εξαγωγής για κάθε τροποποίηση, συμπεριλαμβανομένων των λόγων της τροποποίησης, των μέτρων που επηρεάζουν τους ελέγχους εισαγωγών και των τελών επιθεώρησης, καθώς και για κάθε σημαντική αλλαγή στη διοικητική διαδικασία βάσει της οποίας διεξάγονται οι έλεγχοι αυτοί.
6. Για τα εμπορεύματα που αναφέρονται στο άρθρο 6.9 παράγραφος 5, τα Μέρη μπορούν να συμφωνήσουν να μειώσουν αμοιβαία τη συχνότητα των φυσικών ελέγχων εισαγωγών.
7. Η υποεπιτροπή μπορεί να προτείνει στο συμβούλιο εμπορίου τους όρους για την έγκριση των ελέγχων εισαγωγής κάθε Μέρους, με σκοπό την προσαρμογή της συχνότητάς τους ή την αντικατάστασή τους, οι οποίοι όροι θα εφαρμόζονται από μια συγκεκριμένη ημερομηνία. Οι εν λόγω όροι περιλαμβάνονται στο παράρτημα 6-Z με απόφαση του συμβουλίου εμπορίου. Από την ημερομηνία αυτή, τα Μέρη μπορούν να εγκρίνουν αμοιβαία τους ελέγχους εισαγωγών ορισμένων προϊόντων με σκοπό τη μείωση της συχνότητάς τους ή την αντικατάστασή τους.

Ανταλλαγή πληροφοριών

1. Τα Μέρη ανταλλάσσουν πληροφορίες σχετικές με την εφαρμογή του παρόντος κεφαλαίου σε συστηματική βάση, με σκοπό την ανάπτυξη προτύπων, την παροχή διαβεβαίωσης, τη δημιουργία κλίματος αμοιβαίας εμπιστοσύνης και την απόδειξη της αποτελεσματικότητας των ελεγχόμενων προγραμμάτων. Κατά περίπτωση, η ανταλλαγή πληροφοριών μπορεί να περιλαμβάνει την ανταλλαγή υπαλλήλων.
2. Τα Μέρη ανταλλάσσουν επίσης πληροφορίες για άλλα σχετικά θέματα στα οποία περιλαμβάνονται:
 - α) σημαντικά γεγονότα σχετικά με προϊόντα που καλύπτονται από το παρόν κεφάλαιο, συμπεριλαμβανομένης της ανταλλαγής πληροφοριών που προβλέπεται στα άρθρα 6.8 και 6.9·
 - β) τα αποτελέσματα των διαδικασιών επαλήθευσης που προβλέπονται στο άρθρο 6.11·
 - γ) τα αποτελέσματα των ελέγχων εισαγωγών που προβλέπονται στο άρθρο 6.12, σε περίπτωση απορριφθεισών ή μη συμμορφούμενων αποστολών ζώων και ζωικών προϊόντων·
 - δ) επιστημονικές γνώμες σχετικά με το παρόν κεφάλαιο οι οποίες εκδίδονται υπό την ευθύνη ενός Μέρους· και
 - ε) έγκαιρες προειδοποιήσεις σχετικά με εμπορικές συναλλαγές που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του παρόντος κεφαλαίου.

3. Κάθε Μέρος υποβάλλει εγκαίρως προς αξιολόγηση στο σχετικό επιστημονικό φόρουμ επιστημονικές δημοσιεύσεις ή δεδομένα για την τεκμηρίωση τυχόν απόψεων ή ισχυρισμών σχετικά με θέμα που προκύπτει στο πλαίσιο του παρόντος κεφαλαίου. Τα αποτελέσματα της εν λόγω αξιολόγησης τίθενται στη διάθεση των Μερών.
4. Όταν οι πληροφορίες που αναφέρονται στο παρόν άρθρο καθίστανται διαθέσιμες από ένα Μέρος μέσω κοινοποίησης στον ΠΟΕ σύμφωνα με το άρθρο 7 και το παράρτημα Β της συμφωνίας ΥΦΠ, ή στον επίσημο, δημοσίως προσβάσιμο και δωρεάν ιστότοπό του, οι πληροφορίες που προβλέπονται στο παρόν άρθρο θεωρείται ότι έχουν ανταλλαγεί.
5. Για επιβλαβείς οργανισμούς γνωστού και άμεσου κινδύνου για ένα Μέρος, η απευθείας επικοινωνία με το εν λόγω Μέρος αποστέλλεται ταχυδρομικώς ή μέσω ηλεκτρονικού ταχυδρομείου. Τα Μέρη ακολουθούν τις κατευθυντήριες γραμμές που παρέχονται από το διεθνές πρότυπο για τα φυτοϋγειονομικά μέτρα του FAO αριθ. 17 «Υποβολή στοιχείων για επιβλαβείς οργανισμούς».
6. Τα Μέρη ανταλλάσσουν τις πληροφορίες που αναφέρονται στο παρόν άρθρο μέσω ηλεκτρονικού ταχυδρομείου, φαξ ή ταχυδρομείου.

Κοινοποίηση και διαβουλεύσεις

1. Κάθε Μέρος, εντός δύο εργάσιμων ημερών από κάθε σοβαρό ή σημαντικό κίνδυνο για την υγεία του ανθρώπου, των ζώων ή των φυτών, συμπεριλαμβανομένων επείγουσών αναγκών ελέγχου τροφίμων ή καταστάσεων που εμπεριέχουν σαφώς εντοπισμένο κίνδυνο σοβαρών συνεπειών στην υγεία που συνδέονται με την κατανάλωση ζωικών ή φυτικών προϊόντων, κοινοποιεί στο άλλο Μέρος τον εν λόγω κίνδυνο και ειδικότερα τα ακόλουθα:
 - α) μέτρα που επηρεάζουν τις αποφάσεις περιφερειοποίησης που αναφέρονται στο άρθρο 6.7·
 - β) την παρουσία ή την εξέλιξη ασθένειας των ζώων ή επιβλαβούς οργανισμού που περιλαμβάνεται στο παράρτημα 6-B·
 - γ) ευρήματα επιδημιολογικής σημασίας ή σημαντικών συνδεόμενων κινδύνων όσον αφορά ασθένειες των ζώων και επιβλαβείς οργανισμούς που δεν περιλαμβάνονται στο παράρτημα 6-B ή νέες ασθένειες των ζώων ή νέους επιβλαβείς οργανισμούς· και
 - δ) πρόσθετα μέτρα πέραν των βασικών απαιτήσεων που απορρέουν από τα αντίστοιχα υγειονομικά μέτρα που έχει λάβει για τον έλεγχο ή την εξάλειψη ασθενειών ζώων ή επιβλαβών οργανισμών ή για την προστασία της δημόσιας υγείας και οποιεσδήποτε μεταβολές στις πολιτικές προφύλαξης, συμπεριλαμβανομένων των πολιτικών εμβολιασμού.

2. Όταν ένα Μέρος έχει σοβαρές ανησυχίες σχετικά με κίνδυνο για την υγεία του ανθρώπου, των ζώων ή των φυτών, το εν λόγω Μέρος μπορεί να ζητήσει διαβουλεύσεις με το άλλο Μέρος σχετικά με την κατάσταση. Οι εν λόγω διαβουλεύσεις πραγματοποιούνται το συντομότερο δυνατόν και, σε κάθε περίπτωση, εντός 13 εργάσιμων ημερών από την υποβολή του αιτήματος. Στις εν λόγω διαβουλεύσεις, κάθε Μέρος προσπαθεί να παρέχει όλες τις αναγκαίες πληροφορίες για να αποφεύγεται η διαταραχή του εμπορίου και να επιτυγχάνεται αμοιβαίως αποδεκτή λύση η οποία να συνάδει με την προστασία της υγείας των ανθρώπων, των ζώων ή των φυτών.

3. Ένα Μέρος μπορεί να ζητήσει τη διεξαγωγή των διαβουλεύσεων που αναφέρονται στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου μέσω βιντεοδιάσκεψης ή ηχοδιάσκεψης. Το αιτούν Μέρος συντάσσει τα πρακτικά των διαβουλεύσεων, τα οποία υπόκεινται στην έγκριση των Μερών. Για τους σκοπούς της εν λόγω έγκρισης, εφαρμόζεται το άρθρο 6.13 παράγραφος 6.

ΑΡΘΡΟ 6.15

Ρήτρα διασφάλισης

1. Εάν το Μέρος εξαγωγής λάβει εσωτερικά μέτρα για τον έλεγχο αιτίας που είναι πιθανό να συνιστά σοβαρό κίνδυνο για την υγεία του ανθρώπου, των ζώων ή των φυτών, το εν λόγω Μέρος λαμβάνει, με την επιφύλαξη της παραγράφου 2, ισοδύναμα μέτρα για την πρόληψη της εισόδου του κινδύνου στο έδαφος του Μέρους εισαγωγής.

2. Το Μέρος εισαγωγής μπορεί, για λόγους σοβαρού κινδύνου για την υγεία του ανθρώπου, των ζώων ή των φυτών, να λάβει τα προσωρινά μέτρα που είναι αναγκαία για την προστασία της υγείας του ανθρώπου, των ζώων ή των φυτών. Όσον αφορά τις αποστολές που βρίσκονται υπό μεταφορά μεταξύ των Μερών κατά την εφαρμογή των εν λόγω προσωρινών μέτρων, το Μέρος εισαγωγής εξετάζει την καταλληλότερη και αναλογικότερη λύση προκειμένου να αποφευχθούν περιττές διαταραχές στο εμπόριο.

3. Το Μέρος που λαμβάνει τα μέτρα που αναφέρονται στο παρόν άρθρο ενημερώνει σχετικά το άλλο Μέρος εντός μίας εργάσιμης ημέρας από την ημερομηνία της απόφασης εφαρμογής των εν λόγω μέτρων. Κατόπιν αιτήματος ενός Μέρους και σύμφωνα με το άρθρο 6.14 παράγραφος 2, τα Μέρη διεξάγουν διαβουλεύσεις σχετικά με την κατάσταση εντός 13 εργάσιμων ημερών από την κοινοποίηση. Τα Μέρη λαμβάνουν δεόντως υπόψη τυχόν πληροφορίες που παρέχονται κατά τη διάρκεια των εν λόγω διαβουλεύσεων και προσπαθούν να αποφύγουν περιττές διαταραχές στο εμπόριο, συνεκτιμώντας, κατά περίπτωση, την έκβαση των διαβουλεύσεων σύμφωνα με το άρθρο 6.14 παράγραφος 2.

ΑΡΘΡΟ 6.16

Υποεπιτροπή υγειονομικών και φυτοϋγειονομικών μέτρων

1. Η υποεπιτροπή υγειονομικών και φυτοϋγειονομικών μέτρων (στο εξής: υποεπιτροπή), η οποία συγκροτείται δυνάμει του άρθρου 33.4 παράγραφος 1, απαρτίζεται από εκπροσώπους των Μερών οι οποίοι είναι αρμόδιοι για θέματα ΥΦΠ.

2. Η υποεπιτροπή:

- α) παρακολουθεί την εφαρμογή και εξετάζει θέματα σχετικά με το παρόν κεφάλαιο, καθώς και θέματα που προκύπτουν ενδεχομένως όσον αφορά την εφαρμογή του· και
 - β) διατυπώνει συστάσεις προς το συμβούλιο εμπορίου για τροποποιήσεις των παραρτημάτων σύμφωνα με το άρθρο 33.1 παράγραφος 6 στοιχείο α), ιδίως υπό το πρίσμα της προόδου που σημειώνεται στο πλαίσιο των διαβουλεύσεων και των διαδικασιών που προβλέπονται στο παρόν κεφάλαιο.
3. Η υποεπιτροπή συμφωνεί σχετικά με τις δράσεις που πρέπει να αναληφθούν για την επίτευξη των στόχων του παρόντος κεφαλαίου. Η υποεπιτροπή καθορίζει στόχους και ορόσημα για τις εν λόγω δράσεις. Η υποεπιτροπή αξιολογεί τα αποτελέσματα των δράσεων αυτών.
4. Η υποεπιτροπή μπορεί να συστήσει στο συμβούλιο εμπορίου ή στην επιτροπή εμπορίου, σύμφωνα με το άρθρο 33.4 παράγραφος 2, να συγκροτήσει τεχνικές ομάδες εργασίας, κατά περίπτωση, αποτελούμενες από εκπροσώπους σε επίπεδο εμπειρογνομόνων κάθε Μέρους, οι οποίες εντοπίζουν και αντιμετωπίζουν τεχνικά και επιστημονικά ζητήματα που προκύπτουν από την εφαρμογή του παρόντος κεφαλαίου.
5. Η υποεπιτροπή μπορεί να συστήσει στο συμβούλιο εμπορίου ή στην επιτροπή εμπορίου να εκδώσει απόφαση σχετικά με ειδικούς διαδικαστικούς κανόνες για την εν λόγω υποεπιτροπή λόγω της ιδιαιτερότητας των θεμάτων ΥΦΠ.

ΑΡΘΡΟ 6.17

Συνεργασία στο πλαίσιο πολυμερών φόρουμ

1. Τα μέρη προωθούν τη συνεργασία στο πλαίσιο πολυμερών φόρουμ σχετικά με θέματα ΥΦΠ, ιδίως σε διεθνείς φορείς τυποποίησης που αναγνωρίζονται στο πλαίσιο της συμφωνίας ΥΦΠ.
2. Η υποεπιτροπή που συγκροτείται βάσει του άρθρου 6.16 αποτελεί το κατάλληλο φόρουμ για την ανταλλαγή πληροφοριών και τη συνεργασία σε θέματα που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου.

ΑΡΘΡΟ 6.18

Συνεργασία στους επιστημονικούς τομείς της ασφάλειας των τροφίμων, της υγείας των ζώων και της προστασίας των φυτών

1. Τα Μέρη επιδιώκουν να διευκολύνουν την επιστημονική συνεργασία μεταξύ των φορέων των Μερών που είναι αρμόδιοι για την επιστημονική αξιολόγηση στους τομείς της ασφάλειας των τροφίμων, της υγείας των ζώων και της προστασίας των φυτών.
2. Η υποεπιτροπή μπορεί να συστήσει στο συμβούλιο εμπορίου ή στην επιτροπή εμπορίου, σύμφωνα με το άρθρο 33.4 παράγραφος 2, τη συγκρότηση τεχνικής ομάδας εργασίας για την επιστημονική συνεργασία, όπως αναφέρεται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου (στο εξής: ομάδα εργασίας), η οποία θα αποτελείται από εκπροσώπους, σε επίπεδο εμπειρογνομόνων, των επιστημονικών φορέων που αναφέρονται στην παράγραφο 1, οι οποίοι διορίζονται από κάθε Μέρος.

3. Το συμβούλιο εμπορίου ή η επιτροπή εμπορίου που συγκροτεί την ομάδα εργασίας καθορίζει την εντολή, το πεδίο αρμοδιότητας και το πρόγραμμα εργασιών της εν λόγω ομάδας εργασίας.
4. Η ομάδα εργασίας μπορεί να ανταλλάσσει πληροφορίες, μεταξύ άλλων σχετικά με:
 - α) επιστημονική και τεχνική πληροφόρηση· και
 - β) συλλογή δεδομένων.
5. Οι εργασίες της ομάδας εργασίας δεν θίγουν την ανεξαρτησία των εθνικών ή περιφερειακών υπηρεσιών κάθε Μέρους.
6. Κάθε Μέρος διασφαλίζει ότι οι εκπρόσωποι που διορίζονται σύμφωνα με την παράγραφο 2 δεν επηρεάζονται από συγκρούσεις συμφερόντων βάσει του δικαίου κάθε Μέρους.

Εδαφική εφαρμογή για την Ευρωπαϊκή Ένωση

1. Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 33.8, για την Ευρωπαϊκή Ένωση το παρόν κεφάλαιο εφαρμόζεται στα εδάφη των κρατών μελών, όπως ορίζονται στο παράρτημα Ι του κανονισμού (ΕΕ) 2017/625¹, και όσον αφορά τα φυτά, τα φυτικά προϊόντα και άλλα εμπορεύματα, όπως ορίζονται στο άρθρο 1 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΕ) 2016/2031².
2. Τα Μέρη συμφωνούν ότι, όσον αφορά το έδαφος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, λαμβάνεται υπόψη η ιδιαιτερότητά του και η Ευρωπαϊκή Ένωση αναγνωρίζεται ως ενιαία οντότητα.

¹ Κανονισμός (ΕΕ) 2017/625 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 15ης Μαρτίου 2017, για τους επίσημους ελέγχους και τις άλλες επίσημες δραστηριότητες που διενεργούνται με σκοπό την εξασφάλιση της εφαρμογής της νομοθεσίας για τα τρόφιμα και τις ζωοτροφές και των κανόνων για την υγεία και την καλή μεταχείριση των ζώων, την υγεία των φυτών και τα φυτοπροστατευτικά προϊόντα, για την τροποποίηση των κανονισμών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΚ) αριθ. 999/2001, (ΕΚ) αριθ. 396/2005, (ΕΚ) αριθ. 1069/2009, (ΕΚ) αριθ. 1107/2009, (ΕΕ) αριθ. 1151/2012, (ΕΕ) αριθ. 652/2014, (ΕΕ) 2016/429 και (ΕΕ) 2016/2031, των κανονισμών του Συμβουλίου (ΕΚ) αριθ. 1/2005 και (ΕΚ) αριθ. 1099/2009 και των οδηγιών του Συμβουλίου 98/58/ΕΚ, 1999/74/ΕΚ, 2007/43/ΕΚ, 2008/119/ΕΚ και 2008/120/ΕΚ και για την κατάργηση των κανονισμών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΚ) αριθ. 854/2004 και (ΕΚ) αριθ. 882/2004, των οδηγιών του Συμβουλίου 89/608/ΕΟΚ, 89/662/ΕΟΚ, 90/425/ΕΟΚ, 91/496/ΕΟΚ, 96/23/ΕΚ, 96/93/ΕΚ και 97/78/ΕΚ και της απόφασης 92/438/ΕΟΚ του Συμβουλίου (κανονισμός για τους επίσημους ελέγχους) (ΕΕ L 95 της 7.4.2017, σ. 1).

² Κανονισμός (ΕΕ) 2016/2031 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 26ης Οκτωβρίου 2016, σχετικά με προστατευτικά μέτρα κατά των επιβλαβών για τα φυτά οργανισμών, την τροποποίηση των κανονισμών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ) αριθ. 228/2013, (ΕΕ) αριθ. 652/2014 και (ΕΕ) αριθ. 1143/2014, και την κατάργηση των οδηγιών του Συμβουλίου 69/464/ΕΟΚ, 74/647/ΕΟΚ, 93/85/ΕΟΚ, 98/57/ΕΚ, 2000/29/ΕΚ, 2006/91/ΕΚ και 2007/33/ΕΚ (ΕΕ L 317 της 23.11.2016, σ. 4).

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 7

ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΓΙΑ ΒΙΩΣΙΜΑ ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ ΤΡΟΦΙΜΩΝ

ΑΡΘΡΟ 7.1

Στόχος

Στόχος του παρόντος κεφαλαίου είναι η καθιέρωση στενής συνεργασίας των Μερών για τη μετάβαση προς τη βιωσιμότητα των αντίστοιχων συστημάτων τροφίμων τους. Τα Μέρη αναγνωρίζουν τη σημασία, αφενός, της ενίσχυσης των πολιτικών και του καθορισμού προγραμμάτων που συμβάλλουν στην ανάπτυξη βιώσιμων, συμπεριληπτικών, υγιών και ανθεκτικών συστημάτων τροφίμων και, αφετέρου, του ρόλου του εμπορίου στην επιδίωξη αυτού του στόχου.

ΑΡΘΡΟ 7.2

Πεδίο εφαρμογής

1. Το παρόν κεφάλαιο εφαρμόζεται στη συνεργασία μεταξύ των Μερών για τη βελτίωση της βιωσιμότητας των αντίστοιχων συστημάτων τροφίμων τους.

2. Το παρόν κεφάλαιο περιλαμβάνει διατάξεις για τη συνεργασία σε συγκεκριμένες πτυχές των βιώσιμων συστημάτων τροφίμων, μεταξύ των οποίων περιλαμβάνονται:

- α) η βιωσιμότητα της αλυσίδας τροφίμων και η μείωση της απώλειας και της σπατάλης τροφίμων·
- β) η καταπολέμηση της απάτης στον τομέα των τροφίμων στην αλυσίδα τροφίμων·
- γ) η καλή μεταχείριση των ζώων·
- δ) η καταπολέμηση της μικροβιακής αντοχής· και
- ε) η μείωση της χρήσης λιπασμάτων και χημικών φυτοφαρμάκων για τα οποία η εκτίμηση κινδύνου έχει δείξει ότι προκαλούν μη αποδεκτούς κινδύνους για την υγεία ή το περιβάλλον.

3. Το παρόν κεφάλαιο εφαρμόζεται επίσης στη συνεργασία των Μερών στο πλαίσιο πολυμερών φόρουμ.

4. Το παρόν κεφάλαιο εφαρμόζεται με την επιφύλαξη της εφαρμογής άλλων κεφαλαίων που αφορούν τα συστήματα τροφίμων ή τη βιωσιμότητα, ιδίως των κεφαλαίων 6, 9 και 26.

Ορισμοί

1. Για τους σκοπούς του παρόντος κεφαλαίου ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:
 - α) «αλυσίδα τροφίμων»: όλα τα στάδια από την πρωτογενή παραγωγή έως την πώληση στον τελικό καταναλωτή, συμπεριλαμβανομένων της παραγωγής, της επεξεργασίας, της μεταποίησης, της μεταφοράς, της εισαγωγής, της αποθήκευσης, της διανομής και της πώλησης στον τελικό καταναλωτή·
 - β) «πρωτογενής παραγωγή»: η παραγωγή, η εκτροφή ή η καλλιέργεια πρωτογενών προϊόντων, συμπεριλαμβανομένης της συγκομιδής, της άμεξης και της ζωικής παραγωγής σε κτηνοτροφική εκμετάλλευση πριν από τη σφαγή, καθώς και η θήρα και η αλιεία και η συγκομιδή άγριων προϊόντων· και
 - γ) «βιώσιμο σύστημα τροφίμων»: σύστημα τροφίμων που παρέχει ασφαλή, θρεπτικά και επαρκή τρόφιμα για όλους, χωρίς να θέτει σε κίνδυνο τις οικονομικές, κοινωνικές και περιβαλλοντικές βάσεις που απαιτούνται για τη δημιουργία επισιτιστικής ασφάλειας και διατροφής για τις μελλοντικές γενιές· ένα τέτοιο βιώσιμο σύστημα τροφίμων:
 - i) είναι επικερδές (οικονομική βιωσιμότητα)·
 - ii) ενέχει οφέλη ευρείας βάσης για την κοινωνία (κοινωνική βιωσιμότητα)· και
 - iii) έχει θετικό ή ουδέτερο αντίκτυπο στο φυσικό περιβάλλον, συμπεριλαμβανομένης της κλιματικής αλλαγής (περιβαλλοντική βιωσιμότητα).

ΑΡΘΡΟ 7.4

Βιωσιμότητα της αλυσίδας τροφίμων και μείωση της απώλειας και της σπατάλης τροφίμων

1. Τα Μέρη αναγνωρίζουν τη διασύνδεση μεταξύ των υφιστάμενων συστημάτων τροφίμων και της κλιματικής αλλαγής. Τα Μέρη συνεργάζονται για τη μείωση των δυσμενών περιβαλλοντικών και κλιματικών επιπτώσεων των συστημάτων τροφίμων, καθώς και για την ενίσχυση της ανθεκτικότητάς τους.
2. Τα Μέρη αναγνωρίζουν ότι η απώλεια και η σπατάλη τροφίμων έχουν αρνητικό αντίκτυπο στην κοινωνική, οικονομική και περιβαλλοντική διάσταση των συστημάτων τροφίμων.
3. Τα Μέρη συνεργάζονται σε τομείς που μπορεί να περιλαμβάνουν:
 - α) τη βιώσιμη παραγωγή τροφίμων, συμπεριλαμβανομένης της γεωργίας, τη βελτίωση της καλής μεταχείρισης των ζώων, την προώθηση της βιολογικής γεωργίας και τη μείωση της χρήσης αντιμικροβιακών, λιπασμάτων και χημικών φυτοφαρμάκων για τα οποία η εκτίμηση κινδύνου δείχνει ότι ενέχουν μη αποδεκτό κίνδυνο για την υγεία ή το περιβάλλον·
 - β) τη βιωσιμότητα της αλυσίδας τροφίμων, συμπεριλαμβανομένων των μεθόδων και πρακτικών παραγωγής και μεταποίησης τροφίμων·
 - γ) την υγιεινή και βιώσιμη διατροφή, που μειώνει το ανθρακικό αποτύπωμα της κατανάλωσης·
 - δ) τη μείωση των εκπομπών αερίων του θερμοκηπίου των συστημάτων τροφίμων, την αύξηση των καταβοθρών διοξειδίου του άνθρακα και την αντιστροφή της απώλειας βιοποικιλότητας·

- ε) την καινοτομία και τις τεχνολογίες που συμβάλλουν στην προσαρμογή και την ανθεκτικότητα στις επιπτώσεις της κλιματικής αλλαγής·
- στ) την ανάπτυξη σχεδίων έκτακτης ανάγκης για τη διασφάλιση της ασφάλειας του εφοδιασμού τροφίμων σε περιόδους κρίσης· και
- ζ) τη μείωση της απώλειας και της σπατάλης τροφίμων, σύμφωνα με τον Στόχο Βιώσιμης Ανάπτυξης 12.3, που ορίζεται στην Ατζέντα του 2030.

4. Η συνεργασία δυνάμει του παρόντος άρθρου μπορεί να περιλαμβάνει ανταλλαγή πληροφοριών, εμπειρογνωσίας και εμπειριών, καθώς και συνεργασία στον τομέα της έρευνας και της καινοτομίας.

ΑΡΘΡΟ 7.5

Καταπολέμηση της απάτης στην αλυσίδα τροφίμων

1. Τα Μέρη αναγνωρίζουν ότι η απάτη μπορεί να επηρεάσει την ασφάλεια της αλυσίδας τροφίμων, να θέσει σε κίνδυνο τη βιωσιμότητα των συστημάτων τροφίμων και να υπονομεύσει τις θεμιτές εμπορικές πρακτικές, την εμπιστοσύνη των καταναλωτών και την ανθεκτικότητα των αγορών τροφίμων.

2. Τα Μέρη συνεργάζονται για τον εντοπισμό και την αποφυγή της απάτης στην αλυσίδα τροφίμων με τους εξής τρόπους:

- α) ανταλλάσσοντας πληροφορίες και εμπειρίες για τη βελτίωση του εντοπισμού και της καταπολέμησης της απάτης στην αλυσίδα τροφίμων· και
- β) παρέχοντας τη συνδρομή που απαιτείται για τη συλλογή αποδεικτικών στοιχείων σχετικά με πρακτικές που δεν συμμορφώνονται ή φαίνεται να μην συμμορφώνονται με τους κανόνες τους, ή που ενέχουν κίνδυνο για την υγεία του ανθρώπου, των ζώων ή των φυτών ή για το περιβάλλον, ή που παραπλανούν τους πελάτες.

ΑΡΘΡΟ 7.6

Καλή μεταχείριση των ζώων

1. Τα Μέρη αναγνωρίζουν ότι τα ζώα είναι ευαίσθητα όντα και ότι η χρήση ζώων στα συστήματα παραγωγής τροφίμων συνοδεύεται από την ευθύνη για την καλή μεταχείρισή τους. Τα Μέρη τηρούν τους όρους εμπορίου για τα εκτρεφόμενα ζώα και τα ζωικά προϊόντα που αποσκοπούν στην προάσπιση της καλής μεταχείρισης των ζώων.
2. Τα Μέρη αποσκοπούν στην επίτευξη συναντίληψης σχετικά με τα διεθνή πρότυπα του Παγκόσμιου Οργανισμού για την Υγεία των Ζώων (στο εξής: WOAH) όσον αφορά την καλή μεταχείριση των ζώων.
3. Τα Μέρη συνεργάζονται για την ανάπτυξη και την εφαρμογή προτύπων καλής μεταχείρισης των ζώων στα αγροκτήματα, κατά τη μεταφορά, καθώς και κατά τη σφαγή και τη θανάτωση των ζώων, σύμφωνα με το δίκαιο των Μερών.

4. Τα Μέρη ενισχύουν την ερευνητική συνεργασία τους στον τομέα της καλής μεταχείρισης των ζώων με σκοπό την περαιτέρω ανάπτυξη επιστημονικά τεκμηριωμένων προτύπων για την καλή μεταχείριση των ζώων.
5. Η υποεπιτροπή που αναφέρεται στο άρθρο 7.8 μπορεί να εξετάζει άλλα θέματα στον τομέα της καλής μεταχείρισης των ζώων.
6. Τα Μέρη ανταλλάσσουν πληροφορίες, εμπειρογνωσία και εμπειρίες στον τομέα της καλής μεταχείρισης των ζώων.
7. Τα Μέρη συνεργάζονται στο πλαίσιο του Παγκόσμιου Οργανισμού για την Υγεία των Ζώων (WOAH) και μπορούν να συνεργάζονται στο πλαίσιο άλλων διεθνών φόρουμ, με στόχο την προώθηση της περαιτέρω ανάπτυξης προτύπων και βέλτιστων πρακτικών καλής μεταχείρισης των ζώων και της εφαρμογής τους.
8. Σύμφωνα με το άρθρο 33.4 παράγραφος 2, το συμβούλιο εμπορίου ή η επιτροπή εμπορίου μπορεί να συγκροτήσει τεχνική ομάδα εργασίας για την υποστήριξη της υποεπιτροπής που αναφέρεται στο άρθρο 7.8 κατά την εφαρμογή του παρόντος άρθρου.

Καταπολέμηση της μικροβιακής αντοχής

1. Τα Μέρη αναγνωρίζουν ότι η μικροβιακή αντοχή αποτελεί σοβαρή απειλή για την υγεία του ανθρώπου και των ζώων και ότι η χρήση, ιδίως η κατάχρηση και η υπερβολική χρήση αντιμικροβιακών στα ζώα, συμβάλλει στη συνολική ανάπτυξη της μικροβιακής αντοχής και συνιστά μείζονα κίνδυνο για τη δημόσια υγεία. Τα Μέρη αναγνωρίζουν ότι, λόγω της φύσης της απειλής, απαιτείται διεθνική προσέγγιση.
2. Κάθε Μέρος καταργεί σταδιακά τη χρήση αντιμικροβιακών φαρμάκων ως αυξητικών παραγόντων.
3. Κάθε Μέρος, σύμφωνα με την προσέγγιση «Μία υγεία»:
 - α) λαμβάνει υπόψη τις υφιστάμενες και μελλοντικές κατευθυντήριες γραμμές, πρότυπα, συστάσεις και δράσεις που καταρτίζονται σε σχετικούς διεθνείς οργανισμούς κατά την ανάπτυξη πρωτοβουλιών και εθνικών σχεδίων με στόχο την προώθηση της συνετής και υπεύθυνης χρήσης αντιμικροβιακών στη ζωική παραγωγή και στην κτηνιατρική πρακτική·
 - β) προωθεί, σε περιπτώσεις στις οποίες τα Μέρη αποφασίζουν από κοινού, την υπεύθυνη και συνετή χρήση αντιμικροβιακών, συμπεριλαμβανομένης της μείωσης της χρήσης αντιμικροβιακών στη ζωική παραγωγή και της σταδιακής κατάργησης της χρήσης αντιμικροβιακών ως αυξητικών παραγόντων στη ζωική παραγωγή· και
 - γ) στηρίζει την ανάπτυξη και την εφαρμογή διεθνών σχεδίων δράσης για την καταπολέμηση της μικροβιακής αντοχής, εφόσον τα Μέρη το κρίνουν σκόπιμο.

4. Σύμφωνα με το άρθρο 33.4 παράγραφος 2, το συμβούλιο εμπορίου ή η επιτροπή εμπορίου μπορεί να συγκροτήσει τεχνική ομάδα εργασίας για την υποστήριξη της υποεπιτροπής που αναφέρεται στο άρθρο 7.8 κατά την εφαρμογή του παρόντος άρθρου.

ΑΡΘΡΟ 7.8

Υποεπιτροπή βιώσιμων συστημάτων τροφίμων

1. Η υποεπιτροπή βιώσιμων συστημάτων τροφίμων (στο εξής: υποεπιτροπή), η οποία συγκροτείται δυνάμει του άρθρου 33.4 παράγραφος 1, απαρτίζεται από εκπροσώπους των Μερών οι οποίοι είναι αρμόδιοι για τα βιώσιμα συστήματα τροφίμων.
2. Η υποεπιτροπή παρακολουθεί την εφαρμογή του παρόντος κεφαλαίου και εξετάζει όλα τα θέματα που ενδέχεται να προκύψουν σε σχέση με την εφαρμογή του.
3. Η υποεπιτροπή συμφωνεί σχετικά με τις δράσεις που πρέπει να αναληφθούν για την επίτευξη των στόχων του παρόντος κεφαλαίου. Η υποεπιτροπή καθορίζει στόχους και ορόσημα για τις εν λόγω δράσεις και παρακολουθεί την πρόοδο των Μερών όσον αφορά τη θέσπιση βιώσιμων συστημάτων τροφίμων. Η υποεπιτροπή αξιολογεί ανά περίοδο τα αποτελέσματα της υλοποίησης των εν λόγω δράσεων.

4. Η υποεπιτροπή μπορεί να συστήσει στο συμβούλιο εμπορίου ή στην επιτροπή εμπορίου, σύμφωνα με το άρθρο 33.4 παράγραφος 2, τη συγκρότηση τεχνικών ομάδων εργασίας αποτελούμενων από εκπροσώπους κάθε Μέρους σε επίπεδο εμπειρογνομόνων, για τον εντοπισμό και την αντιμετώπιση τεχνικών και επιστημονικών ζητημάτων που προκύπτουν από την εφαρμογή του παρόντος κεφαλαίου.

5. Η υποεπιτροπή συνιστά στην επιτροπή εμπορίου να θεσπίσει κανόνες για τον μετριασμό πιθανών συγκρούσεων συμφερόντων για τους συμμετέχοντες στις συνεδριάσεις της υποεπιτροπής και στις συνεδριάσεις κάθε τεχνικής ομάδας εργασίας που αναφέρεται στο παρόν κεφάλαιο. Η επιτροπή εμπορίου μπορεί να εκδώσει απόφαση για τη θέσπιση των εν λόγω κανόνων.

ΑΡΘΡΟ 7.9

Συνεργασία στο πλαίσιο πολυμερών φόρουμ

1. Τα Μέρη συνεργάζονται, κατά περίπτωση, στο πλαίσιο πολυμερών φόρουμ για την προώθηση της παγκόσμιας μετάβασης προς βιώσιμα συστήματα τροφίμων που συμβάλλουν στην επίτευξη των διεθνώς συμφωνημένων στόχων για την προστασία του περιβάλλοντος, της φύσης και του κλίματος.

2. Η υποεπιτροπή αποτελεί το φόρουμ για την ανταλλαγή πληροφοριών και τη συνεργασία στα θέματα που καλύπτονται από την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου.

ΑΡΘΡΟ 7.10

Συμπληρωματικές διατάξεις

1. Οι δραστηριότητες της υποεπιτροπής που αναφέρεται στο άρθρο 7.8 δεν θίγουν την ανεξαρτησία των εθνικών ή περιφερειακών υπηρεσιών των Μερών.
2. Καμία διάταξη του παρόντος κεφαλαίου δεν θίγει τα δικαιώματα ή τις υποχρεώσεις κάθε Μέρους όσον αφορά την προστασία των εμπιστευτικών πληροφοριών, σύμφωνα με το δίκαιο κάθε Μέρους. Όταν ένα Μέρος υποβάλλει πληροφορίες οι οποίες θεωρούνται εμπιστευτικές σύμφωνα με το δίκαιό του, το άλλο Μέρος αντιμετωπίζει τις πληροφορίες αυτές ως εμπιστευτικές, εκτός εάν το Μέρος που τις υποβάλλει συμφωνήσει διαφορετικά.
3. Με πλήρη σεβασμό του δικαιώματος κάθε Μέρους να θεσπίζει ρυθμίσεις, καμία διάταξη του παρόντος κεφαλαίου δεν ερμηνεύεται κατά τρόπο που να υποχρεώνει ένα Μέρος:
 - α) να τροποποιήσει τις απαιτήσεις του όσον αφορά τις εισαγωγές·
 - β) να παρεκκλίνει από τις εσωτερικές διαδικασίες προετοιμασίας και θέσπισης ρυθμιστικών μέτρων·
 - γ) να αναλαμβάνει δράσεις που υπονομεύουν ή εμποδίζουν την έγκαιρη θέσπιση ρυθμιστικών μέτρων με στόχο την επίτευξη στόχων δημόσιας πολιτικής· ή
 - δ) να εγκρίνει οποιοδήποτε ειδικό ρυθμιστικό αποτέλεσμα.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 8

ΕΝΕΡΓΕΙΑ ΚΑΙ ΠΡΩΤΕΣ ΥΛΕΣ

ΑΡΘΡΟ 8.1

Στόχος

Στόχος του παρόντος κεφαλαίου είναι η προώθηση του διαλόγου και της συνεργασίας στους τομείς της ενέργειας και των πρώτων υλών προς αμοιβαίο όφελος των Μερών, η προώθηση βιώσιμου και δίκαιου εμπορίου και επενδύσεων που διασφαλίζουν ίσους όρους ανταγωνισμού στους εν λόγω τομείς, και η ενίσχυση της ανταγωνιστικότητας των σχετικών αξιακών αλυσίδων, συμπεριλαμβανομένης της προστιθέμενης αξίας, σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία.

ΑΡΘΡΟ 8.2

Αρχές

1. Κάθε Μέρος διατηρεί το κυριαρχικό δικαίωμα να καθορίζει αν είναι διαθέσιμες περιοχές εντός του εδάφους του, καθώς και στην αποκλειστική οικονομική ζώνη, για την εξερεύνηση, την παραγωγή και τη μεταφορά ενεργειακών αγαθών και πρώτων υλών.

2. Σύμφωνα με το παρόν κεφάλαιο, τα Μέρη επιβεβαιώνουν εκ νέου το δικαίωμά τους να θεσπίζουν ρυθμίσεις εντός των αντίστοιχων εδαφών τους προκειμένου να επιτύχουν θεμιτούς στόχους πολιτικής στους τομείς της ενέργειας και των πρώτων υλών.

ΑΡΘΡΟ 8.3

Ορισμοί

Για τους σκοπούς του παρόντος κεφαλαίου και των παραρτημάτων 8-A και 8-B, ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:

- α) «έγκριση»: η άδεια, η άδεια χρήσης, η παραχώρηση ή παρόμοια διοικητική ή συμβατική πράξη με την οποία η αρμόδια αρχή ενός Μέρους παρέχει σε έναν φορέα το δικαίωμα να ασκεί ορισμένη οικονομική δραστηριότητα στο έδαφός του σύμφωνα με τις απαιτήσεις που καθορίζονται στην εν λόγω έγκριση·
- β) «εξισορρόπηση»: όλες οι ενέργειες και διαδικασίες, σε όλα τα χρονοδιαγράμματα, μέσω των οποίων οι διαχειριστές συστημάτων διασφαλίζουν, με τρόπο συνεχή, τη διατήρηση της συχνότητας του συστήματος εντός προκαθορισμένου εύρους σταθερότητας, καθώς και τη συμμόρφωση με το μέγεθος εφεδρειών που χρειάζεται όσον αφορά την απαιτούμενη ποιότητα·
- γ) «ενεργειακά αγαθά»: τα αγαθά από τα οποία παράγεται ενέργεια και τα οποία απαριθμούνται στον αντίστοιχο κωδικό ΕΣ στο παράρτημα 8-A·

- δ) «υδρογονάνθρακες»: τα αγαθά που απαριθμούνται με τον αντίστοιχο κωδικό ΕΣ στο παράρτημα 8-Α·
- ε) «πρώτες ύλες»: οι ουσίες που χρησιμοποιούνται για την κατασκευή βιομηχανικών προϊόντων· μεταξύ αυτών περιλαμβάνονται μεταλλεύματα, συμπυκνώματα, σκουριές, τέφρες και χημικές ουσίες· ακατέργαστες, κατεργασμένες και εξευγενισμένες ύλες· μεταλλικά απορρίμματα· θραύσματα και απορρίμματα επανάτηξης· που καλύπτονται από τα κεφάλαια του ΕΣ που περιλαμβάνονται στο παράρτημα 8-Α·
- στ) «ανανεώσιμη ενέργεια»: η ενέργεια που παράγεται από ηλιακές, αιολικές, υδροηλεκτρικές, γεωθερμικές, βιολογικές ή ωκεάνιες πηγές ή από άλλες ανανεώσιμες περιβάλλουσες πηγές·
- ζ) «ανανεώσιμα καύσιμα»: βιοκαύσιμα, βιορευστά, καύσιμα βιομάζας και ανανεώσιμα καύσιμα μη βιολογικής προέλευσης, συμπεριλαμβανομένων των ανανεώσιμων συνθετικών καυσίμων και του ανανεώσιμου υδρογόνου·
- η) «πρότυπα»: τα πρότυπα όπως ορίζονται στο κεφάλαιο 9·
- θ) «διαχειριστής συστήματος»:
- i) για την Ευρωπαϊκή Ένωση: πρόσωπο το οποίο είναι υπεύθυνο για τη λειτουργία, τη συντήρηση και την ανάπτυξη του συστήματος διανομής ή μεταφοράς ηλεκτρικής ενέργειας σε μια δεδομένη περιοχή και για τη διασφάλιση της μακροπρόθεσμης ικανότητας των εν λόγω συστημάτων· και
 - ii) για τη Χιλή: ανεξάρτητος φορέας αρμόδιος για τον συντονισμό της λειτουργίας διασυνδεδεμένων συστημάτων ηλεκτρικής ενέργειας, ο οποίος εξασφαλίζει τις αποδοτικές οικονομικές επιδόσεις και την ασφάλεια και αξιοπιστία του συστήματος ηλεκτρικής ενέργειας και παρέχει ανοικτή πρόσβαση στο σύστημα μεταφοράς· και

- ι) «τεχνικοί κανονισμοί»: οι τεχνικοί κανονισμοί όπως ορίζονται στο κεφάλαιο 9.

ΑΡΘΡΟ 8.4

Μονοπώλια εισαγωγών και εξαγωγών

Κανένα Μέρος δεν ορίζει ή διατηρεί ορισθέν μονοπώλιο εισαγωγών ή εξαγωγών. Για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου, με τον όρο «μονοπώλιο εισαγωγών ή εξαγωγών» νοείται το αποκλειστικό δικαίωμα ή η χορήγηση άδειας από ένα Μέρος σε οντότητα για την εισαγωγή ενεργειακών αγαθών ή πρώτων υλών από το άλλο Μέρος ή την εξαγωγή ενεργειακών αγαθών ή πρώτων υλών προς το άλλο Μέρος¹.

ΑΡΘΡΟ 8.5

Τιμολόγηση εξαγωγών²

1. Ένα Μέρος δεν επιβάλλει στο άλλο Μέρος υψηλότερη τιμή για τις εξαγωγές ενεργειακών αγαθών ή πρώτων υλών από την τιμή που χρεώνεται για τα εν λόγω αγαθά όταν προορίζονται για την εγχώρια αγορά, μέσω οποιουδήποτε μέτρου όπως άδειες χρήσης ή απαιτήσεις ελάχιστης τιμής.

¹ Για λόγους σαφήνειας, διευκρινίζεται ότι το παρόν άρθρο δεν θίγει τα κεφάλαια 10, 11 και 22 και τους αντίστοιχους πίνακές τους και δεν περιλαμβάνει δικαίωμα που απορρέει από τη χορήγηση δικαιώματος διανοητικής ιδιοκτησίας.

² Για λόγους σαφήνειας, διευκρινίζεται ότι το παρόν άρθρο ισχύει με την επιφύλαξη του παραρτήματος 22.

2. Κατά παρέκκλιση από την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, η Χιλή μπορεί να θεσπίζει ή να διατηρεί μέτρα για την προώθηση της προστιθέμενης αξίας, με την προμήθεια πρώτων υλών σε βιομηχανικούς τομείς σε προτιμησιακές τιμές, ώστε να μπορούν να εμφανιστούν εντός της Χιλής, υπό τον όρο ότι τα μέτρα αυτά πληρούν τις προϋποθέσεις που καθορίζονται στο παράρτημα 8-B.

ΑΡΘΡΟ 8.6

Εγγώριες ρυθμιζόμενες τιμές

1. Τα Μέρη αναγνωρίζουν τη σημασία των ανταγωνιστικών αγορών ενέργειας για την παροχή ευρείας επιλογής στον εφοδιασμό με ενεργειακά αγαθά και για την ενίσχυση της ευημερίας των καταναλωτών. Τα Μέρη αναγνωρίζουν επίσης ότι οι ρυθμιστικές ανάγκες και προσεγγίσεις ενδέχεται να διαφέρουν μεταξύ αγορών.
2. Επιπλέον της παραγράφου 1, κάθε Μέρος διασφαλίζει, σύμφωνα με τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις του, ότι ο εφοδιασμός με ενεργειακά αγαθά βασίζεται στις αρχές της αγοράς.
3. Ένα Μέρος μπορεί να ρυθμίζει την τιμή που χρεώνεται για την προμήθεια ενεργειακών αγαθών μόνο με την επιβολή υποχρέωσης παροχής δημόσιας υπηρεσίας.
4. Εάν ένα Μέρος επιβάλλει υποχρέωση παροχής δημόσιας υπηρεσίας, εξασφαλίζει ότι η εν λόγω υποχρέωση είναι σαφώς καθορισμένη, διαφανής και χωρίς διακρίσεις, καθώς και ότι δεν υπερβαίνει τα αναγκαία όρια για την επίτευξη των στόχων της υποχρέωσης παροχής δημόσιας υπηρεσίας.

Έγκριση εξερεύνησης και παραγωγής ενεργειακών αγαθών και πρώτων υλών

1. Με την επιφύλαξη του κεφαλαίου 13, εάν ένα Μέρος απαιτεί έγκριση για την εξερεύνηση ή παραγωγή ενεργειακών αγαθών και πρώτων υλών, το εν λόγω Μέρος διασφαλίζει ότι η εν λόγω έγκριση χορηγείται κατόπιν δημόσιας διαδικασίας και χωρίς διακρίσεις¹.
2. Το εν λόγω Μέρος δημοσιεύει, μεταξύ άλλων, το είδος της έγκρισης, τη σχετική περιοχή ή τμήμα αυτής και την προτεινόμενη ημερομηνία ή προθεσμία για τη χορήγηση της έγκρισης, κατά τρόπο που να επιτρέπει στους δυνητικά ενδιαφερόμενους αιτούντες να υποβάλλουν αιτήσεις.
3. Ένα Μέρος μπορεί να παρεκκλίνει από την παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου και από το άρθρο 13.3 σε οποιαδήποτε από τις ακόλουθες περιπτώσεις σε σχέση με υδρογονάνθρακες:
 - α) η περιοχή έχει αποτελέσει αντικείμενο προηγούμενης διαδικασίας η οποία δεν κατέληξε στη χορήγηση έγκρισης·
 - β) η περιοχή είναι διαθέσιμη σε μόνιμη βάση για την εξερεύνηση ή την παραγωγή ενεργειακών αγαθών και πρώτων υλών· ή

¹ Για λόγους σαφήνειας, διευκρινίζεται ότι, σε περίπτωση ασυμφωνίας του παρόντος άρθρου με τα κεφάλαια 10 και 11 και τα παραρτήματα 10-A, 10-B και 10-Γ, τα εν λόγω κεφάλαια και παραρτήματα υπερισχύουν όσον αφορά την ασυμφωνία.

γ) η έγκριση που χορηγήθηκε έχει αρθεί πριν από την ημερομηνία λήξης της.

4. Κάθε Μέρος μπορεί να ζητήσει την καταβολή χρηματοδοτικής συνεισφοράς ή συνεισφοράς σε είδος από οντότητα στην οποία έχει χορηγηθεί έγκριση. Η χρηματοδοτική συνεισφορά ή η συνεισφορά σε είδος καθορίζεται κατά τρόπο που δεν παρεμποδίζει τη διαδικασία διαχείρισης και λήψης αποφάσεων της εν λόγω οντότητας.

5. Κάθε Μέρος διασφαλίζει ότι παρέχονται στον αιτούντα οι λόγοι απόρριψης της αίτησής του, ώστε να μπορεί ο εν λόγω αιτών να κάνει χρήση των διαδικασιών προσφυγής ή επανεξέτασης, εφόσον είναι αναγκαίο. Οι διαδικασίες προσφυγής ή επανεξέτασης δημοσιοποιούνται εκ των προτέρων.

ΑΡΘΡΟ 8.8

Εκτίμηση των περιβαλλοντικών επιπτώσεων

1. Κάθε Μέρος διασφαλίζει ότι διενεργείται εκτίμηση των περιβαλλοντικών επιπτώσεων¹ πριν από τη χορήγηση έγκρισης για έργο ή δραστηριότητα που σχετίζεται με την ενέργεια ή τις πρώτες ύλες και ενδέχεται να έχει σημαντικές επιπτώσεις στον πληθυσμό, στην ανθρώπινη υγεία, στη βιοποικιλότητα, στη γη, στο έδαφος, στα ύδατα, στον αέρα ή στο κλίμα, ή στην πολιτιστική κληρονομιά ή στο τοπίο. Η εκτίμηση αυτή προσδιορίζει και αξιολογεί τις εν λόγω σημαντικές επιπτώσεις.

¹ Για τη Χιλή, ως «εκτίμηση των περιβαλλοντικών επιπτώσεων» νοείται η μελέτη των περιβαλλοντικών επιπτώσεων, όπως ορίζεται στον νόμο 19.300 τίτλος 1 άρθρο 2 στοιχείο i), ή στον διάδοχό του, και όπως ρυθμίζεται από το άρθρο 11 του ίδιου νόμου.

2. Κάθε Μέρος διασφαλίζει ότι οι σχετικές πληροφορίες είναι διαθέσιμες στο κοινό στο πλαίσιο της διαδικασίας εκτίμησης των περιβαλλοντικών επιπτώσεων και παρέχει χρόνο και ευκαιρίες στο κοινό για να συμμετάσχει στην εν λόγω διαδικασία και να υποβάλει παρατηρήσεις.
3. Κάθε Μέρος δημοσιεύει και λαμβάνει υπόψη τα πορίσματα της εκτίμησης των περιβαλλοντικών επιπτώσεων πριν από τη χορήγηση της έγκρισης για το έργο ή τη δραστηριότητα.

ΑΡΘΡΟ 8.9

Πρόσβαση τρίτων σε υποδομές μεταφοράς ενέργειας

1. Κάθε Μέρος εξασφαλίζει ότι οι διαχειριστές συστημάτων στο έδαφός του παρέχουν σε οποιαδήποτε οντότητα Μέρους πρόσβαση χωρίς διακρίσεις στις ενεργειακές υποδομές για τη μεταφορά ηλεκτρικής ενέργειας. Στον μέγιστο δυνατό βαθμό, η πρόσβαση στην υποδομή ηλεκτρικής ενέργειας χορηγείται εντός εύλογου χρονικού διαστήματος από την ημερομηνία υποβολής του αιτήματος πρόσβασης από την εν λόγω οντότητα.
2. Κάθε Μέρος παρέχει, σύμφωνα με τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις του, σε οντότητα Μέρους τη δυνατότητα πρόσβασης και χρήσης των υποδομών μεταφοράς ηλεκτρικής ενέργειας για τη μεταφορά ηλεκτρικής ενέργειας υπό εύλογους και μη διακρισιακούς όρους και προϋποθέσεις, συμπεριλαμβανομένης της μη διάκρισης μεταξύ τύπων πηγών ηλεκτρικής ενέργειας, και με τιμολόγια που να αντικατοπτρίζουν το κόστος. Κάθε Μέρος δημοσιεύει τους όρους και τις προϋποθέσεις για την πρόσβαση και τη χρήση των υποδομών μεταφοράς ηλεκτρικής ενέργειας.

3. Κατά παρέκκλιση από την παράγραφο 1, ένα Μέρος μπορεί να εισάγει ή να διατηρεί στις νομοθετικές και κανονιστικές του διατάξεις ειδικές παρεκκλίσεις από το δικαίωμα πρόσβασης τρίτων βάσει αντικειμενικών κριτηρίων, υπό την προϋπόθεση ότι οι παρεκκλίσεις αυτές είναι αναγκαίες για την επίτευξη θεμιτού στόχου πολιτικής. Οι παρεκκλίσεις αυτές δημοσιεύονται πριν από την έναρξη εφαρμογής τους.

4. Τα Μέρη αναγνωρίζουν τη συνάφεια των κανόνων που καθορίζονται στις παραγράφους 1, 2 και 3 και για τις υποδομές αερίου. Μέρος που δεν εφαρμόζει τους εν λόγω κανόνες όσον αφορά τις υποδομές αερίου καταβάλλει κάθε προσπάθεια να το πράξει, ιδίως όσον αφορά τη μεταφορά ανανεώσιμων καυσίμων, αναγνωρίζοντας παράλληλα τις διαφορές ως προς την ωριμότητα και την οργάνωση της αγοράς.

ΑΡΘΡΟ 8.10

Πρόσβαση σε υποδομές για τους προμηθευτές ηλεκτρικής ενέργειας που παράγεται από ανανεώσιμες πηγές ενέργειας

1. Με την επιφύλαξη των άρθρων 8.7, 8.9 και 8.11, κάθε Μέρος διασφαλίζει ότι παρέχεται στους προμηθευτές ανανεώσιμης ενέργειας του άλλου Μέρους πρόσβαση και χρήση του δικτύου ηλεκτρικής ενέργειας για εγκαταστάσεις παραγωγής ηλεκτρικής ενέργειας από ανανεώσιμες πηγές που βρίσκονται στο έδαφός του υπό εύλογους και μη διακρισιακούς όρους και προϋποθέσεις.

2. Για τους σκοπούς της παραγράφου 1, κάθε Μέρος διασφαλίζει, σύμφωνα με τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις του, ότι οι οικείες επιχειρήσεις και οι διαχειριστές συστημάτων μεταφοράς, όσον αφορά τους προμηθευτές ανανεώσιμης ηλεκτρικής ενέργειας του άλλου Μέρους:

- α) καθιστούν δυνατή τη σύνδεση μεταξύ των νέων εγκαταστάσεων παραγωγής ανανεώσιμης ηλεκτρικής ενέργειας και του δικτύου ηλεκτρικής ενέργειας χωρίς να επιβάλλουν διακρισιακούς όρους και προϋποθέσεις·
- β) καθιστούν δυνατή την αξιόπιστη χρήση του δικτύου ηλεκτρικής ενέργειας·
- γ) παρέχουν υπηρεσίες εξισορρόπησης· και
- δ) διασφαλίζουν την εφαρμογή κατάλληλων επιχειρησιακών μέτρων που σχετίζονται με το δίκτυο και την αγορά, προκειμένου να ελαχιστοποιούνται οι περιορισμοί της ηλεκτρικής ενέργειας που παράγεται από ανανεώσιμες πηγές ενέργειας.

3. Η παράγραφος 2 δεν θίγει το νόμιμο δικαίωμα κάθε Μέρους να θεσπίζει ρυθμίσεις στο έδαφός του για την επίτευξη θεμιτών στόχων πολιτικής, όπως η ανάγκη διατήρησης της ασφαλούς λειτουργίας και της σταθερότητας του συστήματος ηλεκτρικής ενέργειας, βάσει αντικειμενικών κριτηρίων και χωρίς διακρίσεις.

ΑΡΘΡΟ 8.11

Ανεξάρτητος φορέας

1. Κάθε Μέρος διατηρεί ή συστήνει λειτουργικά ανεξάρτητο φορέα ή φορείς οι οποίοι:
 - α) καθορίζουν ή εγκρίνουν τους όρους και τις προϋποθέσεις, καθώς και τις τιμές για την πρόσβαση και τη χρήση του δικτύου ηλεκτρικής ενέργειας· και
 - β) επιλύουν τις διαφορές σχετικά με τους κατάλληλους όρους και προϋποθέσεις, καθώς και τις τιμές για την πρόσβαση και τη χρήση του δικτύου ηλεκτρικής ενέργειας εντός εύλογου χρονικού διαστήματος.
2. Κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους και την άσκηση των εξουσιών τους που ορίζονται στην παράγραφο 1, ο φορέας ή οι φορείς ενεργούν με διαφάνεια και αμεροληψία έναντι των χρηστών, των ιδιοκτητών και των διαχειριστών συστημάτων του δικτύου ηλεκτρικής ενέργειας.

ΑΡΘΡΟ 8.12

Συνεργασία στον τομέα των προτύπων

1. Με σκοπό την πρόληψη, τον εντοπισμό και την εξάλειψη των περιττών τεχνικών εμποδίων στο εμπόριο ενεργειακών αγαθών και πρώτων υλών, το κεφάλαιο 9 εφαρμόζεται στα εν λόγω αγαθά και στις εν λόγω ύλες.

2. Σύμφωνα με τα άρθρα 9.4 και 9.6, τα Μέρη προωθούν, κατά περίπτωση, τη συνεργασία μεταξύ των οικείων ρυθμιστικών αρχών και οργανισμών τυποποίησης σε τομείς όπως η ενεργειακή απόδοση, η βιώσιμη ενέργεια και οι πρώτες ύλες, με σκοπό τη συμβολή τους στο εμπόριο, στις επενδύσεις και στη βιώσιμη ανάπτυξη, μεταξύ άλλων μέσω:

- α) της σύγκλισης ή της εναρμόνισης, ει δυνατόν, των αντίστοιχων ισχυόντων προτύπων τους, με βάση το αμοιβαίο συμφέρον και την αμοιβαιότητα, και σύμφωνα με τις λεπτομέρειες που θα συμφωνηθούν από τις οικείες ρυθμιστικές αρχές και τους οικείους οργανισμούς τυποποίησης·
- β) κοινών αναλύσεων, μεθοδολογιών και προσεγγίσεων, με σκοπό την υποβοήθηση και διευκόλυνση της ανάπτυξης σχετικών δοκιμών και προτύπων μέτρησης, σε συνεργασία με τους οικείους αρμόδιους οργανισμούς τυποποίησης·
- γ) της ανάπτυξης κοινών προτύπων, ει δυνατόν, για την ενεργειακή απόδοση και την ανανεώσιμη ενέργεια· και
- δ) της προώθησης προτύπων σχετικά με τις πρώτες ύλες, την παραγωγή ανανεώσιμης ενέργειας και την ενεργειακή απόδοση, συμπεριλαμβανομένων του σχεδιασμού και της επισήμανσης των προϊόντων, κατά περίπτωση, μέσω υφιστάμενων πρωτοβουλιών διεθνούς συνεργασίας.

3. Για τους σκοπούς της εφαρμογής του παρόντος κεφαλαίου, τα Μέρη επιδιώκουν να ενθαρρύνουν την ανάπτυξη και τη χρήση ανοικτών προτύπων και τη διαλειτουργικότητα δικτύων, συστημάτων, συσκευών, εφαρμογών ή κατασκευαστικών στοιχείων στους τομείς της ενέργειας και των πρώτων υλών.

Έρευνα, ανάπτυξη και καινοτομία

Τα Μέρη αναγνωρίζουν ότι η έρευνα, η ανάπτυξη και η καινοτομία αποτελούν βασικά στοιχεία για την περαιτέρω ανάπτυξη της αποδοτικότητας, της βιωσιμότητας και της ανταγωνιστικότητας στους τομείς της ενέργειας και των πρώτων υλών. Τα Μέρη συνεργάζονται, κατά περίπτωση, μεταξύ άλλων, για:

- α) την προώθηση της έρευνας, της ανάπτυξης, της καινοτομίας και της διάδοσης περιβαλλοντικά ορθών και οικονομικά αποδοτικών τεχνολογιών, διαδικασιών και πρακτικών στους τομείς της ενέργειας και των πρώτων υλών·
- β) την προώθηση της προστιθέμενης αξίας προς αμοιβαίο όφελος των Μερών και την ενίσχυση της παραγωγικής ικανότητας στον τομέα της ενέργειας και των πρώτων υλών· και
- γ) την ενίσχυση της ανάπτυξης ικανοτήτων στο πλαίσιο πρωτοβουλιών έρευνας, ανάπτυξης και καινοτομίας.

Συνεργασία στον τομέα της ενέργειας και των πρώτων υλών

1. Τα Μέρη συνεργάζονται, κατά περίπτωση, στον τομέα της ενέργειας και των πρώτων υλών, μεταξύ άλλων για τους εξής σκοπούς:
 - α) τη μείωση ή την κατάργηση μέτρων τα οποία, από μόνα τους ή από κοινού με άλλα μέτρα, θα μπορούσαν να στρεβλώσουν το εμπόριο και τις επενδύσεις, συμπεριλαμβανομένων μέτρων τεχνικής, κανονιστικής και οικονομικής φύσης που επηρεάζουν τους τομείς της ενέργειας ή των πρώτων υλών·
 - β) τη συζήτηση, όποτε είναι δυνατόν, των θέσεών τους σε διεθνή φόρουμ όπου συζητούνται συναφή ζητήματα εμπορίου και επενδύσεων, καθώς και την προώθηση διεθνών προγραμμάτων στους τομείς της ενεργειακής απόδοσης, της ανανεώσιμης ενέργειας και των πρώτων υλών· και
 - γ) την προώθηση υπεύθυνης επιχειρηματικής συμπεριφοράς σύμφωνα με διεθνή πρότυπα που έχουν εγκριθεί ή υποστηρίζονται από τα Μέρη, όπως οι κατευθυντήριες γραμμές του ΟΟΣΑ για τις πολυεθνικές επιχειρήσεις και, ιδίως, το κεφάλαιο ΙΧ σχετικά με την επιστήμη και την τεχνολογία.

Θεματική συνεργασία στον τομέα της ενέργειας

2. Τα Μέρη αναγνωρίζουν την ανάγκη να επιταχυνθεί η ανάπτυξη ανανεώσιμων πηγών ενέργειας και πηγών ενέργειας χαμηλών ανθρακούχων εκπομπών, να αυξηθεί η ενεργειακή απόδοση και να προωθηθεί η καινοτομία, ώστε να διασφαλιστεί η πρόσβαση σε ασφαλή, βιώσιμη και οικονομικά προσιτή ενέργεια. Τα Μέρη συνεργάζονται για κάθε σχετικό θέμα αμοιβαίου ενδιαφέροντος, όπως:

- α) η ανανεώσιμη ενέργεια, ιδίως όσον αφορά τις τεχνολογίες, την ενσωμάτωση και την πρόσβαση στο σύστημα ηλεκτρικής ενέργειας, την αποθήκευση και την ευελιξία, καθώς και το σύνολο της αλυσίδας εφοδιασμού ανανεώσιμου υδρογόνου·
- β) η ενεργειακή απόδοση, συμπεριλαμβανομένων των κανονιστικών ρυθμίσεων, των βέλτιστων πρακτικών και των αποδοτικών και βιώσιμων συστημάτων θέρμανσης και ψύξης·
- γ) η ανάπτυξη υποδομών ηλεκτροκίνησης και φόρτισης· και
- δ) οι ανοικτές και ανταγωνιστικές αγορές ενέργειας.

Θεματική συνεργασία στον τομέα των πρώτων υλών

3. Τα Μέρη αναγνωρίζουν την κοινή τους δέσμευση για υπεύθυνη προμήθεια και βιώσιμη παραγωγή πρώτων υλών και το αμοιβαίο συμφέρον τους να διευκολύνουν την ολοκλήρωση των αξιακών αλυσίδων των πρώτων υλών. Τα Μέρη συνεργάζονται για κάθε σχετικό θέμα αμοιβαίου ενδιαφέροντος, όπως:

- α) οι υπεύθυνες εξορυκτικές πρακτικές και η βιωσιμότητα των αξιακών αλυσίδων των πρώτων υλών, συμπεριλαμβανομένης της συμβολής των αξιακών αλυσίδων των πρώτων υλών στην εκπλήρωση των Στόχων Βιώσιμης Ανάπτυξης των Ηνωμένων Εθνών·
- β) οι αξιακές αλυσίδες πρώτων υλών, συμπεριλαμβανομένης της προστιθέμενης αξίας· και
- γ) ο προσδιορισμός τομέων αμοιβαίου ενδιαφέροντος για τη συνεργασία σε δραστηριότητες έρευνας, ανάπτυξης και καινοτομίας που καλύπτουν ολόκληρη την αξιακή αλυσίδα των πρώτων υλών, συμπεριλαμβανομένων των τεχνολογιών αιχμής, της έξυπνης εξόρυξης και των ψηφιακών ορυχείων.

4. Κατά την ανάπτυξη των δραστηριοτήτων συνεργασίας, τα Μέρη λαμβάνουν υπόψη τους διαθέσιμους πόρους. Οι δραστηριότητες μπορούν να διεξάγονται διά ζώσης ή με κάθε τεχνολογικό μέσο που διαθέτουν τα Μέρη.

5. Οι δραστηριότητες συνεργασίας μπορούν να αναπτυχθούν και να υλοποιηθούν με τη συμμετοχή διεθνών οργανισμών, παγκόσμιων φόρουμ και ερευνητικών ιδρυμάτων, όπως συμφωνείται μεταξύ των Μερών.

Ενεργειακή μετάβαση και ανανεώσιμα καύσιμα

1. Για τους σκοπούς της εφαρμογής του παρόντος κεφαλαίου, τα Μέρη αναγνωρίζουν τη σημαντική συμβολή των ανανεώσιμων καυσίμων, μεταξύ άλλων του ανανεώσιμου υδρογόνου, συμπεριλαμβανομένων των παραγώγων τους, και των ανανεώσιμων συνθετικών καυσίμων, στη μείωση των εκπομπών αερίων του θερμοκηπίου για την αντιμετώπιση της κλιματικής αλλαγής.
2. Σύμφωνα με το άρθρο 8.12 παράγραφος 2, τα Μέρη συνεργάζονται, κατά περίπτωση, για τη σύγκλιση ή την εναρμόνιση, ει δυνατόν, των συστημάτων πιστοποίησης για τα ανανεώσιμα καύσιμα, όπως π.χ. όσον αφορά τις εκπομπές κύκλου ζωής και τα πρότυπα ασφάλειας.
3. Όσον αφορά τα ανανεώσιμα καύσιμα, τα Μέρη συνεργάζονται επίσης με σκοπό:
 - α) τον προσδιορισμό, τη μείωση και την εξάλειψη, κατά περίπτωση, μέτρων που ενδέχεται να στρεβλώσουν το διμερές εμπόριο, συμπεριλαμβανομένων μέτρων τεχνικής, κανονιστικής και οικονομικής φύσης·
 - β) την προώθηση πρωτοβουλιών που διευκολύνουν το διμερές εμπόριο, για την προώθηση της παραγωγής ανανεώσιμου υδρογόνου· και
 - γ) την προώθηση της χρήσης ανανεώσιμων καυσίμων λαμβανομένης υπόψη της συμβολής τους στη μείωση των εκπομπών αερίων του θερμοκηπίου.

4. Τα Μέρη ενθαρρύνουν, κατά περίπτωση, την ανάπτυξη και την εφαρμογή διεθνών προτύπων και τη ρυθμιστική συνεργασία όσον αφορά τα ανανεώσιμα καύσιμα και συνεργάζονται στο πλαίσιο σχετικών διεθνών φόρουμ με σκοπό την ανάπτυξη συναφών συστημάτων πιστοποίησης ώστε να αποφεύγεται η εμφάνιση αδικαιολόγητων εμποδίων στο εμπόριο.

ΑΡΘΡΟ 8.16

Εξαίρεση για μικρά και απομονωμένα συστήματα ηλεκτρικής ενέργειας

1. Για τους σκοπούς της εφαρμογής του παρόντος κεφαλαίου, τα Μέρη αναγνωρίζουν ότι οι νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις τους μπορούν να προβλέπουν ειδικά καθεστώτα για μικρά και απομονωμένα συστήματα ηλεκτρικής ενέργειας.
2. Σύμφωνα με την παράγραφο 1, ένα Μέρος μπορεί να διατηρεί, να θεσπίζει ή να επιβάλλει για μικρά και απομονωμένα συστήματα ηλεκτρικής ενέργειας μέτρα που παρεκκλίνουν από τα άρθρα 8.6, 8.7, 8.9, 8.10 και 8.11, υπό την προϋπόθεση ότι τα εν λόγω μέτρα δεν συνιστούν συγκεκαλυμμένους περιορισμούς στο εμπόριο ή στις επενδύσεις μεταξύ των Μερών.

Υποεπιτροπή εμπορευματικών συναλλαγών

1. Η υποεπιτροπή εμπορευματικών συναλλαγών (στο εξής: υποεπιτροπή), η οποία συγκροτείται σύμφωνα με το άρθρο 33.4 παράγραφος 1, είναι υπεύθυνη για την εφαρμογή του παρόντος κεφαλαίου και των παραρτημάτων 8-A και 8-B. Τα καθήκοντα που αναφέρονται στο άρθρο 2.18 στοιχεία α), γ), δ), και ε) εφαρμόζονται στο παρόν κεφάλαιο, τηρουμένων των αναλογιών.
2. Σύμφωνα με τα άρθρα 8.12, 8.13, 8.14 και το άρθρο 8.15, η υποεπιτροπή μπορεί να συστήσει στα Μέρη να θεσπίσουν ή να διευκολύνουν άλλα μέσα συνεργασίας μεταξύ τους στους τομείς της ενέργειας και των πρώτων υλών.
3. Εφόσον συμφωνηθεί αμοιβαία από τα Μέρη, η υποεπιτροπή συνέρχεται σε ειδικές συνόδους που αφορούν την εφαρμογή του παρόντος κεφαλαίου. Κατά την προετοιμασία των εν λόγω συνόδων, κάθε Μέρος μπορεί να εξετάζει, κατά περίπτωση, εισηγήσεις των σχετικών ενδιαφερόμενων μερών ή εμπειρογνομόνων.
4. Κάθε Μέρος ορίζει ένα σημείο επαφής για τη διευκόλυνση της εφαρμογής του παρόντος κεφαλαίου, μεταξύ άλλων διασφαλίζοντας την κατάλληλη συμμετοχή εκπροσώπων του Μέρους, κοινοποιεί στο άλλο Μέρος τα στοιχεία επικοινωνίας του και ενημερώνει αμέσως το άλλο Μέρος για τυχόν αλλαγές στα εν λόγω στοιχεία επικοινωνίας. Για τη Χιλή, το σημείο επαφής προέρχεται από το Υφυπουργείο Διεθνών Οικονομικών Σχέσεων του Υπουργείου Εξωτερικών ή τον διάδοχό του.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 9

ΤΕΧΝΙΚΑ ΕΜΠΟΔΙΑ ΣΤΟ ΕΜΠΟΡΙΟ

ΑΡΘΡΟ 9.1

Στόχος

Ο στόχος του παρόντος κεφαλαίου είναι η ενίσχυση και η διευκόλυνση των εμπορευματικών συναλλαγών μεταξύ των Μερών, με την πρόληψη, τον εντοπισμό και την εξάλειψη των περιττών τεχνικών εμποδίων στο εμπόριο και με την προώθηση ευρύτερης ρυθμιστικής συνεργασίας.

ΑΡΘΡΟ 9.2

Πεδίο εφαρμογής

1. Το παρόν κεφάλαιο εφαρμόζεται στην εκπόνηση, την έγκριση και την εφαρμογή όλων των προτύπων, τεχνικών κανονισμών και μεθόδων αξιολόγησης της συμμόρφωσης, όπως ορίζονται στο παράρτημα 1 της συμφωνίας ΤΕΕ, που ενδέχεται να επηρεάσουν τις εμπορευματικές συναλλαγές μεταξύ των Μερών.

2. Κατά παρέκκλιση από την παράγραφο 1, το παρόν κεφάλαιο δεν εφαρμόζεται:
- α) στις προδιαγραφές προμηθειών που έχουν καταρτιστεί από κρατικούς φορείς για τις απαιτήσεις παραγωγής ή κατανάλωσης των φορέων που καλύπτονται από το κεφάλαιο 21· ή
 - β) στα υγειονομικά και φυτοϋγειονομικά μέτρα που καλύπτονται από το κεφάλαιο 6.

ΑΡΘΡΟ 9.3

Ενσωμάτωση ορισμένων διατάξεων της συμφωνίας ΤΕΕ

Τα άρθρα 2 έως 9 και τα παραρτήματα 1 και 3 της συμφωνίας ΤΕΕ ενσωματώνονται στην παρούσα συμφωνία και καθίστανται μέρος της, τηρουμένων των αναλογιών.

ΑΡΘΡΟ 9.4

Διεθνή πρότυπα

1. Τα διεθνή πρότυπα τα οποία αναπτύσσονται από τους οργανισμούς που παρατίθενται στο παράρτημα 9-A θεωρούνται ότι είναι τα σχετικά διεθνή πρότυπα κατά την έννοια των άρθρων 2 και 5 και του παραρτήματος 3 της συμφωνίας ΤΕΕ, υπό την προϋπόθεση ότι για την εκπόνησή τους οι οργανισμοί αυτοί τήρησαν τις αρχές και τις διαδικασίες που ορίζονται στην απόφαση της επιτροπής τεχνικών εμποδίων στο εμπόριο του ΠΟΕ σχετικά με τις αρχές που διέπουν την ανάπτυξη διεθνών προτύπων, οδηγιών και συστάσεων σε σχέση με τα άρθρα 2 και 5 και το παράρτημα 3 της συμφωνίας ΤΕΕ¹.
2. Κατόπιν αιτήματος Μέρους, το συμβούλιο εμπορίου μπορεί να εκδώσει απόφαση για την τροποποίηση του παραρτήματος 9-A, σύμφωνα με το άρθρο 33.1 παράγραφος 6 στοιχείο α).

ΑΡΘΡΟ 9.5

Τεχνικοί κανονισμοί

1. Τα Μέρη αναγνωρίζουν τη σημασία της διενέργειας, σύμφωνα με τους αντίστοιχους κανόνες και διαδικασίες κάθε Μέρους, εκτίμησης των επιπτώσεων των κανονιστικών ρυθμίσεων των σχεδιαζόμενων τεχνικών κανονισμών.

¹ G/TBT/9, 13 Νοεμβρίου 2000, παράρτημα 4.

2. Κάθε Μέρος αξιολογεί τις διαθέσιμες κανονιστικές και μη κανονιστικές εναλλακτικές επιλογές ως προς τον προτεινόμενο τεχνικό κανονισμό οι οποίες μπορεί να εκπληρώνουν τους θεμιτούς στόχους του Μέρους, σύμφωνα με το άρθρο 2.2 της συμφωνίας ΤΕΕ.
3. Κάθε Μέρος χρησιμοποιεί τα σχετικά διεθνή πρότυπα ως βάση για τους τεχνικούς κανονισμούς του, εκτός από τις περιπτώσεις στις οποίες το Μέρος που καταρτίζει τον τεχνικό κανονισμό μπορεί να αποδείξει ότι τα εν λόγω διεθνή πρότυπα θα ήταν αναποτελεσματικό ή ακατάλληλο μέσο για την επίτευξη των επιδιωκόμενων θεμιτών στόχων.
4. Εάν ένα Μέρος δεν χρησιμοποιεί διεθνή πρότυπα ως βάση για τεχνικό κανονισμό, το εν λόγω Μέρος, κατόπιν αιτήματος του άλλου Μέρους, προσδιορίζει κάθε ουσιαστική απόκλιση από το σχετικό διεθνές πρότυπο, εξηγεί τους λόγους για τους οποίους τα εν λόγω πρότυπα κρίθηκαν ακατάλληλα ή αναποτελεσματικά για την επίτευξη του επιδιωκόμενου στόχου, και του παρέχει τα επιστημονικά ή τεχνικά στοιχεία στα οποία στηρίζεται η εκτίμηση αυτή.
5. Πέραν της υποχρέωσης που υπέχει κάθε Μέρος σύμφωνα με το άρθρο 2.3 της συμφωνίας ΤΕΕ, κάθε Μέρος επανεξετάζει, σύμφωνα με τους αντίστοιχους κανόνες και διαδικασίες του, τους τεχνικούς κανονισμούς του με σκοπό την αύξηση της σύγκλισης των εν λόγω τεχνικών κανονισμών με τα σχετικά διεθνή πρότυπα. Κάθε Μέρος λαμβάνει, μεταξύ άλλων, υπόψη τυχόν νέες εξελίξεις στα σχετικά διεθνή πρότυπα και εξετάζει αν εξακολουθούν να υφίστανται οι περιστάσεις που οδήγησαν σε αποκλίσεις των τεχνικών κανονισμών του εν λόγω Μέρους από τυχόν σχετικό διεθνές πρότυπο.

ΑΡΘΡΟ 9.6

Ρυθμιστική συνεργασία

1. Τα Μέρη αναγνωρίζουν ότι υπάρχει ευρύ φάσμα μηχανισμών ρυθμιστικής συνεργασίας που μπορούν να συμβάλουν στην εξάλειψη ή την αποφυγή της δημιουργίας τεχνικών εμποδίων στο εμπόριο.

2. Ένα Μέρος μπορεί να προτείνει στο άλλο Μέρος ειδικές τομεακές δραστηριότητες ρυθμιστικής συνεργασίας σε τομείς που καλύπτονται από το παρόν κεφάλαιο. Οι προτάσεις αυτές διαβιβάζονται στο σημείο επαφής που αναφέρεται στο άρθρο 9.13 και συνίστανται σε:

- α) ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με ρυθμιστικές προσεγγίσεις και πρακτικές· ή
- β) πρωτοβουλίες για την περαιτέρω ευθυγράμμιση των τεχνικών κανονισμών και των διαδικασιών αξιολόγησης της συμμόρφωσης με τα σχετικά διεθνή πρότυπα.

Το άλλο Μέρος απαντά στην πρόταση εντός εύλογου χρονικού διαστήματος.

3. Τα σημεία επαφής που αναφέρονται στο άρθρο 9.13 ενημερώνουν την επιτροπή εμπορίου σχετικά με τις δραστηριότητες συνεργασίας που διεξάγονται δυνάμει του παρόντος άρθρου.

4. Τα Μέρη προσπαθούν να πραγματοποιούν ανταλλαγές και να συνεργάζονται σχετικά με μηχανισμούς για τη διευκόλυνση της αποδοχής των αποτελεσμάτων της αξιολόγησης της συμμόρφωσης, προκειμένου να εξαιρεθούν τα περιττά τεχνικά εμπόδια στο εμπόριο.

5. Τα Μέρη ενθαρρύνουν τη συνεργασία μεταξύ των αντίστοιχων οργανισμών τους που είναι αρμόδιοι για την τεχνική ρύθμιση, την τυποποίηση, την αξιολόγηση της συμμόρφωσης, τη διαπίστευση και τη μετρολογία, είτε είναι κρατικοί είτε μη κρατικοί, με στόχο την αντιμετώπιση διαφόρων θεμάτων που καλύπτονται από το παρόν κεφάλαιο.

6. Καμία διάταξη του παρόντος άρθρου δεν ερμηνεύεται κατά τρόπο που να επιβάλλει σε οποιοδήποτε Μέρος την υποχρέωση:

- α) να παρεκκλίνει από τις οικείες διαδικασίες προετοιμασίας και θέσπισης ρυθμιστικών μέτρων·
- β) να αναλαμβάνει δράσεις που υπονομεύουν ή εμποδίζουν την έγκαιρη θέσπιση ρυθμιστικών μέτρων με στόχο την επίτευξη των στόχων δημόσιας πολιτικής του· ή
- γ) να επιτυγχάνει συγκεκριμένο ρυθμιστικό αποτέλεσμα.

7. Για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου και των διατάξεων περί συνεργασίας βάσει των παραρτημάτων 9-A έως 9-E του παρόντος κεφαλαίου, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή ενεργεί εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

ΑΡΘΡΟ 9.7

Συνεργασία για την εποπτεία της αγοράς, τη συμμόρφωση και την ασφάλεια των μη εδώδιμων προϊόντων

1. Τα Μέρη αναγνωρίζουν τη σημασία της συνεργασίας για την εποπτεία της αγοράς, τη συμμόρφωση και την ασφάλεια των μη εδώδιμων προϊόντων με σκοπό τη διευκόλυνση του εμπορίου και την προστασία των καταναλωτών και άλλων χρηστών, καθώς και τη σημασία της οικοδόμησης αμοιβαίας εμπιστοσύνης μέσω της ανταλλαγής πληροφοριών.
2. Για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου:
 - α) «καταναλωτικά προϊόντα»: τα εμπορεύματα που προορίζονται για τους καταναλωτές ή ενδέχεται να χρησιμοποιηθούν από τους καταναλωτές, εξαιρουμένων των τροφίμων, των ιατροτεχνολογικών προϊόντων και των φαρμάκων· και
 - β) «εποπτεία της αγοράς»: οι δραστηριότητες που διεξάγονται και τα μέτρα που λαμβάνονται από τις δημόσιες αρχές, συμπεριλαμβανομένων των δραστηριοτήτων που διεξάγονται και των μέτρων που λαμβάνονται σε συνεργασία με οικονομικούς φορείς, βάσει των διαδικασιών ενός Μέρους προκειμένου να δοθεί η δυνατότητα στο εν λόγω Μέρος να παρακολουθεί ή να ελέγχει τη συμμόρφωση των προϊόντων με τις απαιτήσεις που καθορίζονται στις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις του ή την ασφάλειά τους.
3. Για τη διασφάλιση της ανεξάρτητης και αμερόληπτης λειτουργία της εποπτείας της αγοράς, κάθε Μέρος εξασφαλίζει:
 - α) τον διαχωρισμό των καθηκόντων εποπτείας της αγοράς από τα καθήκοντα αξιολόγησης της συμμόρφωσης· και

β) την απουσία κάθε συμφέροντος που θα μπορούσε να επηρεάσει την αμεροληψία των αρχών εποπτείας της αγοράς κατά την εκτέλεση των καθηκόντων ελέγχου ή εποπτείας των οικονομικών φορέων.

4. Τα Μέρη μπορούν να συνεργάζονται και να ανταλλάσσουν πληροφορίες στον τομέα της ασφάλειας και της συμμόρφωσης των μη εδώδιμων προϊόντων, ιδίως όσον αφορά τα ακόλουθα:

α) δραστηριότητες και μέτρα εποπτείας της αγοράς και επιβολής της νομοθεσίας·

β) μέθοδοι εκτίμησης κινδύνου και δοκιμές προϊόντων·

γ) συντονισμένες ανακλήσεις προϊόντων ή άλλες παρόμοιες ενέργειες·

δ) επιστημονικά, τεχνικά και ρυθμιστικά ζητήματα, με σκοπό τη βελτίωση της ασφάλειας και της συμμόρφωσης των μη εδώδιμων προϊόντων·

ε) αναδυόμενα ζητήματα ιδιαίτερης σημασίας για την υγεία και την ασφάλεια·

στ) δραστηριότητες σχετικές με την τυποποίηση· και

ζ) ανταλλαγές υπαλλήλων.

5. Η Ευρωπαϊκή Ένωση μπορεί να παρέχει στη Χιλή επιλεγμένες πληροφορίες από το οικείο σύστημα έγκαιρης προειδοποίησης όσον αφορά τα καταναλωτικά προϊόντα, όπως αναφέρονται στην οδηγία 2001/95/EK¹ ή στη διάδοχό της, και η Χιλή μπορεί να παρέχει στην Ευρωπαϊκή Ένωση επιλεγμένες πληροφορίες σχετικά με την ασφάλεια των καταναλωτικών προϊόντων και σχετικά με τα προληπτικά, περιοριστικά και διορθωτικά μέτρα που λαμβάνονται όσον αφορά τα καταναλωτικά προϊόντα. Η ανταλλαγή πληροφοριών μπορεί να λάβει τη μορφή:

- α) μη συστηματικής ανταλλαγής, σε δεόντως αιτιολογημένες ειδικές περιπτώσεις, εξαιρουμένων των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα· και
- β) συστηματικής ανταλλαγής βάσει διευθέτησης που θεσπίζεται με απόφαση του συμβουλίου εμπορίου, η οποία καθορίζεται στο παράρτημα 9-Δ.

6. Το συμβούλιο εμπορίου μπορεί, με απόφαση, να θεσπίσει διευθέτηση για την τακτική ανταλλαγή πληροφοριών, μεταξύ άλλων και με ηλεκτρονικά μέσα, σχετικά με τα μέτρα που λαμβάνονται όσον αφορά μη συμμορφούμενα μη εδωδιμα προϊόντα, εκτός των διευθετήσεων που καλύπτονται από την παράγραφο 5 του παρόντος άρθρου, οι οποίες καθορίζονται στο παράρτημα 9-Ε.

7. Κάθε Μέρος χρησιμοποιεί τις πληροφορίες που αποκτά σύμφωνα με τις παραγράφους 4, 5 και 6 με αποκλειστικό σκοπό την προστασία των καταναλωτών, της υγείας, της ασφάλειας ή του περιβάλλοντος.

8. Κάθε Μέρος χειρίζεται τις πληροφορίες που αποκτά σύμφωνα με τις παραγράφους 4, 5 και 6 ως εμπιστευτικές.

¹ Οδηγία 2001/95/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 3ης Δεκεμβρίου 2001, για τη γενική ασφάλεια των προϊόντων (ΕΕ L 11 της 15.1.2002, σ. 4).

9. Στις διευθετήσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 5 στοιχείο β) και στην παράγραφο 6 προσδιορίζονται το πεδίο προϊόντων, το είδος των πληροφοριών που θα ανταλλάσσονται, οι λεπτομέρειες της ανταλλαγής και οι τρόποι εφαρμογής των κανόνων εμπιστευτικότητας και προστασίας των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα.

10. Σύμφωνα με το άρθρο 33.1. παράγραφος 6 στοιχείο α), το συμβούλιο εμπορίου έχει την εξουσία να εκδίδει αποφάσεις για τον προσδιορισμό ή την τροποποίηση των διευθετήσεων που καθορίζονται στα παραρτήματα 9-Δ και 9-Ε.

ΑΡΘΡΟ 9.8

Πρότυπα

1. Με σκοπό την εναρμόνιση των προτύπων σε όσο το δυνατόν ευρύτερη βάση, κάθε Μέρος ενθαρρύνει τους οργανισμούς τυποποίησης που είναι εγκατεστημένοι στο έδαφός του, καθώς και τους περιφερειακούς φορείς τυποποίησης στους οποίους είναι μέλος το Μέρος ή οι οργανισμοί τυποποίησης που είναι εγκατεστημένοι στο έδαφός του:

- α) να συμμετέχουν, εντός των ορίων των πόρων τους, στην εκπόνηση διεθνών προτύπων από τους αρμόδιους διεθνείς οργανισμούς τυποποίησης·
- β) να χρησιμοποιούν τα σχετικά διεθνή πρότυπα ως βάση για τα πρότυπα που εκπονούν, εκτός εάν τα εν λόγω διεθνή πρότυπα θα ήταν αναποτελεσματικά ή ακατάλληλα, για παράδειγμα λόγω ανεπαρκούς επιπέδου προστασίας ή θεμελιωδών κλιματικών ή γεωγραφικών παραγόντων ή βασικών τεχνολογικών προβλημάτων·

- γ) να αποφεύγουν την επανάληψη των εργασιών ή την αλληλεπικάλυψη με τις εργασίες των διεθνών οργανισμών τυποποίησης·
- δ) να επανεξετάζουν, σε τακτά χρονικά διαστήματα, τα εθνικά και περιφερειακά πρότυπα τα οποία δεν βασίζονται στα σχετικά διεθνή πρότυπα με σκοπό την αύξηση της σύγκλισής τους με τα σχετικά διεθνή πρότυπα·
- ε) να συνεργάζονται με τους σχετικούς οργανισμούς τυποποίησης του άλλου Μέρους στο πλαίσιο διεθνών δραστηριοτήτων τυποποίησης, μεταξύ άλλων μέσω της συνεργασίας στο πλαίσιο διεθνών οργανισμών τυποποίησης ή σε περιφερειακό επίπεδο· και
- στ) να προωθούν τη διμερή συνεργασία μεταξύ αυτών και των οργανισμών τυποποίησης του άλλου Μέρους.

2. Τα Μέρη θα πρέπει να ανταλλάσσουν πληροφορίες σχετικά με τα εξής:

- α) την εκ μέρους τους χρήση των προτύπων σε σχέση με τους τεχνικούς κανονισμούς· και
- β) τις διαδικασίες τυποποίησής τους και τον βαθμό στον οποίο χρησιμοποιούν τα διεθνή, περιφερειακά ή υποπεριφερειακά πρότυπα ως βάση για τα εθνικά τους πρότυπα.

3. Εάν πρότυπα καθίστανται υποχρεωτικά μέσω ενσωμάτωσης ή παραπομπής σε σχέδιο τεχνικού κανονισμού ή σε διαδικασία αξιολόγησης της συμμόρφωσης, πληρούνται οι υποχρεώσεις διαφάνειας που ορίζονται στο άρθρο 9.10 της παρούσας συμφωνίας και στα άρθρα 2 ή 5 της συμφωνίας ΤΕΕ.

ΑΡΘΡΟ 9.9

Αξιολόγηση της συμμόρφωσης

1. Οι διατάξεις του άρθρου 9.5 σχετικά με την εκπόνηση, την έγκριση και την εφαρμογή των τεχνικών κανονισμών εφαρμόζονται επίσης, τηρουμένων των αναλογιών, στις διαδικασίες αξιολόγησης της συμμόρφωσης.
2. Εάν ένα Μέρος απαιτεί αξιολόγηση της συμμόρφωσης ως θετική διαβεβαίωση ότι ένα προϊόν συμμορφώνεται με τεχνικό κανονισμό, το εν λόγω Μέρος:
 - α) επιλέγει διαδικασίες αξιολόγησης της συμμόρφωσης οι οποίες είναι αναλογικές προς τους συνεπαγόμενους κινδύνους·
 - β) θεωρεί, με την επιφύλαξη των νομοθετικών και κανονιστικών διατάξεών του, ότι η χρήση δήλωσης συμμόρφωσης του προμηθευτή είναι ένας από τους πιθανούς τρόπους απόδειξης της συμμόρφωσης με τεχνικό κανονισμό· και
 - γ) παρέχει, κατόπιν αιτήματος του άλλου Μέρους, πληροφορίες σχετικά με τα κριτήρια που χρησιμοποιούνται για την επιλογή των διαδικασιών αξιολόγησης της συμμόρφωσης για συγκεκριμένα προϊόντα.
3. Εάν ένα Μέρος απαιτεί αξιολόγηση της συμμόρφωσης από τρίτο μέρος ως θετική διαβεβαίωση ότι ένα προϊόν συμμορφώνεται με τεχνικό κανονισμό και δεν έχει αναθέσει αυτό το καθήκον αποκλειστικά σε κρατική αρχή όπως διευκρινίζεται στην παράγραφο 4, το εν λόγω Μέρος:
 - α) χρησιμοποιεί κατά προτίμηση διαπίστευση για την επιλογή οργανισμών αξιολόγησης της συμμόρφωσης·

- β) χρησιμοποιεί κατά προτίμηση τα διεθνή πρότυπα για τη διαπίστευση και την αξιολόγηση της συμμόρφωσης, καθώς και τις διεθνείς συμφωνίες στις οποίες συμμετέχουν οι φορείς διαπίστευσης των Μερών, για παράδειγμα, μέσω των μηχανισμών της Διεθνούς Συνεργασίας για τη Διαπίστευση Εργαστηρίων (στο εξής: ILAC) και του Διεθνούς Φόρουμ Διαπίστευσης (στο εξής: IAF)·
- γ) προσχωρεί ή, κατά περίπτωση, ενθαρρύνει τους οικείους οργανισμούς αξιολόγησης της συμμόρφωσης να προσχωρήσουν σε οποιεσδήποτε ισχύουσες διεθνείς συμφωνίες ή ρυθμίσεις για την εναρμόνιση ή τη διευκόλυνση της αποδοχής των αποτελεσμάτων αξιολόγησης της συμμόρφωσης·
- δ) εξασφαλίζει ότι, εάν έχουν οριστεί περισσότεροι του ενός φορείς αξιολόγησης της συμμόρφωσης για συγκεκριμένο προϊόν ή συνδυασμό προϊόντων, οι οικονομικοί φορείς έχουν τη δυνατότητα να επιλέξουν μεταξύ των εν λόγω φορέων για τη διενέργεια της διαδικασίας αξιολόγησης της συμμόρφωσης·
- ε) διασφαλίζει ότι οι οργανισμοί αξιολόγησης της συμμόρφωσης είναι ανεξάρτητοι έναντι κατασκευαστών, εισαγωγέων και οικονομικών φορέων εν γένει και ότι δεν υπάρχει σύγκρουση συμφερόντων μεταξύ των οργανισμών διαπίστευσης και των οργανισμών αξιολόγησης της συμμόρφωσης·
- στ) επιτρέπει στους οργανισμούς αξιολόγησης της συμμόρφωσης να χρησιμοποιούν υπεργολάβους για τη διεξαγωγή δοκιμών ή επιθεωρήσεων σε σχέση με την αξιολόγηση της συμμόρφωσης, συμπεριλαμβανομένων υπεργολάβων εγκατεστημένων στο έδαφος του άλλου Μέρους· καμία διάταξη του παρόντος στοιχείου δεν θεωρείται ότι απαγορεύει σε ένα Μέρος να απαιτεί από τους υπεργολάβους να πληρούν τις ίδιες απαιτήσεις που θα έπρεπε να πληροί ο οργανισμός αξιολόγησης της συμμόρφωσης με τον οποίο έχει συναφθεί η σύμβαση υπεργολαβίας, προκειμένου να εκτελέσει ο ίδιος τις δοκιμές ή την επιθεώρηση που αποτελούν το αντικείμενο της σύμβασης υπεργολαβίας· και

ζ) δημοσιεύει σε επίσημους ιστοτόπους κατάλογο των οργανισμών τους οποίους έχει ορίσει για τη διεξαγωγή αυτών των αξιολογήσεων της συμμόρφωσης και τις σχετικές πληροφορίες που αφορούν το πεδίο εφαρμογής του ορισμού κάθε οικείου οργανισμού.

4. Καμία διάταξη του παρόντος άρθρου δεν εμποδίζει τη δυνατότητα ενός Μέρους να απαιτεί τη διεξαγωγή αξιολόγησης της συμμόρφωσης σε σχέση με συγκεκριμένα προϊόντα από τις ορισθείσες κρατικές αρχές του. Στις περιπτώσεις αυτές, το Μέρος:

α) περιορίζει τα τέλη αξιολόγησης της συμμόρφωσης στο κατά προσέγγιση κόστος των παρεχόμενων υπηρεσιών και, αφού ζητήσει ο αιτών αξιολόγηση της συμμόρφωσης, εξηγεί με ποιον τρόπο τα τέλη που επιβάλλει γι' αυτήν την αξιολόγηση της συμμόρφωσης περιορίζονται ως προς το ποσό στο κατά προσέγγιση κόστος των παρεχόμενων υπηρεσιών· και

β) δημοσιοποιεί τα τέλη αξιολόγησης της συμμόρφωσης ή τα παρέχει κατόπιν αιτήματος.

5. Κατά παρέκκλιση από τις παραγράφους 2, 3 και 4, στις περιπτώσεις κατά τις οποίες η Ευρωπαϊκή Ένωση αποδέχεται τη δήλωση συμμόρφωσης προμηθευτή στους τομείς που απαριθμούνται στο παράρτημα 9-B, η Χιλή προβλέπει, σύμφωνα με τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις της, αποτελεσματική και διαφανή διαδικασία για την αποδοχή των πιστοποιητικών και των εκθέσεων δοκιμών που έχουν εκδοθεί από οργανισμούς αξιολόγησης της συμμόρφωσης οι οποίοι είναι εγκατεστημένοι στο έδαφος της Ευρωπαϊκής Ένωσης και έχουν διαπιστευθεί από οργανισμό διαπίστευσης που είναι μέλος των διεθνών ρυθμίσεων της ILAC και της IAF για την αμοιβαία αναγνώριση ως διαβεβαίωση ότι ένα προϊόν συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις των τεχνικών κανονισμών της Χιλής.

6. Για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου, ως «δήλωση συμμόρφωσης προμηθευτή» νοείται η επιβεβαίωση πρώτου μέρους που εκδίδεται από τον κατασκευαστή με αποκλειστική ευθύνη του εν λόγω κατασκευαστή, με βάση τα αποτελέσματα κατάλληλου τύπου δραστηριότητας αξιολόγησης της συμμόρφωσης και εξαιρουμένης της υποχρεωτικής αξιολόγησης από τρίτο μέρος, ως διαβεβαίωση ότι ένα προϊόν συμμορφώνεται με τεχνικό κανονισμό που καθορίζει τις εν λόγω διαδικασίες αξιολόγησης της συμμόρφωσης.

7. Κατόπιν αιτήματος οποιουδήποτε Μέρους, η υποεπιτροπή που αναφέρεται στο άρθρο 9.14 επανεξετάζει τον κατάλογο των πεδίων της παραγράφου 1 του παραρτήματος 9-B. Η υποεπιτροπή μπορεί να συστήσει στο συμβούλιο εμπορίου να τροποποιήσει το παράρτημα 9-B, σύμφωνα με το άρθρο 33.1 παράγραφος 6 στοιχείο α).

ΑΡΘΡΟ 9.10

Διαφάνεια

1. Σύμφωνα με τους οικείους αντίστοιχους κανόνες και διαδικασίες και με την επιφύλαξη του κεφαλαίου 29, κάθε Μέρος, όταν εκπονεί σημαντικούς τεχνικούς κανονισμούς οι οποίοι ενδέχεται να έχουν σημαντικές επιπτώσεις στο εμπόριο, διασφαλίζει ότι υφίστανται διαδικασίες διαφάνειας οι οποίες επιτρέπουν σε πρόσωπα των Μερών να παρέχουν στοιχεία μέσω διαδικασίας δημόσιας διαβούλευσης, εκτός εάν υφίστανται ή υπάρχει κίνδυνος να προκύψουν επείγοντα προβλήματα ασφάλειας, υγείας, προστασίας του περιβάλλοντος ή εθνικής ασφάλειας.

2. Κάθε Μέρος επιτρέπει σε πρόσωπα του άλλου Μέρους να συμμετέχουν στη διαδικασία διαβούλευσης που αναφέρεται στην παράγραφο 1 υπό όρους όχι λιγότερο ευνοϊκούς από εκείνους που παρέχει στα δικά του πρόσωπα, και δημοσιοποιεί τα αποτελέσματα της εν λόγω διαδικασίας διαβούλευσης.

3. Κάθε Μέρος παρέχει προθεσμία τουλάχιστον 60 ημερών μετά την κοινοποίηση των προτεινόμενων τεχνικών κανονισμών και διαδικασιών αξιολόγησης της συμμόρφωσης στο κεντρικό μητρώο γνωστοποιήσεων του ΠΟΕ, ώστε το άλλο Μέρος να υποβάλει γραπτές παρατηρήσεις, εκτός εάν υφίστανται ή υπάρχει κίνδυνος να προκύψουν επείγοντα προβλήματα ασφάλειας, υγείας, προστασίας του περιβάλλοντος ή εθνικής ασφάλειας. Κάθε Μέρος εξετάζει κάθε εύλογο αίτημα του άλλου Μέρους για παράταση της εν λόγω προθεσμίας υποβολής παρατηρήσεων.
4. Το κοινοποιούν Μέρος παρέχει, σε περίπτωση που το κοινοποιηθέν κείμενο δεν έχει συνταχθεί σε μία από τις επίσημες γλώσσες του ΠΟΕ, λεπτομερή και πλήρη περιγραφή του περιεχομένου των προτεινόμενων τεχνικών κανονισμών και διαδικασιών αξιολόγησης της συμμόρφωσης στον μορφότυπο κοινοποίησης του ΠΟΕ.
5. Εάν ένα Μέρος λάβει γραπτές παρατηρήσεις όπως αναφέρονται στην παράγραφο 3:
- α) συζητά, εάν του ζητηθεί από το άλλο Μέρος, τις γραπτές παρατηρήσεις με τη συμμετοχή της αρμόδιας ρυθμιστικής αρχής του, σε χρονική περίοδο κατά την οποία μπορούν να ληφθούν υπόψη· και
 - β) απαντά γραπτώς στις παρατηρήσεις το αργότερο μέχρι την ημερομηνία δημοσίευσης του τεχνικού κανονισμού ή της διαδικασίας αξιολόγησης της συμμόρφωσης που έχει εγκρίνει.
6. Κάθε Μέρος καταβάλλει κάθε δυνατή προσπάθεια ώστε να δημοσιεύει σε ιστότοπο τις απαντήσεις του στις γραπτές παρατηρήσεις, όπως αναφέρονται στην παράγραφο 3, τις οποίες λαμβάνει από το άλλο Μέρος το αργότερο κατά την ημερομηνία δημοσίευσης του τεχνικού κανονισμού ή της διαδικασίας αξιολόγησης της συμμόρφωσης που έχει εγκρίνει.

7. Κάθε Μέρος παρέχει, εάν του ζητηθεί από το άλλο Μέρος, πληροφορίες σχετικά με τους στόχους, τη νομική βάση και το σκεπτικό ενός τεχνικού κανονισμού ή μιας διαδικασίας αξιολόγησης της συμμόρφωσης που έχει εγκρίνει ή προτίθεται να εγκρίνει.
8. Κάθε Μέρος διασφαλίζει ότι οι τεχνικοί κανονισμοί και οι διαδικασίες αξιολόγησης της συμμόρφωσης που έχει εγκρίνει είναι προσβάσιμοι/-ες μέσω επίσημων ιστοτόπων ή διαδικτυακών επίσημων εφημερίδων δωρεάν.
9. Κάθε Μέρος παρέχει πληροφορίες σχετικά με την έγκριση και την έναρξη ισχύος του τεχνικού κανονισμού ή της διαδικασίας αξιολόγησης της συμμόρφωσης, καθώς και σχετικά με το εγκριθέν τελικό κείμενο με προσθήκη στην αρχική κοινοποίηση προς το κεντρικό μητρώο γνωστοποιήσεων του ΠΟΕ.
10. Κάθε Μέρος προβλέπει εύλογο χρονικό διάστημα μεταξύ της δημοσίευσης των τεχνικών κανονισμών και της έναρξης ισχύος τους, υπό τις προϋποθέσεις που καθορίζονται στο άρθρο 2.12 της συμφωνίας ΤΕΕ. Για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου, ως «εύλογο χρονικό διάστημα» νοείται κανονικά περίοδος τουλάχιστον έξι μηνών, εκτός εάν αυτό δεν θα ήταν αποτελεσματικό για την επίτευξη των επιδιωκόμενων θεμιτών στόχων.
11. Ένα Μέρος εξετάζει κάθε εύλογο αίτημα από το άλλο Μέρος, το οποίο ελήφθη πριν από τη λήξη της προθεσμίας υποβολής παρατηρήσεων που αναφέρεται στην παράγραφο 3, για παράταση της περιόδου μεταξύ της δημοσίευσης του τεχνικού κανονισμού και της έναρξης ισχύος του, εκτός εάν η καθυστέρηση θα ήταν αναποτελεσματική για την επίτευξη των επιδιωκόμενων θεμιτών στόχων.

Σήμανση και τοποθέτηση ετικέτας

1. Τα Μέρη επιβεβαιώνουν ότι οι τεχνικοί κανονισμοί τους που περιλαμβάνουν ή αφορούν αποκλειστικά τη σήμανση ή την τοποθέτηση ετικέτας συμμορφώνονται με το άρθρο 2.2 της συμφωνίας ΤΕΕ.
2. Εκτός εάν είναι αναγκαίο για την εκπλήρωση των θεμιτών στόχων που αναφέρονται στο άρθρο 2.2 της συμφωνίας ΤΕΕ, ένα Μέρος που απαιτεί υποχρεωτική σήμανση ή τοποθέτηση ετικέτας σε προϊόντα:
 - α) απαιτεί μόνο πληροφορίες που είναι χρήσιμες για τους καταναλωτές ή τους χρήστες του προϊόντος ή πληροφορίες που επισημαίνουν τη συμμόρφωση του προϊόντος με τις υποχρεωτικές τεχνικές απαιτήσεις·
 - β) δεν απαιτεί οποιαδήποτε προηγούμενη έγκριση, καταχώριση ή πιστοποίηση των σημάνσεων ή των ετικετών προϊόντων, ούτε καταβολή τελών, ως προϋπόθεση για τη διάθεση στην αγορά του προϊόντων τα οποία, κατά τα άλλα, συμμορφώνονται με τις υποχρεωτικές τεχνικές προδιαγραφές του·
 - γ) εάν απαιτεί τη χρήση ενιαίου αριθμού ταυτοποίησης από τους οικονομικούς φορείς, χορηγεί τον αριθμό αυτόν στους οικονομικούς φορείς του άλλου Μέρους χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση και χωρίς διακρίσεις·

- δ) υπό την προϋπόθεση ότι δεν προκαλείται παρανόηση, αντίφαση ή σύγχυση σε σχέση με τις πληροφορίες που απαιτούνται στο Μέρος εισαγωγής των εμπορευμάτων, το Μέρος επιτρέπει τα εξής:
- i) την παροχή πληροφοριών σε άλλες γλώσσες επιπλέον της γλώσσας που απαιτείται στο Μέρος εισαγωγής των εμπορευμάτων·
 - ii) τη χρήση διεθνώς αποδεκτών ονοματολογιών, εικονογραμμάτων, συμβόλων ή γραφημάτων· και
 - iii) την παροχή πρόσθετων πληροφοριών επιπλέον εκείνων που απαιτούνται στο Μέρος εισαγωγής των εμπορευμάτων·
- ε) αποδέχεται τη διεξαγωγή των εργασιών τοποθέτησης ετικέτας, συμπεριλαμβανομένων των εργασιών τοποθέτησης συμπληρωματικής ετικέτας ή διορθώσεων της ετικέτας στις αποθήκες τελωνειακής αποταμίευσης ή σε άλλους καθορισμένους χώρους στη χώρα εισαγωγής εναλλακτικά προς τη διεξαγωγή τους στη χώρα καταγωγής, εκτός εάν απαιτείται να διεξάγονται οι εν λόγω εργασίες τοποθέτησης ετικέτας από πρόσωπα στα οποία έχει χορηγηθεί άδεια για λόγους δημόσιας υγείας ή ασφάλειας· και
- στ) καταβάλλει προσπάθειες ώστε να αποδέχεται τη χρήση μη μόνιμων ή αποσπώμενων ετικετών, ή την ενσωμάτωση σχετικών πληροφοριών στο συνοδευτικό έγγραφο αντί της επικόλλησης σήμανσης ή ετικετών επί του προϊόντος.

Τεχνικές συζητήσεις και διαβουλεύσεις

1. Ένα Μέρος μπορεί να ζητήσει από το άλλο Μέρος να παράσχει πληροφορίες σχετικά με οποιοδήποτε θέμα καλύπτεται από το παρόν κεφάλαιο. Το άλλο Μέρος παρέχει τις εν λόγω πληροφορίες εντός εύλογου χρονικού διαστήματος.
2. Εάν ένα Μέρος θεωρεί ότι τυχόν σχέδιο ή πρόταση τεχνικού κανονισμού ή διαδικασίας αξιολόγησης της συμμόρφωσης του άλλου Μέρους ενδέχεται να έχει σημαντικές δυσμενείς επιπτώσεις στο εμπόριο μεταξύ των Μερών, μπορεί να ζητήσει τη διενέργεια τεχνικών συζητήσεων επί του θέματος. Το αίτημα υποβάλλεται γραπτώς και προσδιορίζει:
 - α) το μέτρο·
 - β) τις διατάξεις του παρόντος κεφαλαίου με τις οποίες συνδέονται οι ανησυχίες· και
 - γ) τους λόγους υποβολής του αιτήματος, συμπεριλαμβανομένης περιγραφής των ανησυχιών του Μέρους που υποβάλλει το αίτημα σχετικά με το μέτρο.
3. Το Μέρος υποβάλλει το αίτημα δυνάμει του παρόντος άρθρου στο σημείο επαφής του άλλου Μέρους το οποίο έχει οριστεί σύμφωνα με το άρθρο 9.13.

4. Κατόπιν αιτήματος ενός Μέρους, τα Μέρη συνεδριάζουν για να συζητήσουν τις ανησυχίες που διατυπώνονται στο αίτημα που αναφέρεται στην παράγραφο 2, διά ζώσης ή μέσω βιντεοδιάσκεψης ή τηλεδιάσκεψης, εντός 60 ημερών από την ημερομηνία υποβολής του αιτήματος. Τα Μέρη καταβάλλουν κάθε δυνατή προσπάθεια για την εξεύρεση αμοιβαία ικανοποιητικής λύσης στο ζήτημα το ταχύτερο δυνατόν.
5. Εάν το Μέρος που υποβάλλει το αίτημα εκτιμά ότι το ζήτημα είναι επείγον, μπορεί να ζητήσει από το άλλο Μέρος τη διεξαγωγή συνεδρίασης εντός συντομότερου χρονικού διαστήματος. Το άλλο Μέρος εξετάζει το εν λόγω αίτημα.
6. Για λόγους σαφήνειας, διευκρινίζεται ότι το παρόν άρθρο δεν θίγει τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις οποιουδήποτε Μέρους στο πλαίσιο του κεφαλαίου 31.

ΑΡΘΡΟ 9.13

Σημεία επαφής

1. Κάθε Μέρος ορίζει ένα σημείο επαφής για τη διευκόλυνση της συνεργασίας και του συντονισμού βάσει του παρόντος κεφαλαίου, και κοινοποιεί στο άλλο Μέρος τα στοιχεία επικοινωνίας του. Κάθε Μέρος ενημερώνει αμέσως το άλλο Μέρος για κάθε μεταβολή των εν λόγω στοιχείων επικοινωνίας.

2. Τα σημεία επαφής συνεργάζονται με σκοπό να διευκολύνουν την εφαρμογή του παρόντος κεφαλαίου και τη συνεργασία μεταξύ των Μερών σε όλα τα θέματα που αφορούν τα τεχνικά εμπόδια στο εμπόριο. Τα σημεία επαφής:

- α) διοργανώνουν τις τεχνικές συζητήσεις και διαβουλεύσεις που αναφέρονται στο άρθρο 9.12·
- β) αντιμετωπίζουν αμέσως οποιοδήποτε θέμα τίγεται από ένα Μέρος αναφορικά με την ανάπτυξη, την έγκριση, την εφαρμογή ή την επιβολή προτύπων, τεχνικών κανονισμών ή διαδικασιών αξιολόγησης της συμμόρφωσης·
- γ) κατόπιν αιτήματος ενός Μέρους, διοργανώνουν συζητήσεις για οποιοδήποτε θέμα προκύψει βάσει του παρόντος κεφαλαίου· και
- δ) ανταλλάσσουν πληροφορίες που αφορούν τις εξελίξεις σε μη κυβερνητικά, περιφερειακά και πολυμερή φόρουμ σχετικά με τα πρότυπα, τους τεχνικούς κανονισμούς και τις διαδικασίες αξιολόγησης της συμμόρφωσης.

3. Τα σημεία επαφής επικοινωνούν μεταξύ τους με οποιαδήποτε συμφωνημένη μέθοδο που είναι κατάλληλη για την εκτέλεση των καθηκόντων τους.

Υποεπιτροπή τεχνικών εμποδίων στο εμπόριο

Η υποεπιτροπή τεχνικών εμποδίων στο εμπόριο (στο εξής: υποεπιτροπή), η οποία συγκροτείται δυνάμει του άρθρου 33.4 παράγραφος 1:

- α) παρακολουθεί την εφαρμογή και τη διαχείριση του παρόντος κεφαλαίου·
- β) ενισχύει τη συνεργασία όσον αφορά την εκπόνηση και τη βελτίωση των προτύπων, των τεχνικών κανονισμών και των διαδικασιών αξιολόγησης της συμμόρφωσης·
- γ) καθορίζει τομείς προτεραιότητας αμοιβαίου ενδιαφέροντος για μελλοντικές εργασίες στο πλαίσιο του παρόντος κεφαλαίου και εξετάζει προτάσεις για νέες πρωτοβουλίες·
- δ) παρακολουθεί και συζητά τις εξελίξεις στο πλαίσιο της συμφωνίας ΤΕΕ· και
- ε) λαμβάνει κάθε άλλο μέτρο που τα Μέρη θεωρούν ότι θα τα βοηθήσει στην εφαρμογή του παρόντος κεφαλαίου και της συμφωνίας ΤΕΕ.